

# Handleiding

Vertaling van de originele handleiding

Nr. 99+3843.NL.80V.0

Chassis Nr.

## Maaicombinatie

# **NOVACAT X8 ED/RCB/COLL**

(Type PSM 3843 : + . . 01483)

# Pöttinger - Vertrouwen binnen handbereik - sinds 1871

Kwaliteit is een waarde die rendeert. Daarom beschikken wij over de hoogste kwaliteitsstandaarden voor onze producten. Deze worden door ons eigen kwaliteitsmanagement en door onze bedrijfsleiding permanent gecontroleerd. Want veiligheid, probleemloos functioneren, hoogste kwaliteit en absolute betrouwbaarheid van onze machine tijdens het gebruik vormen onze kerncompetenties, waarvoor wij staan.

Omdat wij permanent werken aan de ontwikkeling van onze producten, kan deze handleiding afwijken van het product. Er kunnen daarom geen rechten worden ontleend aan de gegevens, afbeeldingen en beschrijvingen. Bindende informatie omtrent bepaalde eigenschappen van de machine dient bij de service-dealer te worden opgevraagd.

Wij vragen om begrip voor het feit dat wijzigingen in de leveringsomvang, wat betreft de vorm, uitrusting en techniek mogelijk zijn. Nadruk, vertaling en kopieën in welke vorm dan ook, ook als samenvatting, zijn alleen toegestaan met schriftelijke toestemming van Pöttinger Landtechnik GmbH.

Alle auteursrechten blijven Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b.H. uitdrukkelijk voorbehouden.

© Pöttinger Landtechnik GmbH – 31 oktober 2012

## Productaansprakelijkheid, informatieplicht

De productaansprakelijkheid verplicht de producent en de dealer de handleiding bij de verkoop van machines beschikbaar te stellen. Bovendien moet de gebruiker bij de machine worden geïnstrueerd omtrent bedienings-, veiligheids- en onderhoudsvoorschriften. Ter controle van de juiste overdracht van de machine en de handleiding is het gewenst dat dit aan de fabrikant wordt bevestigd. U heeft hiervoor een bevestigingsmail van Pöttinger ontvangen. Als u deze mail niet heeft ontvangen, moet u contact opnemen met uw verantwoordelijke dealer. Uw dealer kan de overdrachtsverklaring online invullen.

Iedere landbouwkundige is ondernemer in de zin van de productaansprakelijkheidswet.

Materiële schade in de zin van de productaansprakelijkheidswet is schade die door een machine wordt veroorzaakt, maar niet aan de machine wordt veroorzaakt; voor de aansprakelijkheid is een eigen risico voorzien van euro 500,-

Zakelijke materiële schade in de zin van de productaansprakelijkheidswet is uitgesloten.

**Attentie!** Als de machine van eigenaar wisselt, dient de handleiding te worden doorgegeven. De nieuwe gebruiker moet volgens de voorschriften worden geïnstrueerd.

## Vind extra informatie over uw machine op PÖTPRO:

U bent op zoek naar passende onderdelen of accessoires voor uw machine? Geen probleem, hier vindt u alle benodigde informatie. QR-code op het typeplaatje van de machine scannen of op [www.poettinger.at/poetpro](http://www.poettinger.at/poetpro)

Als u toch niet kunt vinden wat u nodig heeft, kunt u altijd terecht bij uw service-dealer. Hij adviseert u graag.



PÖTTINGER Landtechnik GmbH  
Industriegelände 1  
A-4710 Grieskirchen  
Tel. 07248 / 600 -0  
Telefax 07248 / 600-2511

---

**Wij verzoeken U de volgende punten i.v.m. de wet op de productaansprakelijkheid te controleren.**

**Aankruisen hetgeen van toepassing is.**



- Machine aan de hand van de pakbon gecontroleerd. Alle verpakte delen verwijderd en uitgepakt. Alle veiligheidsinrichtingen, aftakas en bedieningselementen zijn aanwezig.
- Bediening, ingebruikname en onderhoud van de machine of het werktuig is aan de hand van de handleiding met de klant besproken en uitgelegd.
- Bandenspanning gecontroleerd.
- Wielbouten en moeren op vastzitten gecontroleerd.
- Op het juiste toerental van de aftakas geweest.
- Aanpassingen aan de tractor zijn gerealiseerd: Driepuntsbevestiging
- Informatie verstrekt over lengtebepaling van de aftakas.
- Proefgedraaid met de machine en geen gebreken geconstateerd.
- Tijdens het proefdraaien de werking van de machine uitgelegd.
- Het zwenken in werk- en transportstand uitgelegd.
- Informatie is verstrekt omtrent opties en extra mogelijkheden.
- Er is gewezen op het belang van het bestuderen van de handleiding.

Ter controle van de juiste overdracht van de machine en de handleiding is het gewenst dat dit aan de fabrikant wordt bevestigd. U heeft hiervoor een bevestigingsmail van Pöttinger ontvangen. Als u deze mail niet heeft ontvangen, moet u contact opnemen met uw verantwoordelijke dealer. Uw dealer kan de overdrachtsverklaring online invullen.

## Inhoudsopgave

### GEBRUIKTE SYMBOLEN

CE-kenmerk .....	6
Veiligheidsaanwijzingen: .....	6
Inleiding .....	7

### WAARSCHUWINGSAFBEELDING

Betekenis van de waarschuwingstekens .....	8
--	---

### PRESTATIEOMSCHRIJVING

Overzicht .....	9
Varianten .....	9

### TREKKERVOORWAARDEN

Trekker .....	10
Ballastgewichten .....	10
Hefinrichting (driepuntskoppeling) .....	10
Hydraulische regeling aan de hefinstallatie .....	10
Noodzakelijke hydraulische aansluitingen .....	11
Noodzakelijke stroomaansluitingen .....	11

### AANBOUW AAN DE TREKKER

Veiligheidsaanwijzingen .....	12
Machine aan de trekker aanbouwen .....	12
Trekker aan de wagen aansluiten .....	13
Aansluiten van de verbindingkabels van de frontmaai-installatie .....	14
Cardanas aankoppelen .....	14
De snelheidsbewaking aansluitingen .....	14
Hydraulische aansluiting (variant 'Power control') .....	15
Let op de draairichting van de maaischijven .....	16
Machine van de trekker afbouwen .....	17

### ONTLASTING EN COLLISIEBEVEILIGING

Mechanische ontlasting van de maai-eenheden (Select control) .....	18
Hydraulische ontlasting van de maai-eenheden (Power control) .....	18
Collisiebeveiliging .....	19

### TRANSPORT

Veranderen van arbeidspositie in transportpositie .....	20
Heffen in wegtransportpositie .....	20
Neerlaten in veldtransportpositie .....	20
Rijden op de openbare weg .....	21
Transportstand .....	21

### SELECT CONTROL

Prestatiekenmerken van de terminal .....	22
In gebruik nemen .....	22
Bedieningspaneel .....	23
Functies .....	23

### POWER CONTROL

Prestatiekenmerken van de terminal .....	27
In gebruik nemen .....	28
Toetsenbezetting .....	29
Menustructuur .....	30
Menu's .....	31
Diagnosefunctie .....	42

### ISOBUS - TERMINAL

Bedieningsstructuur – maaieenheid met ISOBUS-aansluiting .....	45
Betekenis van de toetsen .....	46
Diagnosefunctie .....	50
Configuratie-menu .....	51
Joystick - toewijzing maaier .....	52
Instellen van de joystick .....	52
Veiligheidsaanwijzingen .....	53

Belangrijke informatie voordat met de werkzaamheden wordt begonnen..... 53

### GEBRUIK

Maaien .....	55
Achteruitrijden .....	55
Collisiebeveiliging .....	55

### GEBRUIK

Gebruik op hellingen .....	56
----------------------------	----

### ZWADVORMER

Functiewijze .....	57
Instelmogelijkheden .....	57
Optie .....	58
Onderhoud .....	58
Monteren en demonteren van de zwadvormer .....	58

### TANDENKNEUZER = ED

Procedure .....	59
Algemene veiligheidsinstructies .....	59
Instelmogelijkheden .....	59
Gebruik .....	61
Onderhoud .....	61
Rotortanden: .....	62
Verwijderen en monteren van de kneuzers .....	62
Positie van de rotortanden aan de kneuzer .....	63

### WALSKNEUZER = RC

Veiligheidsaanwijzingen .....	64
Functiewijze .....	64
Instelmogelijkheden .....	65
Gebruik .....	65
Onderhoud .....	66
Walskneuzer voor Collector .....	69
Onderhoud van de rotortanden: .....	70

### KNEUZER VERVANGEN

Functiewijze .....	71
Kneuzer demonteren .....	71
Kneuzer monteren .....	72
Algemene veiligheidsaanwijzingen .....	73
Functiewijze .....	73
Functiewijze .....	73
Instelmogelijkheden .....	73
Gebruik .....	74
Zwadafleg .....	75
Algemene veiligheidsaanwijzingen .....	76
Afbouw van de zijafvoerbanden .....	76
Aanbouw van de zijafvoerbanden .....	77
Onderhoud van de zijafvoerbanden .....	78

### DUWVAART

Voorwaarden voor duwvaart .....	80
Duwvaart – geschiktheid construeren .....	80

### ALGEMEEN ONDERHOUD

Veiligheidsaanwijzingen .....	81
Algemene onderhoudsaanwijzingen .....	81
Reinigen van machinedelen .....	81
Parkeren in de open lucht .....	81
Winterklaar maken .....	81
Cardanassen .....	82
Hydraulische installatie .....	82
Olie verversen bij de maaibalk .....	83
Oliepeilcontrole bij de maaibalk .....	83
Onderhoud van de transmissie .....	85
Montage van de messen .....	85



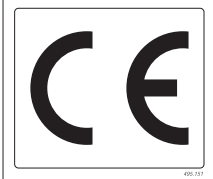
**Aanwijzingen voor veilig werken**

**In deze handleiding zijn alle plaatsen die betrekking hebben op de veiligheid met dit teken aangegeven.**

Instellen van de veldtransportstand (wendakker FT) .....	86
Smeren van de hydraulische ontlasting .....	86
Klaarmaken voor de winter met optionele uitrusting:	
Steunpoten.....	87
Slijtagecontrole van de maimeshouder.....	88
Houder voor het snel wisselen van messen .....	89
Controle van de bevestiging van de messen .....	89
Verwisselen van de messen .....	90
<b>ELEKTRO - HYDRAULIEK</b>	
Storingen en oplossingen als de elektrische installatie uitvalt .....	91
Voorkeuzebediening (Select control) .....	91
Storingen en oplossingen als de elektrische installatie uitvalt .....	92
Directe bediening (Power control/ISOBUS) .....	92
Storingen en oplossingen als de elektrische installatie uitvalt .....	93
Directe bediening (collector) .....	93
<b>TECHNISCHE GEGEVENS</b>	
Technische gegevens .....	94
Doelgericht gebruik van de machine .....	95
Plaats van het typeplaatje.....	95
<b>AANHANGSEL</b>	
<b>VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN</b>	
Smeerschema.....	102
X8 ED / RC Collector .....	103
Smeermiddelen.....	104
<b>SERVICE</b>	
Hydraulisch schema (Select Control) .....	107
Elektrisch installatieschema (Select control) .....	108
Aansluitbezetting van de stekers (Select Control) .....	109
Hydraulisch schema (Power control/ISOBUS).....	110
Elektrisch installatieschema (Power control/ISOBUS) .....	111
Terminal (Power Control) .....	112
Elektrisch installatieschema (hydraulische ontlasting) Power control/ISOBUS .....	113
Hydraulisch schema (collector).....	114
Elektrisch installatieschema (zijafvoerbanden) .....	115
Boordcomputer .....	116
Aansluitkabel voor signaalstekerdoos.....	117
<b>TAPER SPANBUSSEN</b>	
Montageaanwijzing voor Taper spanbussen.....	118
Combinatie van trekker en aanbouwmachine.....	119

## CE-kenmerk

Het door de fabrikant aan te brengen CE-kenmerk geeft aan dat de machine beantwoordt aan de machinerichtlijn en andere toepasselijke EG-richtlijnen.



### EG-conformiteitsverklaring (zie bijlage)

Met het ondertekenen van de EG-conform-verklaring verklaart de fabrikant dat de afgeleverde machine aan alle voorgeschreven veiligheids- en medische voorschriften beantwoordt.

## Veiligheidsaanwijzingen:

**In de handleiding vindt u de volgende symbolen met aanwijzingen:**

### **GEVAAR**

**Als de aanwijzingen in een dergelijke tekst niet worden opgevolgd, bestaat de kans op een dodelijk of een levensbedreigend letsel.**

- Alle aanwijzingen in dergelijke teksten dienen absoluut te worden opgevolgd!

### **WAARSCHUWING**

**Als de aanwijzingen in een dergelijke tekst niet worden opgevolgd, bestaat de kans op een zwaar letsel.**

- Alle aanwijzingen in dergelijke teksten dienen absoluut te worden opgevolgd!

### **VOORZICHTIG**

**Als de aanwijzingen in een dergelijke tekst niet worden opgevolgd, bestaat de kans op een letsel.**

- Alle aanwijzingen in dergelijke teksten dienen absoluut te worden opgevolgd!

### **AANWIJZING**

**Als de aanwijzingen in een dergelijke tekst niet worden opgevolgd, bestaat de kans op materiële schade.**

- Alle aanwijzingen in dergelijke teksten dienen absoluut te worden opgevolgd!

### **TIP**

Dergelijke teksten geven bijzondere aanbevelingen en adviezen met betrekking tot het economisch gebruik van de machine.

### **MILIEU**

Dergelijke teksten geven u handelwijzen en advies inzake milieubescherming.

Als (optie) aangegeven uitrustingen zijn alleen standaard beschikbaar bij bepaalde uitvoeringen van de machine of worden alleen voor bepaalde uitvoeringen als speciale uitrusting geleverd of worden alleen in bepaalde landen aangeboden.

Afbeeldingen kunnen in detail afwijken van de machine en dienen te worden begrepen als principe-afbeelding.

Aanduidingen als links en rechts gelden altijd in rijrichting, als niet anders blijkt uit tekst of beeld.

## Inleiding

Geachte gebruiker!

Met behulp van deze handleiding kunt u de machine leren kennen. De handleiding informeert u bovendien op een overzichtelijke manier over een veilig en juist gebruik, onderhoud en reparatie. Het verdient daarom aanbeveling om de handleiding te lezen.

De handleiding maakt deel uit van de machine. De handleiding moet tijdens de levensduur van de machine op een geschikte plaats worden bewaard en op ieder moment voor het personeel toegankelijk zijn. Aanwijzingen over nationale voorschriften met betrekking tot het voorkomen van ongevallen, wegenverkeerswet en milieubescherming moeten worden aangevuld.

Alle personen die de machine gebruiken, onderhouden of transporteren, moeten deze handleiding, met name de veiligheidsaanwijzingen, hebben gelezen en begrepen, voordat met de werkzaamheden wordt begonnen. Als de handleiding niet wordt nageleefd, komen evt. garantieclaims te vervallen.

Heeft u vragen met betrekking tot de inhoud van de handleiding of andere vragen over de machine, neem dan contact op met uw dealer.

Door tijdige en correcte onderhoud en reparatie overeenkomstig de vastgelegde onderhoudsintervallen, wordt de bedrijfs- en de verkeersveiligheid gegarandeerd. Ook komt dit de betrouwbaarheid van de machine ten goede.

Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen en toebehoren van Pöttinger of reserveonderdelen en toebehoren die zijn goedgekeurd door Pöttinger. Van deze onderdelen is de betrouwbaarheid, veiligheid en geschiktheid voor machines van Pöttinger vastgesteld. Wordt gebruik gemaakt van niet goedgekeurde onderdelen, dan komt de garantie te vervallen. Om het prestatievermogen van de machine ook op de langere duur te garanderen, verdient het aanbeveling om de originele onderdelen ook na afloop van de garantietermijn te gebruiken.

De productaansprakelijkheidswetgeving verplicht de producent en de dealer bij de verkoop van de machines een handleiding mee te leveren en de klant bij de machine te instrueren over de veiligheids-, bedienings- en onderhoudsvoorschriften.

Ter controle van de juiste overdracht van de machine en de handleiding is een bevestiging in de vorm van een overdrachtsverklaring noodzakelijk. De overdrachtsverklaring bevindt zich bij de machine op het moment van aflevering.

In de zin van de productaansprakelijkheid is iedere zelfstandige en landbouwer ondernemer. Bedrijfsschade in de zin van de productaansprakelijkheid valt daarom niet onder de aansprakelijkheid van Pöttinger. Als bedrijfsschade in de zin van de productaansprakelijkheid geldt schade die door de machine ontstaat, maar niet aan de machine.

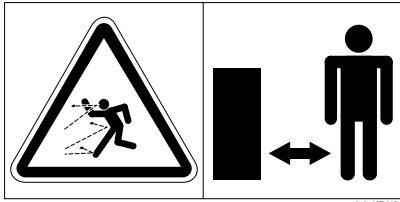
De handleiding maakt deel uit van de machine. Geef ze daarom door aan volgende eigenaar van de machine. De volgende eigenaar moet worden geïnstrueerd en op genoemde voorschriften worden gewezen.

Uw Pöttinger-serviceteam wenst u veel succes.

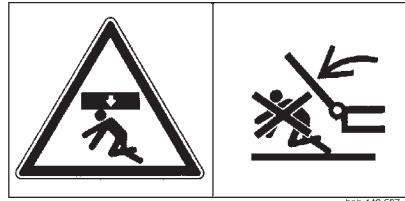
---

---

Betekenis van de waarschuwingstekens



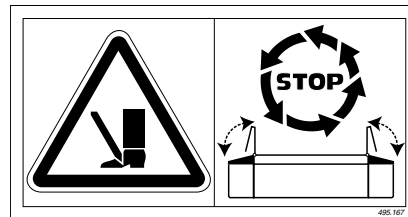
Gevaar voor rondslingerende delen. Houd veilige afstand bij een draaiende motor.



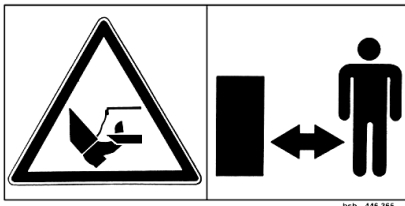
Buiten het zwenkbereik van de machine blijven.



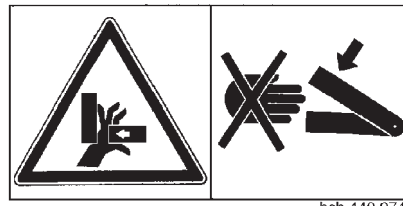
Raak nooit bewegende machinedelen aan.  
Wacht totdat deze volledig tot stilstand zijn gekomen.



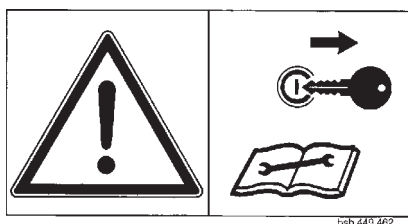
Voor het inschakelen van de aftakas, de beide zijdelen neerklappen



Houd voldoende afstand tot de messen, als de trekermotor draait en de aftakas is aangesloten.



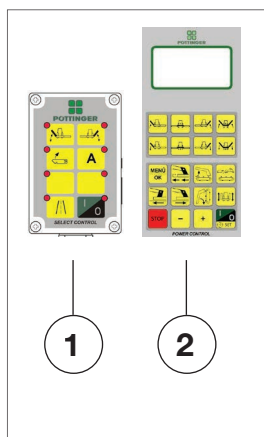
Nooit in de machine grijpen, zolang zich daar nog delen kunnen bewegen.



Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de motor stopzetten en de contactsleutel verwijderen.

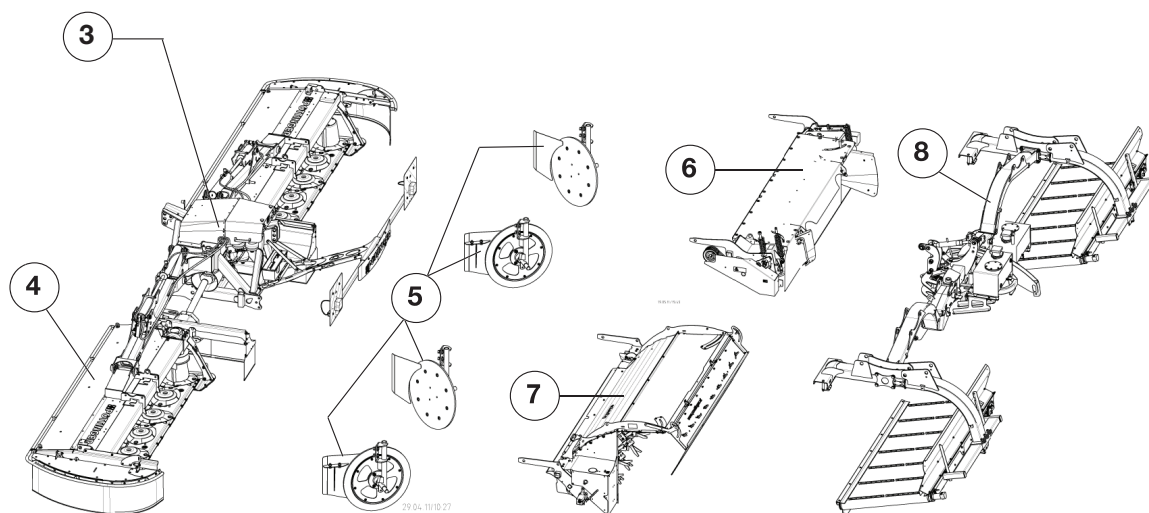


## Overzicht



### Aanduidingen:

- (1) Select control
- (2) Power control (ISOBUS-geschikt)
- (3) Aanbouwbok met afneembare verlichtingsbalk
- (4) Maai-eenheid
- (5) Zwadvormer
- (6) Tandekneuzer
- (7) Walskneuzer
- (8) Zijafvoerband



## Varianten

Regelingsvarianten	Beschrijving
Select Control	Bediening middels Select control (voorkeuze), veerontlasting (niet geschikt voor walskneuzer) en manuele zijwaartse opklapbare bescherming
Power control (ISOBUS-geschikt)	Bediening middels Power control / ISOBUS, naar keuze hydraulische of veerontlasting, automatische zijwaartse opklapbare bescherming, geschikt voor walskneuzer en zijafvoerband
Machinvarianten	Beschrijving
Duwvaart (trekker rijdt achteruit)	Beide varianten zijn duwvaart in 3-voudige combinatie geschikt
ED	De maai-eenheden zijn uitgerust met een tandekneuzer
RC	De maai-eenheden zijn uitgerust met een walskneuzer
Schwadformer	De maai-eenheden zijn uitgerust met een zwadvormer
COLL	De maai-eenheden zijn uitgerust met een zijafvoerband

## Trekker

Voor het gebruik van deze machine moet de trekker aan de volgende voorwaarden voldoen:

- Trekkervermogen:
  - Combinatie "Front- / achtermaaier" vanaf 90 kW / 120 pk
  - Combinatie "Duwmodus" vanaf 130 kW / 200 pk
- Aanbouw: Hefarm cat. III
- Aansluitingen: zie tabel 'Noodzakelijke hydrauliek en stroomaansluitingen'

## Ballastgewichten

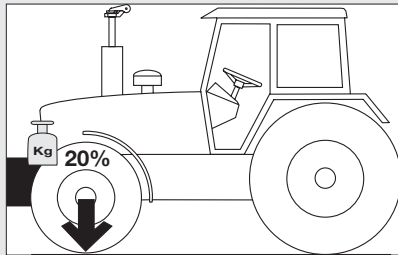
### Ballastgewichten

De trekker moet aan de voorzijde van voldoende ballastgewichten worden voorzien, zodat het stuur- en remvermogen wordt gegarandeerd.

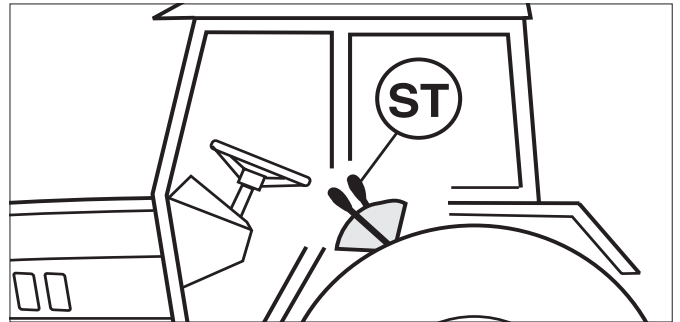
### **!** GEVAAR

**Levensgevaar of materiële schade - door overbelasting van de tractor of een verkeerd ballastgewicht van de tractor.**

- De vooras van de tractor moet altijd met tenminste 20% van het ledig gewicht van de tractor belast blijven.

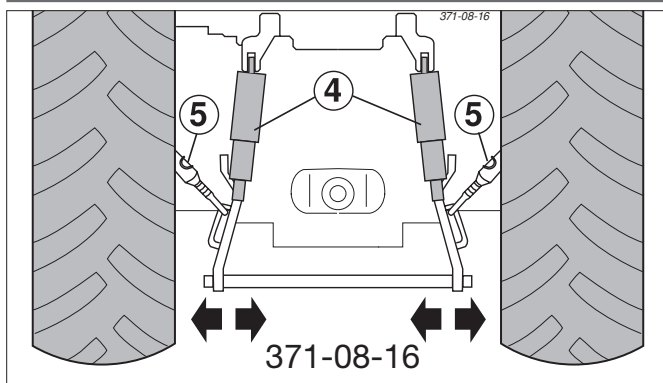


## Hydraulische regeling aan de hefinstallatie



De hefhydrauliek moet worden geschakeld in positieregeling:

## Hefinrichting (driepuntskoppeling)



- De hefinrichting (driepuntskoppeling) van de trekker moet berekend zijn op de optredende belasting. (Zie technische gegevens)
- De hefsteunen moeten middels de verstelinrichting op gelijke lengte worden ingesteld (4).  
(Zie handleiding van de trekkerproducent)
- Kunnen de hefsteunen aan de hefarmen in verschillende posities worden gestoken, dan moet de achterste positie worden gekozen. Daardoor wordt de hydraulische installatie van de trekker ontlast.
- De begrenzingskettingen of stabilisatoren van de hefarmen (5) moeten zo worden ingesteld dat **geen** zijdelingse bewegingen van de aanbouwwerktuigen mogelijk zijn. (Veiligheidsmaatregel voor transportritten)

### Noodzakelijke hydraulische aansluitingen

Uitvoering	Verbruiker	Enkelvoudig werkende hydraulische aansluiting	Dubbel werkende hydraulische aansluiting	Aanduiding (kant van de machine)
Select Control	Achtermaaier	X		
	Frontmaaier	X		
	hydraulische topstang (variant)		X	

<b>Power Control / ISOBUS-terminal</b>	Hydraulische aansluiting 'voorloop' SN 16 rood
	Hydraulische aansluiting 'terugloop' SN 20 blauw
	Load-sensing-aansluiting SN 6 *)

Bedrijfsdruk		 <b>AANWIJZING</b> <b>Risico op materiële schade door niet-compatibele olie.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Controleer de compatibiliteit van de hydraulische oliën, voordat de machine aan de hydraulische installatie van de tractor wordt aangesloten!</li> <li>Meng geen minerale oliën met bio-oliën!</li> </ul>
Bedrijfsdruk minimaal	170 bar	
Bedrijfsdruk maximaal	200 bar	

### Noodzakelijke stroomaansluitingen

Uitvoering	Verbruiker	Pool	Volt	Stroomaansluiting
Standaard	Verlichting	7-polig	12 VDC	volgens DIN-ISO 1724
Select Control	Regeling	3-polig	12 VDC	volgens DIN-ISO 9680
Power Control / ISOBUS	Regeling	3-polig	12 VDC	volgens DIN-ISO 9680

## Veiligheidsaanwijzingen

### **!** GEVAAR

Levensgevaar - door gebruik van een niet-verkeersveilige of beschadigde machine

- Voor iedere ingebruikname moet het voertuig worden gecontroleerd op verkeersveiligheid (verlichting, reminstallatie, beschermingen, ...)!

### **!** GEVAAR

Levensgevaar - door gebruik van een machine met automatisch rijdende aangebouwde werktuigen Het zicht tijdens een transportrit met aangebouwde machine NOVACAT X8 is beperkt.

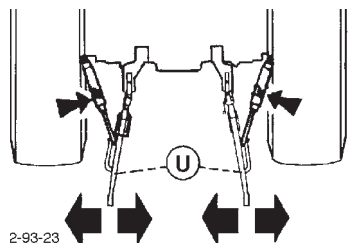
- Gebruik de machine alleen met trekkers waarbij het zicht tijdens een transportrit niet negatief wordt beïnvloed.

Verdere veiligheidsaanwijzingen zie bijlage-A1 pt. 7.), 8a. - 8h.)

## Machine aan de trekker aanbouwen

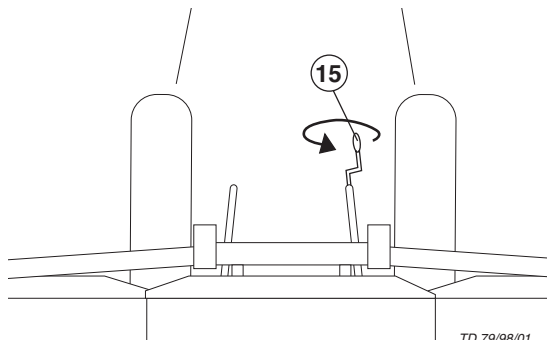
De maaier in het midden aan de trekker aanbouwen

- Hefpennen dienovereenkomstig afstellen.
- De hefstangen begrenzen om zijwaartse speling te voorkomen.



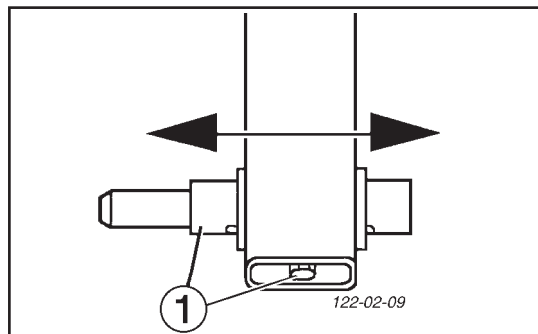
### Aanbouwraam horizontaal

- Door het verdraaien van de hefstangverstelling (15) het aanbouwraam horizontaal afstellen.



### Machine aan de driepuntsaanhanging bevestigen

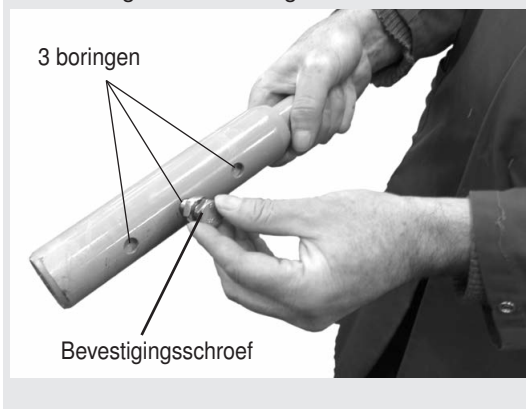
- Trekstangbouten (1) met de bevestigingsschroef aan het draagframe instellen volgens de driepunts categorie en de spoorbreedte. De maaier mag niet langs de achterste trekkerbanden schuren.



### **!** AANWIJZING

Risico op materiële schade door ondeskundige aanbouw.

- Let erop dat de bevestigingsschroef correct in de gewenste boring wordt verankerd!

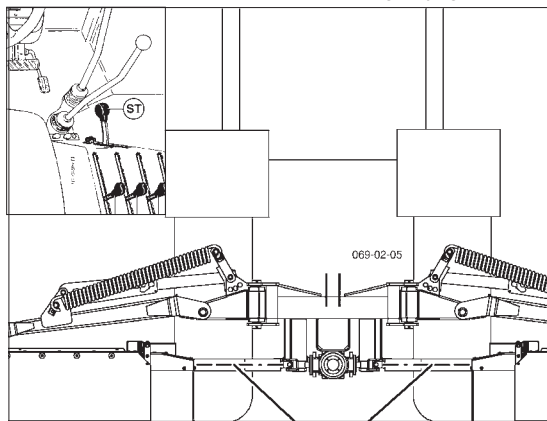


## Instelling van de hefarmhoogte

- Trekkerhydrauliek (ST) door de diepteanslag instellen.

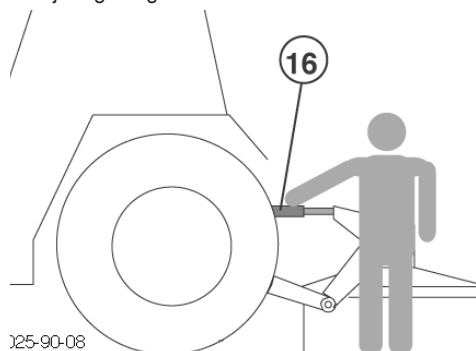
### Aanbevolen hefarmhoogte: 55 cm

Deze hoogte maakt een goede aanpassing aan bodemoneffenheden mogelijk en hoeft bij het heffen van het maaielement niet te worden gewijzigd.



## Topstangspilboom instellen

- Door de topstangspilboom (16) te verdraaien wordt de snijhoogte ingesteld.



## Trekker aan de wagen aansluiten

### TIP

De verbingsleidingen tussen front- en achtermaaier moeten zo worden neergelegd, dat zij aan de tractor zijn aangepast.

Bevestig de leidingen op de juiste manier.

### Bediening:

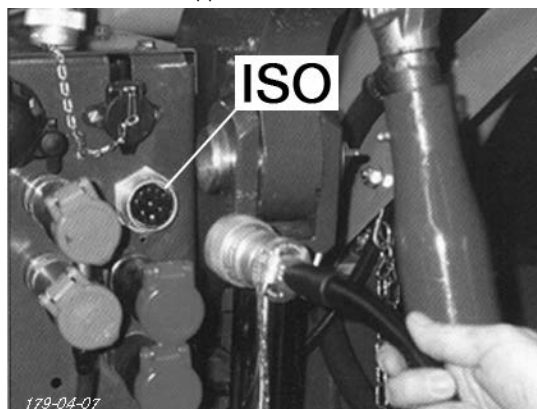
- 3-polige stekker aan de DIN-9680 stekkerdoos van de trekker aankoppelen

### Verlichting:

- 7-polige stekker aan de trekker koppelen
- De verlichting controleren op goed functioneren.

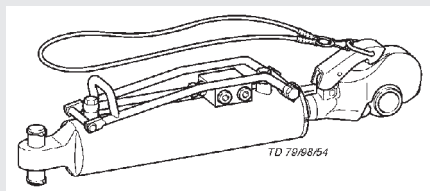
### Bij trekker met ISO-bus regeling

- 9-polige ISO-stekker aan de ISO-bus stekkerdoos van de trekker aankoppelen



### TIP

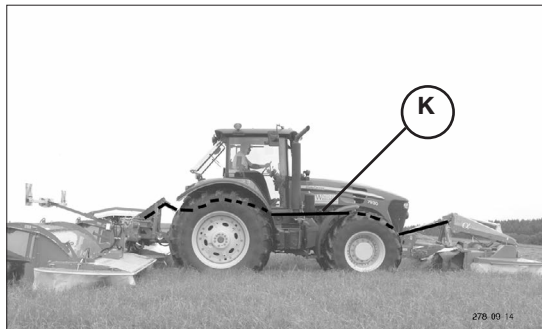
Een hydraulische topstang wordt aangeraden (dubbelwerkend regelventiel).



## Aansluiten van de verbindingkabels van de frontmaai-installatie

### Variant met 'Power control'

Bij de variant 'Power Control' bestaat de mogelijkheid om de automatisch opklapbare zijbescherming van de frontmaaier met de achtermaaier mee te regelen. (Optioneel)



### TIP

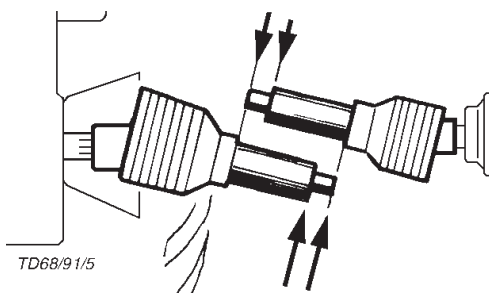
De hydraulische slangen tussen front- en achtermaaier staan onder druk. Voor het afkoppelen moet de druk van de slangen worden gehaald:

**Power Control:** Toets  indrukken tot het akoestische signaal (ca. 3 sec.)

**Isobus:** Toets  indrukken tot het akoestische signaal (ca. 3 sec.)

## Cardanas aankoppelen

- Bij de eerste ingebruikname moet de lengte van de cardanas worden gecontroleerd en eventueel worden aangepast. Zie ook „Aanpassen van de aftakas“, bijlage B.



## De snelheidsbewaking aansluitingen

- De snelheidskabel op de uitgang S2 van de kabelboom van het apparaat en op de Isobusterminal van de trekker aansluiten.



- De snelheidsbewaking in het configuratiemenu 'Snelheidssignaal van trekker aanwezig' configureren.

## Hydraulische aansluiting (variant 'Power control')

### Minimaal hydraulieksysteem:

1x enkelwerkend hydraulisch systeem (EW) met drukloze retour (T)

### Optimaal hydraulieksysteem:

1x enkelwerkend hydraulisch systeem (EW) met drukloze retour (T)

1x dubbelwerkend hydraulisch systeem (DW), voor hydraulische topstang

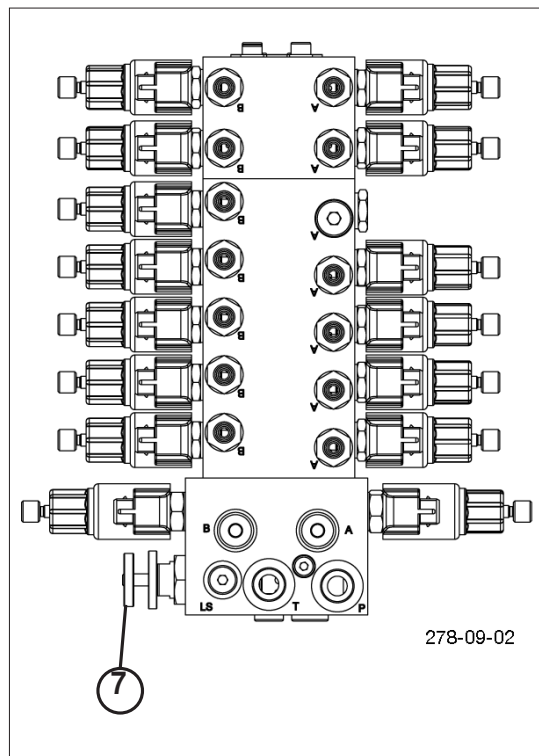
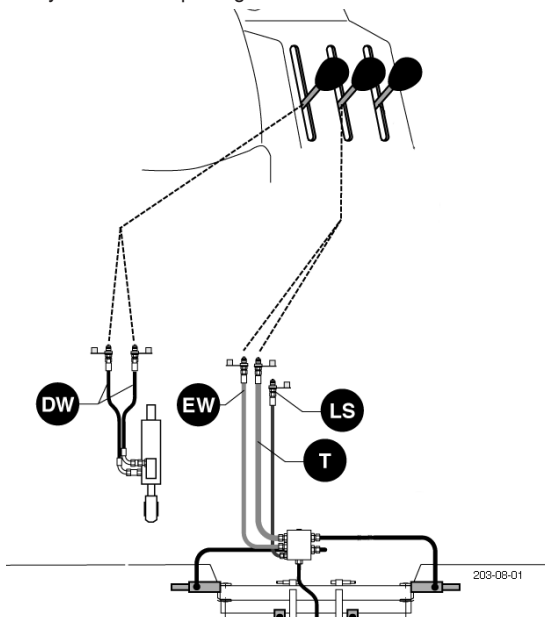
### of

1x Load sensing hydraulisch systeem (LS) (optioneel)

bestaande uit:

- enkel werkend hydraulisch systeem (EW)
- drukloze retour (T)
- Load Sense-leiding

1x dubbelwerkend hydraulisch systeem (DW), voor hydraulische topstang



### Bij trekkers met 'Load sensing'

- Schroef (7) aan hydraulisch blok volledig indraaien

### Bij trekkers met gesloten hydraulisch systeem

- Schroef (7) aan hydraulisch blok volledig indraaien

### Bij trekkers met open hydraulisch systeem

- Schroef (7) aan hydraulisch blok volledig uitdraaien

### Instellingen

Ook moet de schroef (7) aan het hydraulische blok worden ingesteld.

### TIP

Koppel de elektrische verbinding los!

Maak de hydraulische aansluiting drukloos!

**Power Control:** Toets indrukken tot het akoestische signaal (ca. 3 sec.)

**Isobus:** Toets indrukken tot het akoestische signaal (ca. 3 sec.)

## Let op de draairichting van de maaischijven

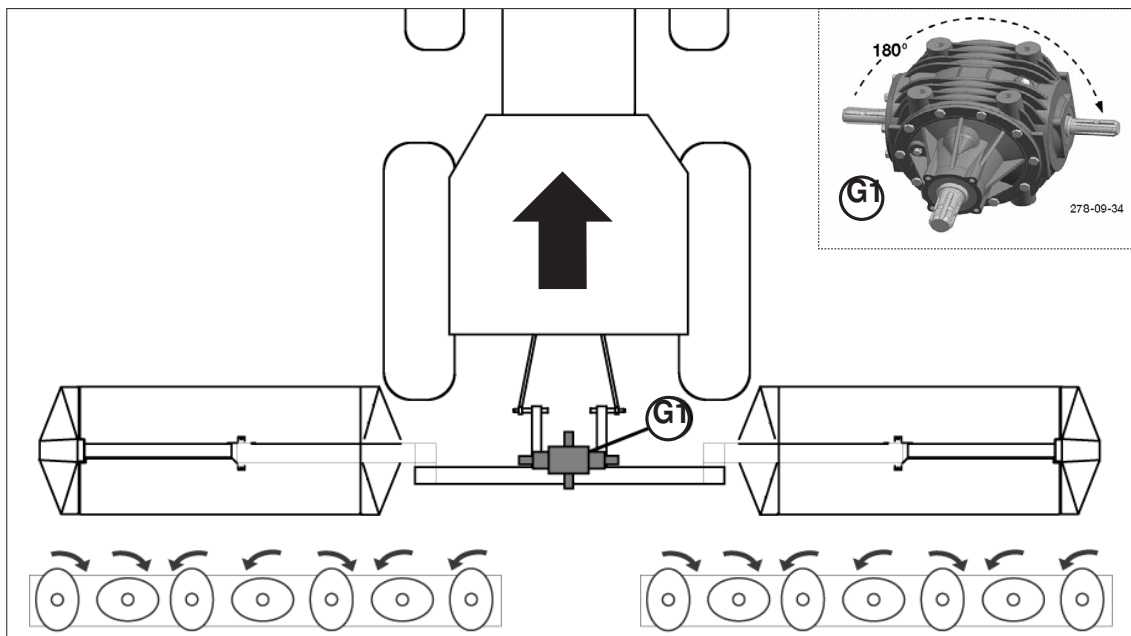
- Aandrijdraairichting dienovereenkomstig voorkeuren
- Wanneer het nodige aftakstoerental van de trekker niet kan worden gekozen, moet de transmissie (G1) met **180°** gedraaid worden.

Vervang in dit geval de ontluchtingsschroef door de aftapplug.

### TIP

Als de transmissie (G1) wordt gebruikt, moet de ontluchtingsschroef door de aftapplug worden vervangen.

De ontluchtingsschroef hoort aan de bovenzijde!





## Machine van de trekker afbouwen

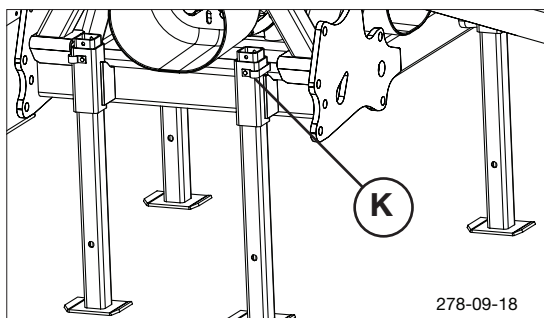
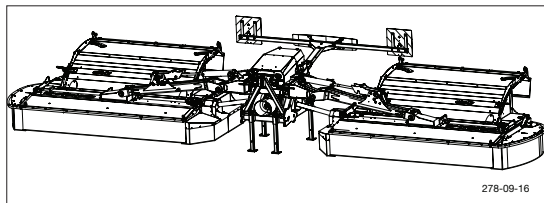
### **!** WAARSCHUWING

Risico op dodelijk letsel of andere zware verwondingen door gekantelde machine.

- Plaats de trekker alleen op een stevige, vlakke ondergrond. Let daarbij op een veilige positie!
- Plaats de zijafvoerband alleen op een stevige, vlakke ondergrond. Let daarbij op een veilige positie!
- Plaats de maaier alleen in arbeidspositie!

### Schijvenmaaier afkoppelen:

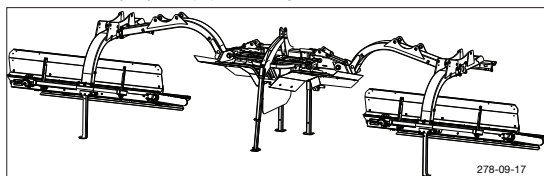
- Verbindingskabels en cardanas afkoppelen.
- De 4 steunpoten aan het aanbouwblok uitschuiven en op de juiste manier met de splitpen (K) beveiligen.



- Bedieningseenheid en verbindingskabels in de houder aan het aanbouwblok leggen.
- Topstang en hefarm afkoppelen.

### Variante 'Zijafvoerband':

- Verbindingskabels en cardanas afkoppelen.
- De 3 steunpoten aan het aanbouwblok en de steunpoten aan de zijafvoerband uitschuiven en op de juiste manier met de splitpen (K) beveiligen.

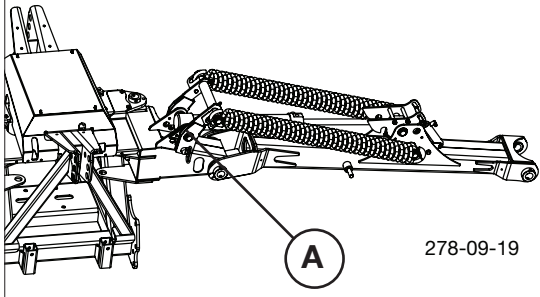


- Zijafvoerband afkoppelen.  
(Details zie hoofdstuk 'Zijafvoerband')

**Mechanische ontlasting van de maai-eenheden (Select control)**

Het gewicht van de maai-eenheden wordt in de variant 'Select control' via een verstelbare veerontlasting gereduceerd.

**Instelling:**

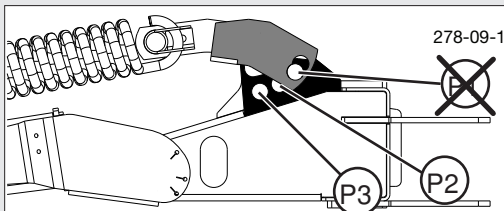


1. Maai-eenheid optillen, tot de ontlastingsveren niet meer gespannen zijn.
2. Borgbout trekken en in de gewenste positie plaatsen. (Voortussenposities kan de bout 180° worden gedraaid.)
3. Borgbout vergrendelen

**! AANWIJZING**

**Risico van materiële schade aan de maaibalk, als de hydraulische ontlasting te gering is afgesteld.**

- Plaats de hydraulische ontlasting niet op de positie P1. Deze zijn niet geschikt voor maaibalken van deze afmeting.
- Deze positie is beveiligd door een schroef.



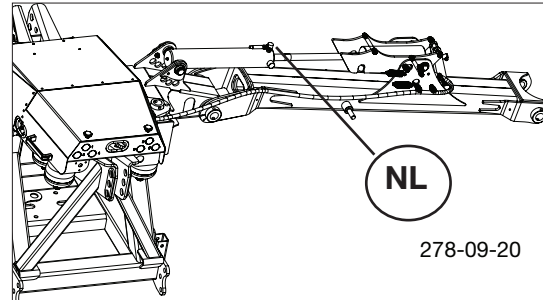
**Hydraulische ontlasting van de maai-eenheden (Power control)**

Het gewicht van de maai-eenheden wordt in de variant 'Power control' via een verstelbare hydraulische ontlasting gereduceerd. De instelling gebeurt op het bedieningspaneel.

**Afstelling:**

zie hoofdstuk 'Power control' of 'ISOBUS'

**Neerlaatsnelheid:**



Met het regelventiel (D) kan de neerlaatsnelheid van de maai-eenheden worden ingesteld.

**TIP**

Als er geen druk in het ontlastingssysteem aanwezig is, kan de machine niet in transportpositie worden gebracht.

## Collisiebeveiliging

Bij de collisiebeveiliging wordt hydraulisch een instelbare tegendruk gegenereerd. Wanneer deze wordt overschreden, zwenkt de maai-eenheid enigszins terug. Terugzwenken in de arbeidspositie geschiedt automatisch.

### ! AANWIJZING

**Materiële schade - De collisiebeveiliging is niet gemaakt om bij volle vaart schade te vermijden aan de machine.**

- Pas uw snelheid aan.
- Rijd op zicht.

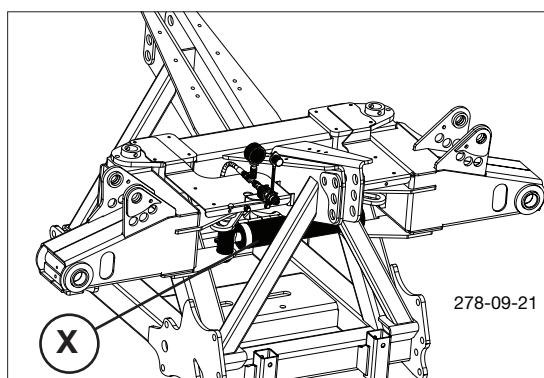
### Afstelling:

Druk (X) in de hydraulische cilinder instellen:

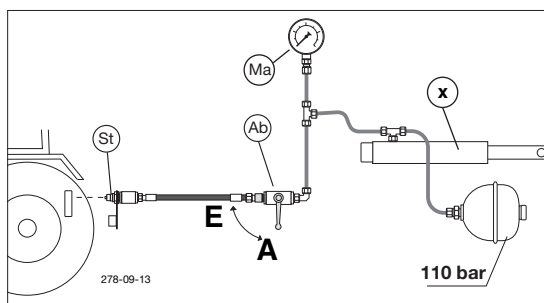
### ! VOORZICHTIG

**Risico van een lichte of gemiddelde verwonding door beknelling met vooruitzwenkende maaibalk.**

- Verwijder alle personen uit de gevarezone rondom de machine tijdens de instelprocedure.



- Regelventiel aan de trekker drukloos maken.
- Stekkerkoppeling (St) aan de trekker en aan de maaicombinatie aansluiten.



- Afsluitkraan (Ab) openen (positie E).
- Regelventiel aan de trekker bedienen tot de arbeidsdruk is bereikt -> zie manometer (Ma) weergave

**Collisiebeveiliging: Arbeidsdruk (x): 110 bar**

- Afsluitkraan (Ab) sluiten (positie A).
- Stekkerkoppeling (St) afsluiten.

## Veranderen van arbeidspositie in transportpositie

### GEVAAR

#### Levensgevaar - door kantelen van de maaier

- Voer de omschakeling van werk- naar transportpositie uit op een vlakke, vaste ondergrond.

### GEVAAR

#### Levensgevaar - door roterende of wegslingerende onderdelen

- Schakel de aandrijving van de maaischijven uit.
- Wacht tot de maaischijven stilstaan voordat de maaibalk omhoog wordt gezwenkt.

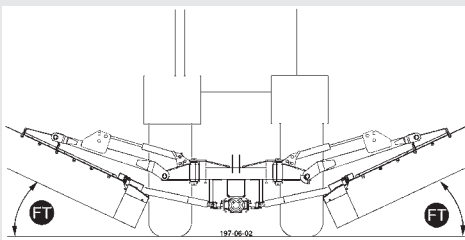
### GEVAAR

#### Levensgevaar - door bewegende onderdelen

- Stel vast of de ruimte waarin de maaibalken zwenken vrij is, en of zich verder geen personen in de gevarezone bevinden.



bsb 449 567



197-06-02

### AANWIJZING

#### Risico op materiële schade bij het omzetten in transportpositie door geremde cardanasen.

- Bij tractoren die zijn voorzien van een cardanasrem, moet deze worden uitgeschakeld voordat in transportpositie wordt geschakeld.

## Heffen in wegtransportpositie

Het zwenken in de wegtransportpositie kan alleen worden geactiveerd als alle maai-eenheden zich in de veldtransportpositie (wendakker FT) bevinden.

- Aandrijving uitschakelen en stilstand afwachten
- Alle beschermbeugels aan de maai-inrichting inzwenken

#### Variant met 'Select control'



#### Variant met 'Power control'



#### Variant met 'ISOBUS-terminal'



TIP

Details bij de afzonderlijke bedieningsvarianten zijn te vinden in de betreffende hoofdstukken van de regeling (Select control, Power control, ISOBUS)!

## Neerlaten in veldtransportpositie

#### Variant met 'Select control'



#### Variant met 'Power control'



#### Variant met 'ISOBUS-terminal'



TIP

Details bij de afzonderlijke bedieningsvarianten zijn te vinden in de betreffende hoofdstukken van de regeling (Select control, Power control, ISOBUS)!

### GEVAAR

#### Levensgevaar - door roterende of wegslingerende onderdelen

- Alle veiligheidsvoorzieningen van de maai-combinatie moeten worden geactiveerd voordat met de werkzaamheden wordt begonnen.
- Controleer of zich niemand in de gevarezone van de machine bevindt.

## Rijden op de openbare weg

### GEVAAR

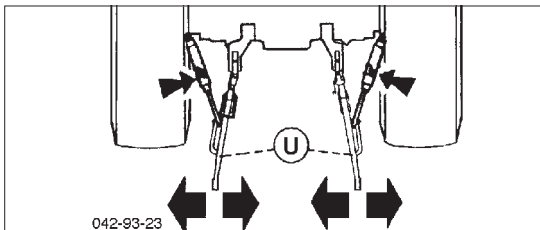
#### Levensgevaar - tijdens de transportrit

- Rijden op de openbare weg mag enkel in transportstand gebeuren.
- Voor vertrek de werking van de verlichting controleren.
- Op de maximum toegestane transporthoogte letten (4 m)!
- Controleren of de veiligheidsvoorzieningen in orde zijn.
- Zwenkbare onderdelen voor vertrek in de juiste positie brengen en beveiligen tegen gevaarlijke standveranderingen.

### TIP

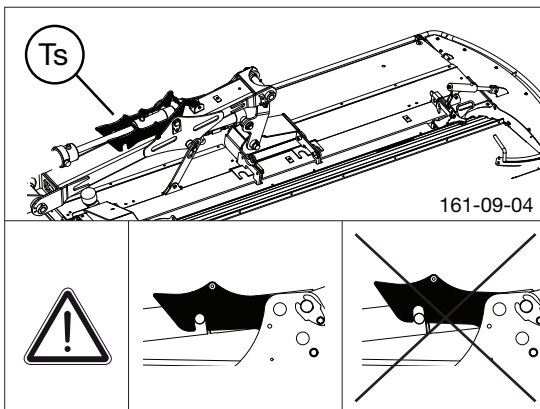
- Neem de wettelijke voorschriften van uw land in acht.
- Belangrijke informatie vindt u ook in de bijlage van deze handleiding.

### Hydraulische hefarmen



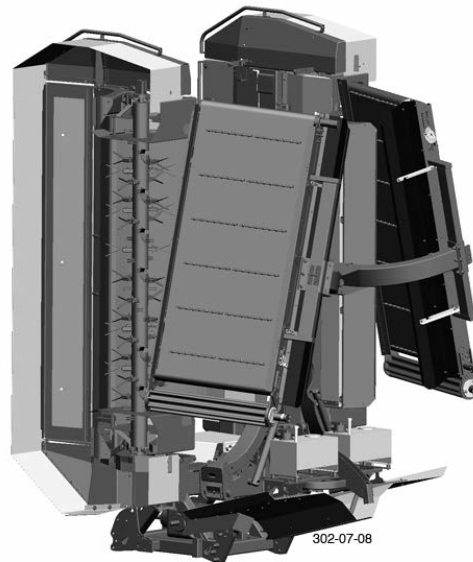
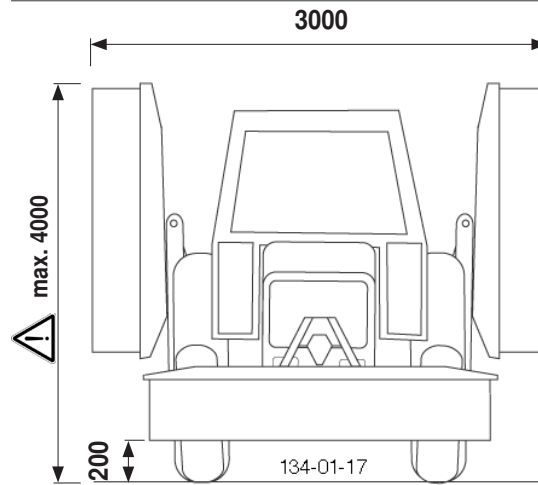
- De hefarmen (U) zodanig vastzetten dat de machine niet zijwaarts kan wegzwenken.

### Transportbeveiliging (Ts)



- Voordat met machine wordt gereden, moet de transportbeveiliging worden gecontroleerd!  
Beide maaieenheden zijn met de beveiligingshaken op de juiste manier vergrendeld!

## Transportstand



## Prestatiekenmerken van de terminal

### Elektrische aansluiting

De terminal wordt van stroom voorzien via een stekker volgens DIN 9680 van de 12-V boordnetaansluiting van de trekker. Deze 3-polige stekkers worden ook in 2-polige uitvoering gebruikt, omdat alleen de twee hoofdaansluitingen (+12 V, massa) nodig zijn.

### AANWIJZING

**Materiële schade - door niet-toelaatbare stekkers en contactdozen, die de werking niet garanderen.**

- Stekkers en contactdozen alleen vervangen door originele onderdelen.

### Technische gegevens

Netspanning:	+10V .....+15V
Bedrijfstemperatuurbereik:	-20°C .... +60°C
Wegzettertemperatuur: .... +70°C	-30°C
Beschermingsgraad:	IP65
Zekering:	10A Multifuse in netspanningsstekker.

### Functie

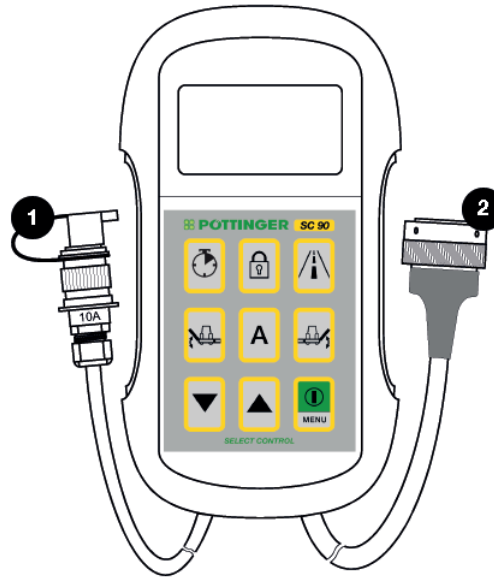
Het aanbouwwerktuig wordt bediend via een enkelvoudig regelventiel aan de trekker, waarbij met de Select control terminal de afzonderlijke functies worden gekozen. De gekozen functies worden op een LCD-beeldscherm op de terminal weergegeven.

## In gebruik nemen

### 1. Positioneren


Select-Control-Terminal in de trekkercabine overzichtelijk positioneren. (Voor de bevestiging bevindt zich aan de achterkant een magneet.)

### 2. Verbinden




- Stekker (1) bij de 12 V-stroomvoorziening van de trekker aankoppelen.
- Stekker (2) plaatsen in de 20-polige aansluiting van de machine.
- Plaats de sluitkap van het complement van stekker 2 tijdens het gebruik op de naastgelegen blinde stekker.

### 3. In- en uitschakelen

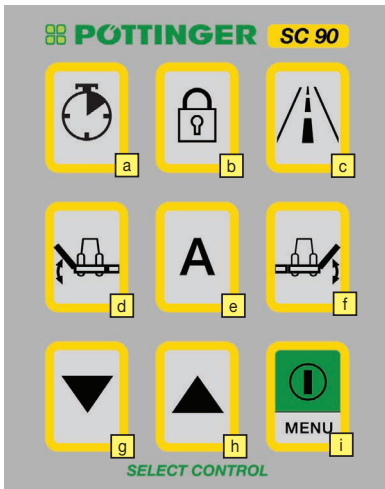
Voor het inschakelen van de terminal de toets 'I/O'  indrukken.

Voor het uitschakelen van de terminal de toets 'I/O'  gedurende 3 seconden ingedrukt houden.

Bij het inschakelen van de terminal wordt het startbeeldscherm weergegeven. Het versienummer van de actuele software bevindt zich in de laatste regel van het startbeeldscherm.

 **Pöttinger**  
**NOVACAT - X8**  
 Vers: 1.0

## Bedieningspaneel



### Betekenis van de toetsen

- a** Urenteller (dag- en totaalurenteller)
- b** Transportbeveiliging
- c** Vervoer over de weg
- d** Voorkeuze Linker maaieenheid
- e** Keuze automatisch bedrijf
- f** Voorkeuze Rechter maaieenheid
- g** Pijl omlaag
- h** Pijl omhoog
- i** I/O of menu





### Bedieningsaanwijzingen

Om een functie te kiezen moet de gewenste toets worden ingedrukt.  
De gekozen functie wordt op het beeldscherm weergegeven.

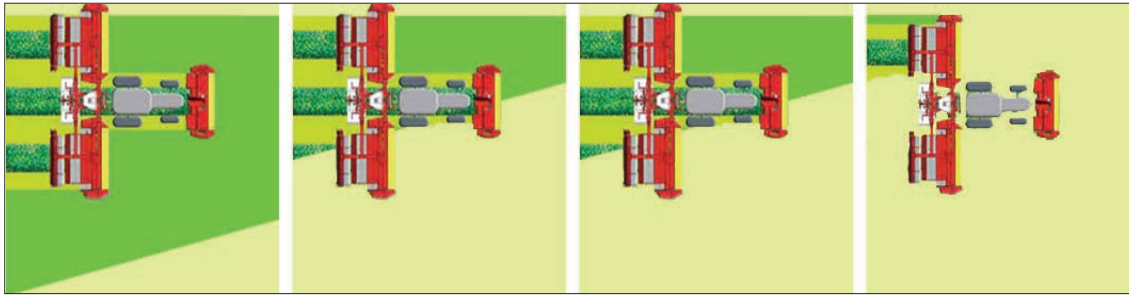
## Funcities


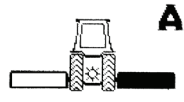
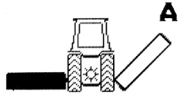

### 1. Automatisch maaien:

De intelligente volgorde van stappen zorgt voor een eenvoudige bediening van de maaieenheden. (zie voorbeeld)

Toetsen	Weergave	Opmerking
		Met het regelventiel van de trekker worden beide maaieenheden tussen de positie 'veldtransport' en 'arbeidspositie' gezwenkt.
		Met het regelventiel van de trekker wordt slechts één maaieenheid tussen de positie 'veldtransport' en 'arbeidspositie' gezwenkt. Na de zwenkactie wordt automatisch weer naar beide maaieenheden omgeschakeld.

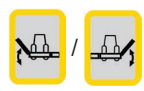





**Voorbeeld:**



			
Stuurapparaat: Zweefstand	Stuurapparaat: heffen	Stuurapparaat: Zweefstand	Stuurapparaat: heffen
	Bij vooraf geselecteerd automatisch bedrijf wordt na beëindiging van een afzonderlijke hefprocedure na korte tijd automatisch op de tweede maaieenheid omgeschakeld.	De linker maaieenheid bevindt zich zonder verdere voorkeuze weer in zweefstand.	Als de tweede maaieenheid zich ook opnieuw in wendakkerpositie bevindt, worden beide maaieenheden automatisch voorgeselecteerd voor de volgende neerlaatprocedure.

**2. Handmatig maaibedrijf:**

Indien nodig kan ook zonder automatische voorkeuze worden geregeld, de gekozen functie wordt met het regelventiel uitgevoerd.



Toetsen	Weergave	Opmerking
		Met het regelventiel van de trekker worden beide maaieenheden tussen de positie 'veldtransport' en 'arbeidspositie' gezwenkt.
		Met het regelventiel van de trekker wordt alternatief de linker of de rechter maaieenheid tussen de positie 'veldtransport' en 'Arbeidspositie' gezwenkt. De tweede maaieenheid blijft in uitgangspositie.
1.  2. 		Met het regelventiel van de trekker wordt de transportbeveiliging manueel geopend of gesloten.

**3. Zwenken van de positie 'Veldtransport' naar de positie 'Wegtransport':**

Voorwaarde voor deze functie: Stilstand van de cardanas en wendakkerpositie van beide maaieenheden!

Als de cardanas in beweging is, en de toets 'Wegtransport' wordt ingedrukt, wordt op het beeldscherm de volgende waarschuwing weergegeven.



Toetsen	Weergave	Opmerking
1. 		Toets 'wegtransport' kiezen -> beide maaieenheden worden geactiveerd (voor afzonderlijke hef de gewenste maaieenheid kiezen) Toets 'Wegtransport' ingedrukt houden en het regelventiel van de trekker bedienen, tot de positie 'Wegtransport' is bereikt en de mechanische transportbeveiliging is geblokkeerd.

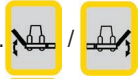





**⚠ GEVAAR**







Levensgevaar - door kantelen van de machine. Bij zwenken van de machine op een helling bestaat kantelgevaar.

- Bij het zwenken in wegtransportpositie: Zwenk altijd eerst de maaieenheid aan de dal-zijde en vervolgens de maaieenheid aan de helling-zijde.

**4. Afzonderlijk heffen in transportpositie**

Toetsen	Weergave	Opmerking
1.  /  2. 		Linker of rechter maaieenheid kiezen, daarna op toets 'Wegtransport' drukken. Toets 'Wegtransport' ingedrukt houden en het regelventiel van de trekker bedienen, tot de positie 'Wegtransport' is bereikt en de mechanische transportbeveiliging is geblokkeerd.

**5. Zwenken van de positie 'Wegtransport' naar de positie 'Veldtransport':**






Toetsen	Weergave	Opmerking
1.  2.  3. 	1.  2.  3. 	(1) Knop "Wegtransport" selecteren, (2) knop "Transportbeveiliging" ingedrukt houden en regelventiel van de tractor bedienen, tot de transportbeveiliging is ontgrendeld. (3) Knop "Wegtransport" ingedrukt houden en het regelventiel van de tractor in zweefstand schakelen tot de positie "Veldtransport" is bereikt. Is de positie "Veldtransport" bereikt, dan wordt na korte tijd weer omgeschakeld naar automatisch bedrijf en beide maai-eenheden zijn geselecteerd.

**⚠ GEVAAR**






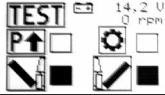

Levensgevaar - door kantelen van de machine. Bij zwenken van de machine op een helling bestaat kantelgevaar.

- Bij het zwenken in veldtransportpositie: Zwenk altijd eerst de maai-eenheid aan de hellingkant en vervolgens de maai-eenheid aan de dalkant.




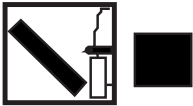
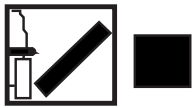
**6. DATA-menu**

Toetsen	Weergave	Opmerking
	<b>DATA1</b>  0,0 h	Toets 'Datamenu' kort indrukken om naar de dagteller (Data1) te gaan. Toets 'Datamenu' lang bedienen om de dagteller op waarde 0u terug te zetten.
	<b>DATA2</b>  14 h	Toets 'Datamenu' nogmaals kort indrukken om naar de totaal-teller (Data2) te gaan.
		Toets "Datamenu" nogmaals kort indrukken om naar het arbeidsbereik te gaan.

**7. Systeem-menu**

Toetsen	Weergave	Opmerking
		Toets 'I/O' kort indrukken om naar het helderheidsmenu te gaan. Pas de helderheid van het display aan met de pijltjestoetsen. Aanwijzing: Als u de helderheid <30% wijzigt, wordt de toetsenbordverlichting ingeschakeld.
		Toets "IO" nogmaals kort indrukken, om naar het contrastmenu te gaan. Pas het contrast van het display aan met de pijltjestoetsen.
		Toets "IO" nogmaals kort indrukken, om naar de sensortestweergave te gaan.
		Toets "IO" nogmaals kort indrukken, om naar het arbeidsbereik te gaan.

**7.1 Sensortestweergave**

Icon	Omschrijving	Opmerking
 14,2 V	Actuele voedingsspanning	
0 rpm	Toerental van de aftakas in omw/min	
	Drukschakelaar	zwart: Druk > 40 bar wit: Druk < 40 bar
	Hall-sensor aftakas	zwart: Magneet bij sensor wit: Magneet in andere positie
	Initiator linker maai-eenheid	zwart: actief wit: inactief
	Initiator rechter maai-eenheid	zwart: actief wit: inactief

## Prestatiekenmerken van de terminal

### Elektrische aansluiting

De gehele elektronische installatie (boordcomputer en terminal) wordt van stroom voorzien via een stekker volgens DIN 9680 vanuit het 12 V-boordnet van de trekker. Deze 3-polige stekkers worden ook in 2-polige uitvoering gebruikt, omdat alleen de twee hoofdaansluitingen (+12 V, massa) nodig zijn.

#### AANWIJZING

**Materiële schade - door niet-toelaatbare stekkers en contactdozen, die de werking niet garanderen.**

- Stekkers en contactdozen alleen vervangen door originele onderdelen.

#### AANWIJZING

**Materiële schade - door corrosie.**

- Bescherm de bedieningsterminal tegen weersinvloeden!

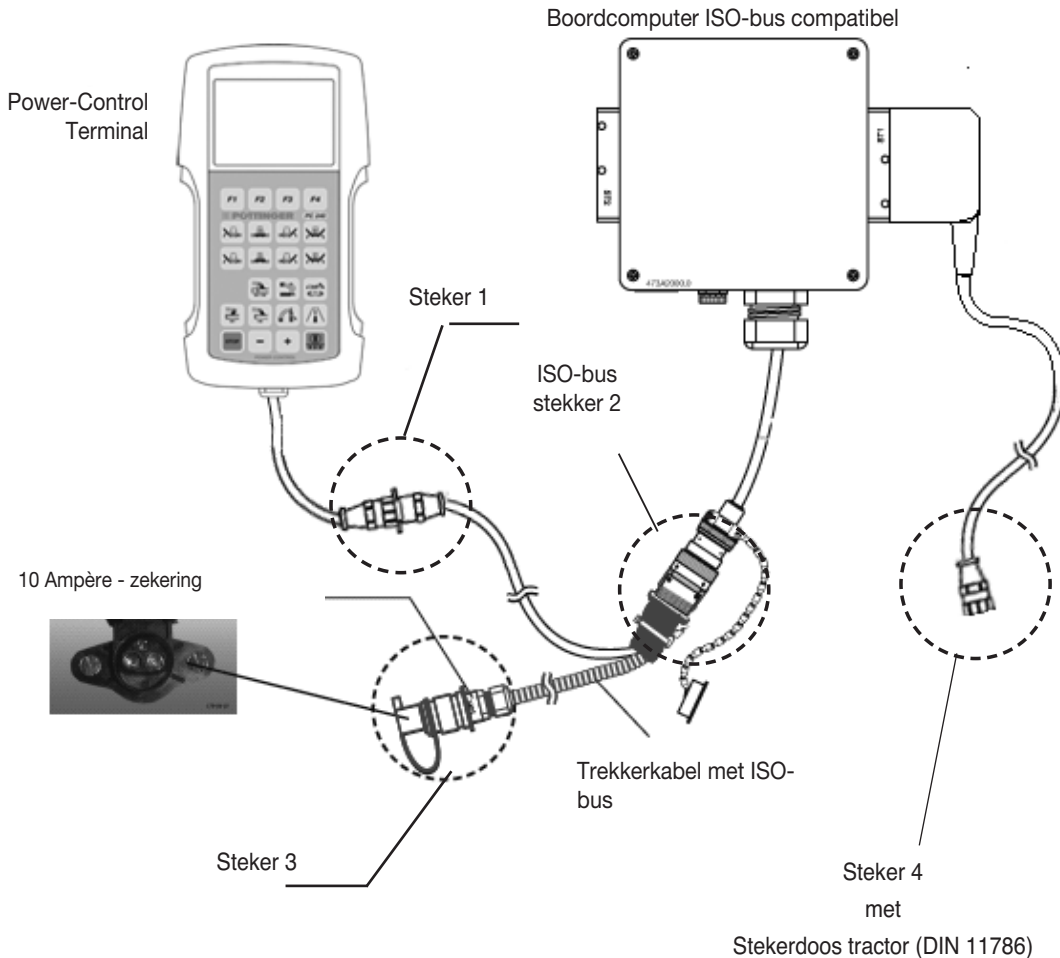
### Technische gegevens

Netspanning:	+10V .....+15V
Bedrijfstemperatuurbereik:	-20°C .... +60°C
Wegzettingtemperatuur: .... +70°C	-30°C
Beschermingsgraad:	IP65
Zekering:	10A Multifuse in netspanningsstekker.

### Functie

Via de Power Control Terminal kunnen alle functies van het aanbouwwerktuig direct worden gestuurd. Verder beschikt de Power Control Terminal over een groot display voor de weergave van de huidige bedrijfssituatie en van diverse menu's en alarmmeldingen. Voorwaarde is een enkelvoudige hydraulische circulatie met drukloze retour of ook Load Sensing.

## In gebruik nemen



### Bediening met Power Control Terminal

1. Power Control Terminal in de trekkercabine overzichtelijk positioneren. (De terminal kan met een houder aan de achterzijde worden bevestigd.)
2. De terminal via stekker 1 met de trekkerkabel verbinden.
3. De kabel van de computer van het aanbouwwerktuig naar de trekkercabine leiden en via de Isobus stekker (2) met de trekkerkabel verbinden. (Let op de juiste kabelgeleiding!)
4. Stekker (3) van de tractorkabel bij de 12 V-stroomvoorziening van de trekker insteken.
5. Kabel met stekker (4) met de stekerdoos aan de tractor (DIN 11786) en de kabelboom van de boordcomputer vastmaken, wanneer u hectare telling wilt gebruiken.

Voor het inschakelen van de terminal de toets 'I/O'  indrukken.

Voor het uitschakelen van de terminal de toets 'I/O'  gedurende 3 seconden ingedrukt houden.

## Toetsenbezetting

### Functietoetsen

- a** Functietoets 1\*
- b** Functietoets 2\*
- c** Functietoets 3\*
- d** Functietoets 4\*

### Heffen en neerlaten van de maaieenheid

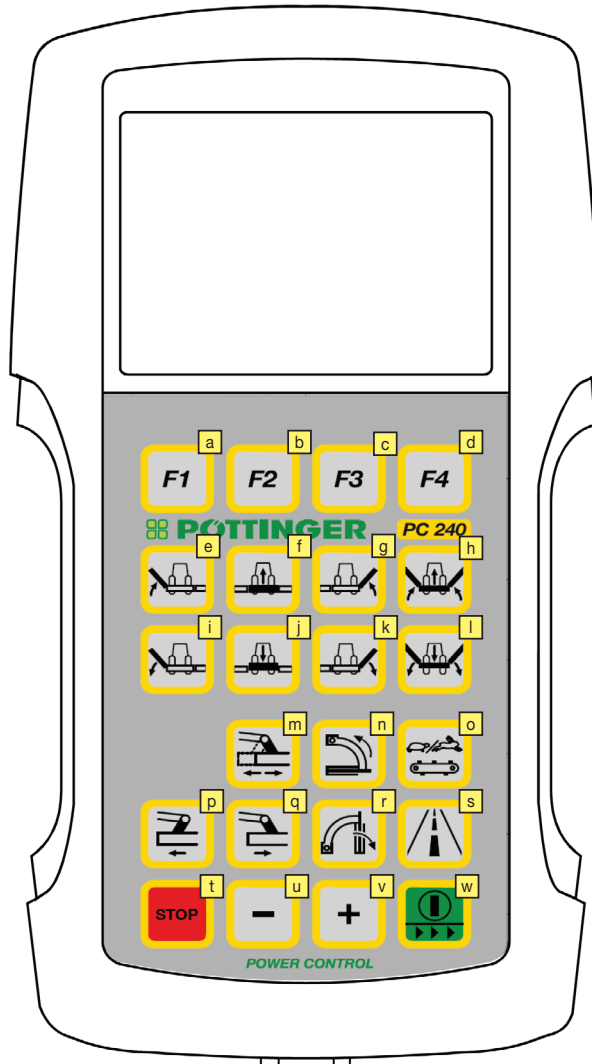
- e** Linker maaieenheid heffen
- f** Frontmaaieenheid heffen
- g** Rechter maaieenheid heffen
- h** Alle maaieenheden heffen
- i** Linker maaieenheid neerlaten
- j** Frontmaaieenheid neerlaten
- k** Rechter maaieenheid neerlaten
- l** Alle maaieenheden neerlaten

### Zijwaartse verschuiving, zijafvoerband, transport

- m** Voorkeuze hellingrit
- n** Zijafvoerband heffen
- o** Transportbandsnelheid wijzigen
- p** Arbeidsbreedte verkleinen
- q** Arbeidsbreedte vergroten
- r** Zijafvoerband neerlaten
- s** Voorkeuze wegtransport
- t** Stop - stopt iedere willekeurige functie
- u** Waarde van een instelling verlagen
- v** Waarde van een instelling verhogen
- w** Aan/uit

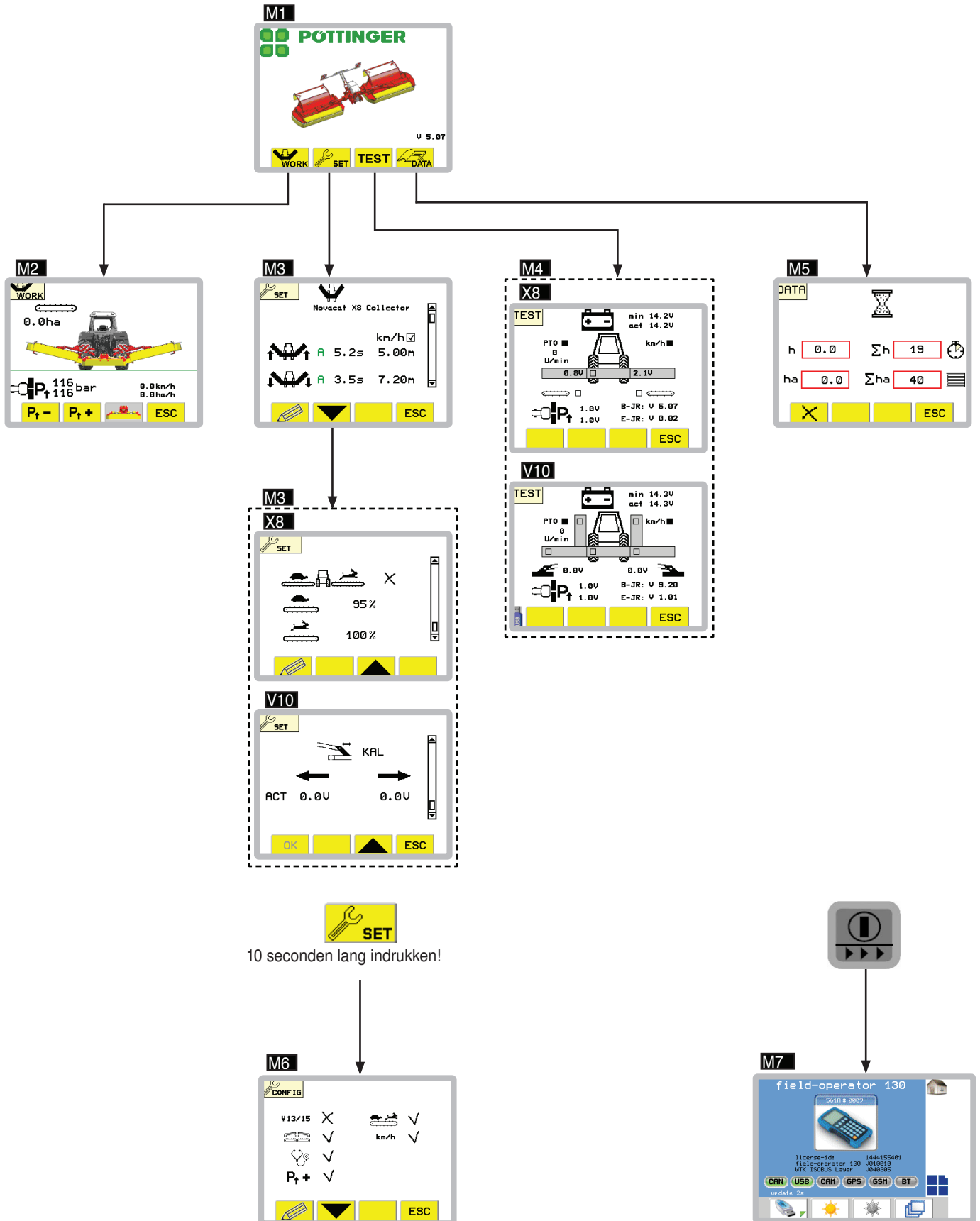
Druk op de [aan/uit] toets om de Power Control terminal in te schakelen. Druk op de [aan/uit] toets om in het systeemmenu te komen.

Houd de [aan/uit] toets langer ingedrukt om de Power Control terminal uit te schakelen.



\* Functietoetsen hebben, op basis van het menu, verschillende functies.

Menustructuur



## Menu's

### TIP

Ieder menu kan worden verlaten door de ESC toets in te drukken. **ESC**

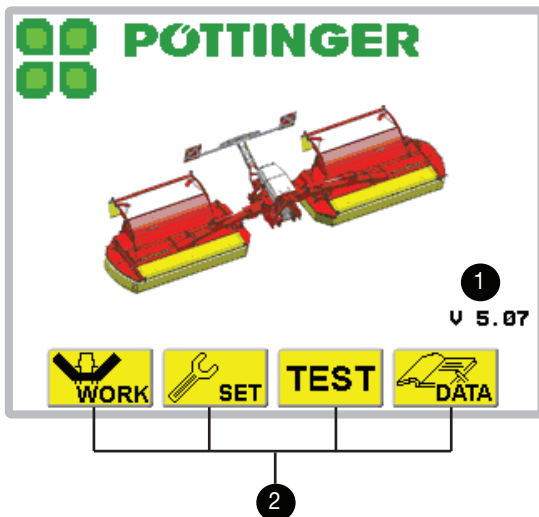
### TIP

Door de 'Stop'-toets in te drukken worden alle functies gestopt. **STOP**

## Startmenu

**M1**





Na het inschakelen van de Power Control Terminal verschijnt het startmenu.



### Weergave:

- 1 ... Softwareversie
- 2 ... Functietoetsen

### Functietoetsen:

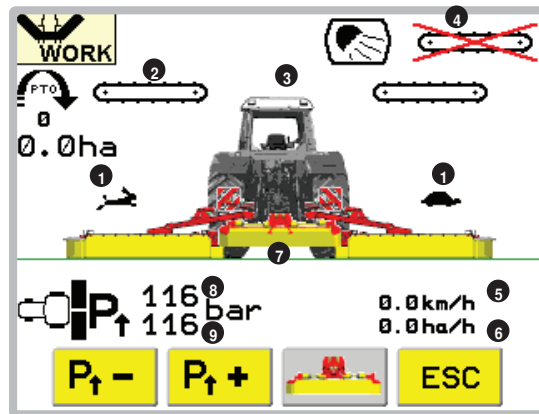
-  ... Werkmenu **M2**
-  ... Instelmenu **M3** / lang indrukken: Configuratiemenu **M6**
-  ... Sensortestmenu **M4**
-  ... Gegevensmenu **M5**

## Werkmenu

**M2**

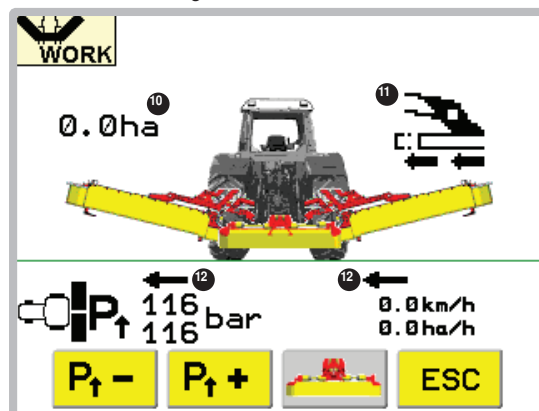
Druk in het startmenu op de functietoets **F1**, om in het werkmenu te komen.

Druk op de functietoets **F4**, om terug te keren naar het startmenu.



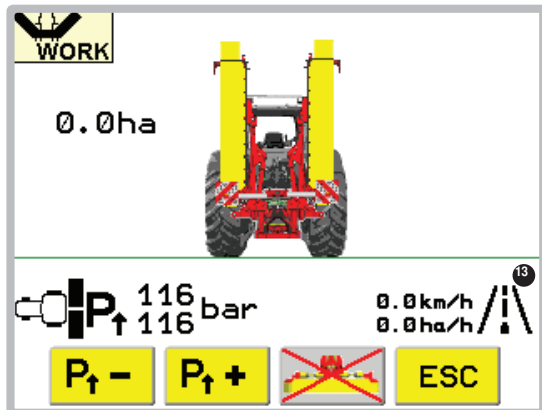
### Weergave:

- 1 ... Transportbandsnelheid: snel (haas)/langzaam (schildpad) (alleen bij X8 collector)
- 2 ... Voorkeuze voor betreffende zijafvoerband heffen en neerlaten.
- 3 ... Bedrijfsstoestand van de maaieenheden: arbeid (afb.1), veldtransport (afb. 2), wegtransport (afb. 3)
- 4 ... Een zijafvoerband is niet in arbeidspositie
- 5 ... Trekkersnelheid: alleen indien in configuratiemenu geselecteerd
- 6 ... ha per u: alleen indien de trekkersnelheid in het configuratiemenu is geselecteerd.
- 7 ... Frontmaaier aanwezig. Wanneer dit symbool niet wordt weergegeven, is óf geen frontmaaierwerk beschikbaar óf het is niet via deze regeling te regelen.
- 8 ... Ontlastingsdruk van de rechter achtermaaier
- 9 ... Ontlastingsdruk van de linker achtermaaier



- 10 ... Daghectareteller alleen indien de trekkersnelheid in het configuratiemenu is geselecteerd.
- 11 ... Hellingrit voorkeuze (alleen bij Novacat V10)

- 12 ... Zijwaartse verschuiving (alleen bij Novacat V10)  
 beide pijlen naar buiten = maximale breedte  
 beide pijlen naar binnen = minimale breedte  
 beide pijlen in dezelfde richting = hellingrit







- 13 ... Wegtransport symbool  
 Alleen bij weergegeven symbool is het heffen en neerlaten uit of in de wegtransportpositie mogelijk.  
 Wanneer het symbool begint te knipperen, bedient u de toets [Wegtransport] opnieuw.





 **TIP**

Om de ontlastingsdruk in te kunnen stellen, moeten de maai-eenheden zich in zweefstand bevinden.

**Functietoetsen:**











-  ... Ontlastingsdruk van de achtermaaier verlagen\*
-  ... Ontlastingsdruk van de achtermaaier verhogen\*
-  ... Frontmaaier activeren/deactiveren
-  ... Een menuniveau naar boven gaan (hier: Startmenu)

**Hardkey's: Heffen en neerlaten**





	Linker maaieenheid neerlaten.	Laat de linker maaieenheid van het veldtransport in de arbeidspositie neer
	Frontmaaier neerlaten	Laat de frontmaaier van het veldtransport in de arbeidspositie neer
	Rechter maaieenheid neerlaten	Laat de rechter maaieenheid van het veldtransport in de arbeidspositie neer
	Alle maaieenheden neerlaten	Laat alle maaieenheden van het veldtransport in de arbeidspositie neer




\* Er kan een tijdelijk drukverschil tussen de linker en rechter achtermaaier ontstaan. Dit wordt echter na het vullen volledig gecompenseerd.






	Linker maaieenheid heffen	Heft de linker maaieenheid van de arbeidspositie in de veldtransportpositie.
	Frontmaaier heffen	Heft de frontmaaier van de arbeidspositie in de veldtransportpositie.
	Rechter maaieenheid heffen	Heft de rechter maaieenheid van de arbeidspositie in de veldtransportpositie.
	Alle maaieenheden heffen	Heft alle maaieenheden van de arbeidspositie in de veldtransportpositie.
	Voorkeuze wegtransport	<p> <b>TIP</b></p> <p>Om de toets  [voorkeuze wegtransport] te kunnen bedienen, moeten</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• alle maai-eenheden zich in veldtransportpositie bevinden.</li> <li>• beide zijafvoerbanden zich in arbeidspositie bevinden.</li> <li>• de cardanas stilstaan.</li> </ul> <p> <b>TIP</b></p> <p>Door 3 seconden lang indrukken van de toets [voorkeuze wegtransport]  worden de hydraulische slangen van de zijbscherming drukloos ingeschakeld. (bijv. voor het afkoppelen)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Bedien de voorkeuzetoets om het heffen of neerlaten uit de wegtransportpositie mogelijk te maken.</li> <li>2. Bedien de bijbehorende toets [Heffen] of [Neerlaten] om de betreffende maaieenheden in of uit de wegtransportpositie te brengen.</li> </ol>
	Stop	Stopt iedere hef- of neerlaatprocedure

### Hardkey's: Heffen en neerlaten zijafvoerband (alleen Novacat X8 Collector)

	Zijafvoerband heffen	Heft beide of de gekozen zijafvoerband
	Zijafvoerband neerlaten	Laat beide of de gekozen zijafvoerband neer
	Voorkeuze zijafvoerband rechts	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Bedien de voorkeuzetoets om het heffen en neerlaten van een afzonderlijke zijafvoerband mogelijk te maken. Het symbool 'Voorkeuze zijafvoerband rechts'  verschijnt op het display.</li> <li>2. Bedien de bijbehorende toets [Heffen] of [Neerlaten] om de betreffende zijafvoerband te bewegen.</li> </ol>

	Voorkeuze zijafvoerband links	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Bedien de voorkeuzetoets om het heffen en neerlaten van een afzonderlijke zijafvoerband mogelijk te maken. Het symbool 'Voorkeuze zijafvoerband links'  verschijnt op het display.</li> <li>2. Bedien de bijbehorende toets [Heffen] of [Neerlaten] om de betreffende zijafvoerband te bewegen.</li> </ol>
	Snelheidsniveaus zijafvoerbanden (optioneel)	<p>Druk opnieuw op de toets om het snelheidsniveau van de zijafvoerband aan te passen. U kunt tussen twee niveaus kiezen, die door een haas en een schildpad worden weergegeven.</p> <p>Om de snelheid van de snelheidsniveaus aan te passen, gaat u naar het instelmenu.</p>

### Hardkey's: Zijwaartse verschuiving (alleen bij Novacat V10)

	Voorkeuze hellingrit	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Bedien de voorkeuzetoets om beide achtermaaiers na elkaar in dezelfde richting te verschuiven.</li> <li>2. Bedien de overeenstemmende toets [Zijwaartse verschuiving] om de zijwaartse verschuiving in de overeenkomstige richting te starten. De maaieenheden worden na elkaar verschoven.</li> </ol>
	Arbeitsbreedte verkleinen/zijwaartse verschuiving links	<p>Verkleint de arbeidsbreedte van de maaier, waarbij beide maaieenheden tot de eindpositie naar binnen verschuiven.</p> <p>In combinatie met [Voorkeuze hellingrit] schuiven beide achtermaaiers naar links.</p>
	Arbeitsbreedte vergroten/zijwaartse verschuiving rechts	<p>Vergroot de arbeidsbreedte van de maaier, waarbij beide maaieenheden tot de eindpositie naar buiten verschuiven.</p> <p>In combinatie met [Voorkeuze hellingrit] schuiven beide achtermaaiers naar rechts.</p>

#### TIP

De toetsen "werkbreedte verkleinen" en "werkbreedte vergroten" zijn ingeschakeld (functie wordt uitgevoerd door kort indrukken van de toets). De functie wordt onderbroken met de STOP-toets of door de toets voor de tegenovergestelde richting in te drukken. Wanneer de functie met de STOP-toets wordt onderbroken, worden geen pijlen op het display weergegeven.

#### TIP



Bij maaien op hellingen is het nuttig om beide maaieenheden opwaarts van de helling te positioneren. Daardoor kan de vorming van strepen verhinderd worden.

#### TIP

De arbeidsbreedte kan alleen in arbeids- en veldtransportpositie worden veresteld. Breng voor het wisselen naar wegtransportpositie beide maai-eenheden in minimale arbeidsbreedte! De totale hoogte van 4m wordt op deze manier nooit overschreden, als in wegtransportpositie is geklapt.

### Ontlastingsdruk van de hydrauliek instellen

Pas de ontlastingsdruk aan de bodemomstandigheden aan.

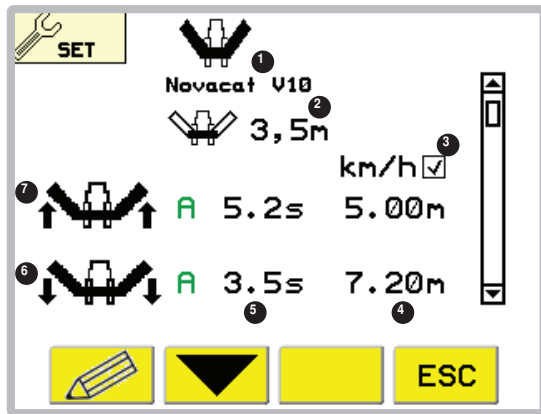
1. Controleer of beide maaieenheden zich in zweefstand bevinden. Anders kan de ontlastingsdruk niet ingesteld worden.
2. Hef een eenheid achter buiten. Als dit nog net mogelijk is, komt dit overeen met een ontlastingsdruk van ongeveer 70 kg.
3. Druk op de functietoets  of  om de ontlastingsdruk aan de bodemomstandigheden aan te passen.

## Instelmenu

M3

Druk in het startmenu op de functietoets **F2**, om in het instelmenu te komen.

Druk op de functietoets **F4**, om terug te keren naar het startmenu.



### Weergave:

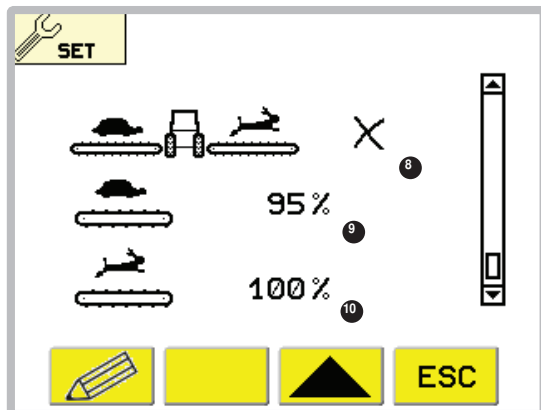
- 1 ... Machinetype
- 2 ... Arbeidsbreedte van frontmaaier (alleen bij Novacat V10)
- 3 ... Tijd- of weggestuurde vertraging bij het neerlaten van de achtermaaier.

### TIP

Waarden voor de weggestuurde vertraging worden niet weergegeven wanneer de snelheid niet is geselecteerd in het configuratiemenu.

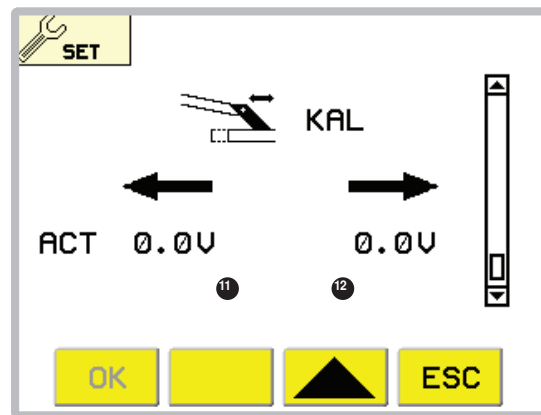
- 4 ... Kolom voor de weggestuurde vertraging
- 5 ... Kolom voor de tijdsgestuurde vertraging
- 6 ... Regel voor het neerlaten van de maaieenheid
- 7 ... Regel voor het heffen van de maaieenheid

### alleen bij Novacat X8 Collector:



- 8 ... Snelheidskeuze voor zijafvoerband:  
Vinkje = verschillende snelheid tussen de linker en rechter zijafvoerband (voor het maaien dwars op de contourlijnen)  
Kruisje = gelijke snelheid van de beide zijafvoerbanden met omschakelmogelijkheid tussen twee snelheden.
- 9 ... Snelheidsregelaar voor snelheid 1 (Schildpad): hetzelfde percentage = dezelfde snelheid
- 10 ... Snelheidsregelaar voor snelheid 2 (Haas):

### alleen bij Novacat V10:





- 11 ... Spanningswaarde voor de linker hoeksensor
- 12 ... Spanningswaarde voor de rechter hoeksensor

### Functietoetsen:

- ... Menu-invoer bewerken
- ... naar beneden bladeren
- ... naar boven bladeren
- ESC** ... in bovenstaand menu wisselen (hier: startmenu)

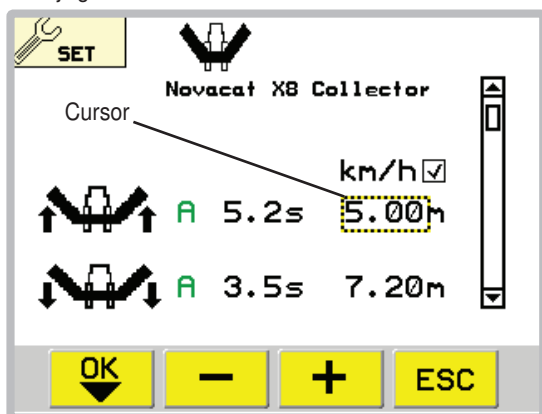
### De hoeksensoren kalibreren: (alleen bij Novacat V10)





- De hoeksensoren moeten bij het verwisselen van de sensoren worden gekalibreerd. De functie dient voor het inprenten van de spanningswaarden bij de eindposities.
- Het bereiken van de minimale en maximale arbeidsbreedte gebeurt door op de toets te drukken (functie is alleen actief zolang de toets [zijwaartse verschuiving links] of [zijwaartse verschuiving rechts] wordt ingedrukt).
- De maaieenheden moeten zich daarbij in veldtransportpositie bevinden.
- Kalibreerprocedure
  - Toets bedienen tot beide maaieenheden zich aan de binnenste aanslag bevinden.

- Toets  bedienen tot beide maaieenheden zich aan de buitenste aanslag bevinden.
- Toets  gedurende 2 seconden indrukken.  
Het opslaan wordt bevestigd met een akoestisch signaal.





### Wijzigen van een waarde

1. Druk op de functietoets  om een waarde te wijzigen.
- 2 Druk op de functietoets  tot de cursor de te wijzigen waarde heeft bereikt.



3. Wijzig de waarde met de toetsen  en  tot de gewenste waarde is bereikt.
4. Druk op de functietoets  om de waarde op te slaan en de volgende waarde te selecteren.
5. Druk op  om het wijzigingsbeeldscherm te verlaten.

### Funcietoetsen

-  ... actuele waarde opslaan en naar de volgende variabele gaan
-  ... de waarde van de actuele variabele naar beneden wijzigen
-  ... de waarde van de actuele variabele naar boven wijzigen
-  ... naar het bovengelige menu wisselen

(hier: Instelmenu)

### Sensortestmenu (gemeenschappelijk)

**M4**

Druk in het startmenu op de functietoets **F3**, om in het sensortestmenu te komen.

Druk op de functietoets **F4**, om terug te keren naar het startmenu.

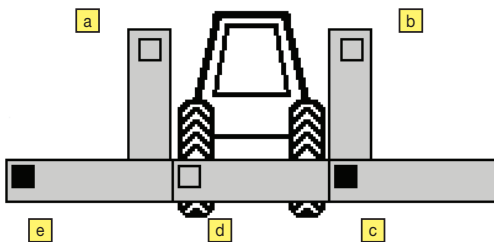
#### Weergave:

Een vol vierkantje geeft een actieve sensor aan.  
Een ongevuld vierkantje geeft aan dat de sensor actief is.

#### TIP

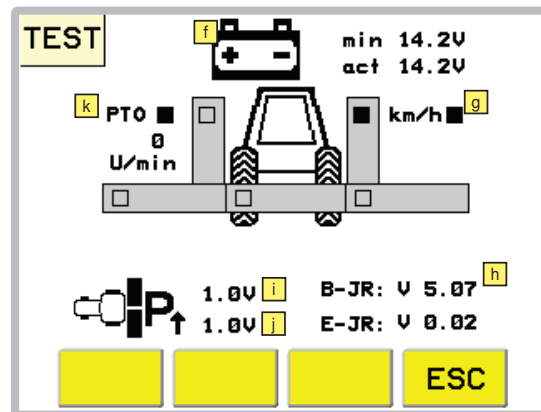
Als een draaiend onderdeel met voldoende lage snelheid langs de sensor roteert, is het mogelijk dat het veld begint te knippen.

#### Sensoren:



- a** ... S15  
Transportpositie maaieenheid links
- b** ... S13  
Transportpositie maaieenheid rechts
- c** ... S3...  
Veldtransport- en arbeidspositie maaieenheid rechts
- d** ... S7  
Veldtransport- en arbeidspositie frontmaaier
- e** ... S5  
Veldtransport- en arbeidsstand maaieenheid links

Waarden:



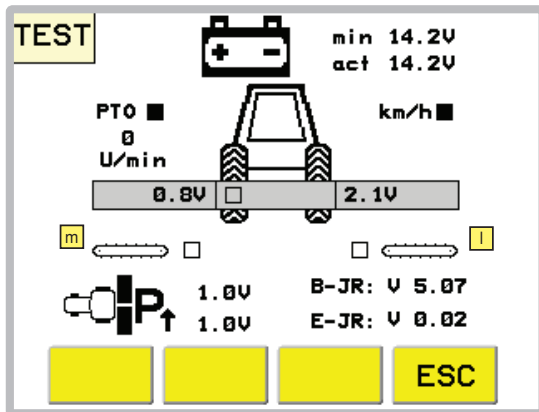
- f** ... Spanningsweergave:  
De bovenste Volt-weergave (min.) geeft de kleinst gemeten voedingsspanningswaarde sinds de start van de bediening weer. Deze waarde blijft tot de volgende nieuwe start opgeslagen.  
De onderste Volt-weergave (act.) geeft de actueel gemeten voedingsspanningswaarde weer.
- g** ... S2 (Snelheid)  
Snelheidssensor actief. Voor de controle van het signaal moet de km/u weergave in het Werkmenu worden vergeleken met de weergave van de tachometer van de trekker.
- h** ... Softwareversies  
geeft de gebruikte softwareversies weer voor de basisplatine (B) en de uitbreidingsplatine (E).
- i** ... S4 (Volt-weergave van de drukvormer)  
Geeft de actueel uitgegeven waarde van de drukvormer weer. Met behulp van het gegevensblad kan de functie worden gecontroleerd.
- j** ... S4 (Volt-weergave van de drukvormer)  
Geeft de actueel uitgegeven waarde van de drukvormer weer. Met behulp van het gegevensblad kan de functie worden gecontroleerd.
- k** ... S1 (PTO cardanas)  
De functie van de sensor wordt bij draaiende cardanas gecontroleerd. Vanaf ca. 10 omw/min wordt het veld gevuld weergegeven.

Functietoetsen:

- ESC** ... in bovenstaand menu wisselen (hier: startmenu)

### Sensortestmenu

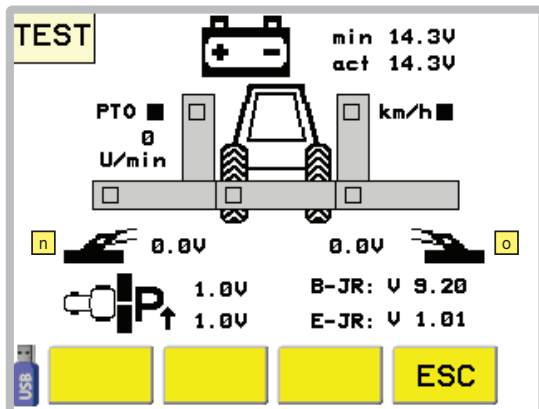
Novacat X8 Collector



- l** ...S9  
Initiatorpositie zijafvoerband rechts
- m** ...S10  
Initiatorpositie zijafvoerband links

### Sensortestmenu


Novacat V10




- n** ...S11  
Spanning van de hoeksensor links, in Volt
- o** ...S12  
Spanning van de hoeksensor rechts, in Volt

## Gegevensmenu

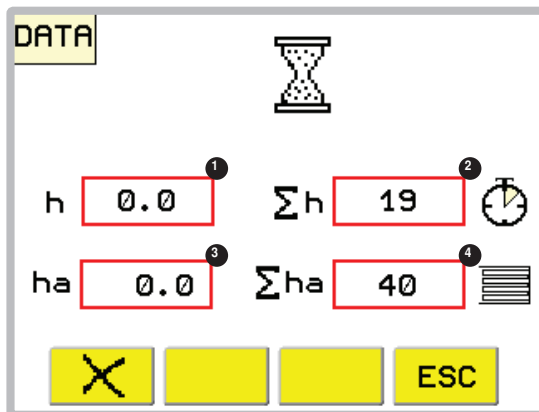
M5

Druk in het startmenu op de functietoets , om in het gegevensmenu te komen.

Druk op de functietoets , om terug te keren naar het startmenu.

### TIP

De hectaretellers werken enkel wanneer in het configuratiemenu "km/h" geselecteerd is en de kabel is aangesloten op de signaalstekkerdoos van de trekker.




### Weergave:

- 1 ... Uren-dagteller
- 2 ... Uren-totaalteller
- 3 ... ha dagteller
- 4 ... ha totaalteiler

### Functietoetsen:

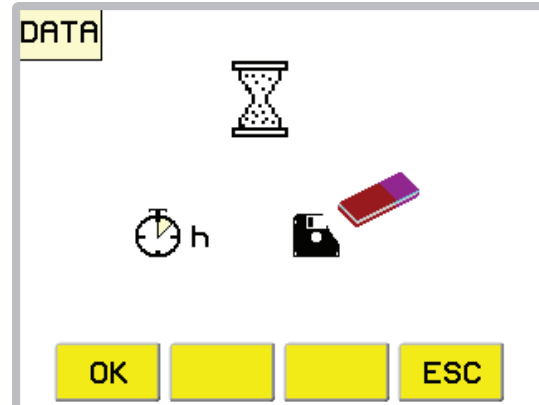
 ... terugzetten beide dagtellers




 ... in bovenstaand menu wisselen (hier: startmenu)

### TIP

Het is niet mogelijk om één dagteller apart terug te zetten. De dagtellers moeten altijd samen worden teruggezet.


## Terugzetten beide dagtellers:




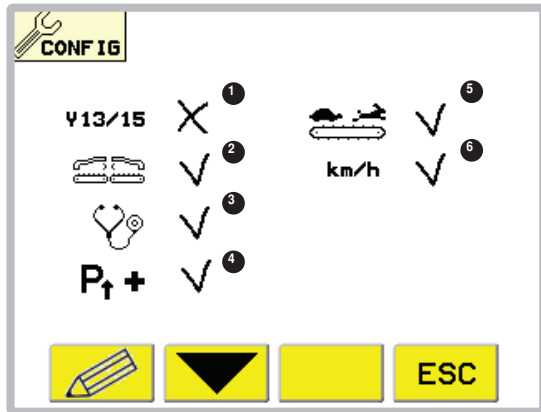
1. Druk op de functietoets  om de dagteller op nul terug te zetten.  
Een nieuw beeldscherm verschijnt.
2. Druk op de functietoets , om de procedure te bevestigen of druk op de functietoets , om de procedure af te breken en naar het vorige menu terug te keren.

### Configuratie-menu

M6

Druk in het startmenu gedurende 10 seconden op de functietoets  om in het Configuratie-menu te komen.





Druk op de functietoets , om terug te keren naar het startmenu.



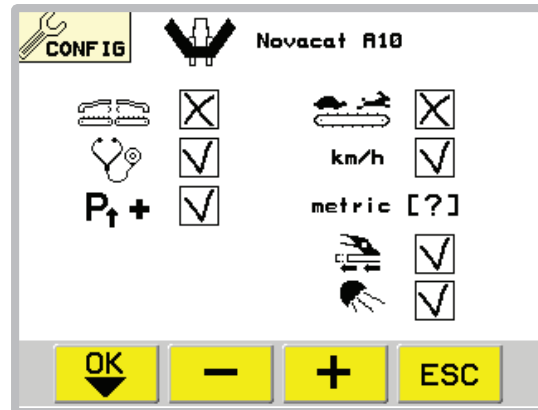
### Weergave:






- 1 ... Zwenkhulp  
Bij Novacat X8, X8 Collector en V10 moet deze configuratie worden gedeactiveerd!
- 2 ... Afzonderlijke zijafvoerbandzwenking  
(alleen bij Novacat X8)
- 3 ... Diagnosefunctie van de in- en uitgangen
- 4 ... Hydraulische ontlasting
- 5 ... Snelheidsregeling van de zijafvoerbanden  
(alleen bij Novacat X8 Collector)
- 6 ... Snelheidssignaal van trekker beschikbaar  
(vinkje = actief/kruisje = inactief)

### Functietoetsen:





-  ... Menu-invoer bewerken
-  ... naar beneden scrollen
-  ... naar boven scrollen
-  ... in bovenstaand menu wisselen (hier: startmenu)

### Wijzigen van een waarde



1. Druk op de functietoets  om een waarde te wijzigen.
2. Druk op de functietoets  tot de cursor de te wijzigen waarde heeft bereikt.
3. Wijzig de waarde met de toetsen  of , totdat u de gewenste waarde hebt bereikt.
4. Druk op de functietoets  om de waarde op te slaan en de volgende waarde te selecteren.
5. Druk op  om het wijzigingsbeeldscherm te verlaten.

### Functietoetsen

-  ... actuele waarde opslaan en naar de volgende variabele gaan
-  ... de waarde van de actuele variabele naar beneden wijzigen
-  ... de waarde van de actuele variabele naar boven wijzigen
-  ... naar het bovengelegen menu wisselen  
(hier: Instelmenu)



## Systemmenu

**M7**

Druk kort , om in het Systeem-menu te komen.

Druk nogmaals , om naar het vorige menu terug te keren.

### TIP

Beneden 60% helderheid van het display schakelt de toetsenbordverlichting van de Power Control Terminal automatisch in.



### Functietoetsen:



... alleen voor servicemedewerkers



... beeldscherm helderder instellen



... beeldscherm donkerder instellen



... alleen voor servicemedewerkers

## Diagnosefunctie

Bij foutfuncties licht de bijbehorende alarmmelding op en klinkt een akoestisch waarschuwingssignaal.

### Functietoetsen:





... De betreffende alarmmelding wordt tot de volgende systeemstart onderdrukt.



... Bevestigen van de fout. Treedt de fout daarna weer op, dan wordt opnieuw een alarmmelding afgegeven.

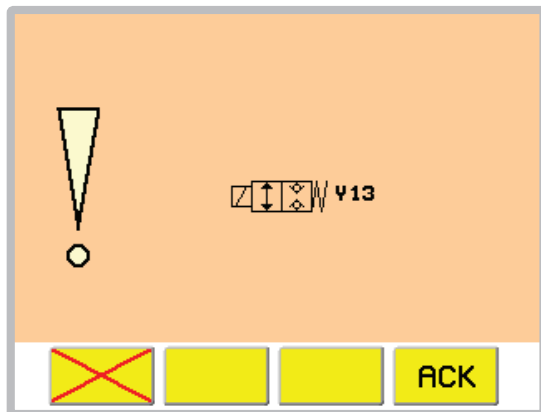


### TIP

- Bevestig een fout met de toets [ACK] 
- De diagnosefunctie kan voor elke afzonderlijke sensor met de functietoets F1 [Uitschakelen] tot de volgende systeemstart worden uitgeschakeld! 
- Alarmen voor de spanningsvoeding kunnen niet uitgeschakeld worden!
- Bij een storing kan met behulp van de noodbediening (zie hoofdstuk "Elektro-Hydrauliek") elke gewenste functie manueel geschakeld worden

### Alarmmeldingen:

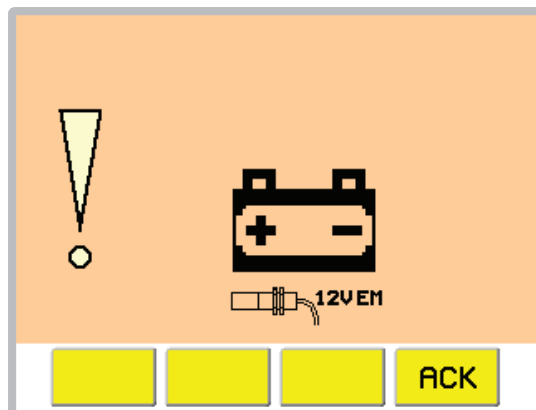
#### Foutfunctie bij de schakeluitgang (voorbeeld: Y13)



#### Oorzaken:

- kortsluiting
- te weinig stroom
- ventiel niet ingestoken

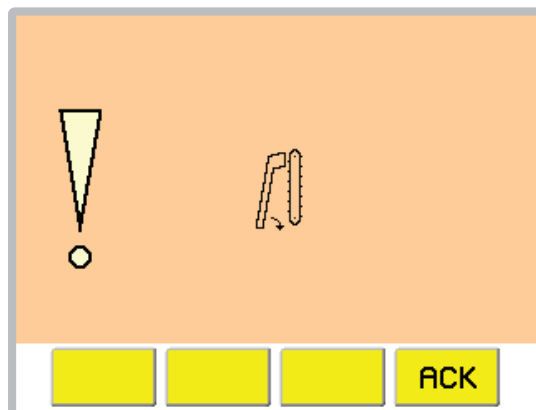
#### Foutfunctie bij de sensorvoorziening (voorbeeld: spanningsvoeding van de sensor < 12 V)



#### Oorzaken:

- boordcomputer heeft te weinig spanning
- boordcomputer defect

#### Waarschuwing: Zijafvoerband niet in arbeidspositie!



De maaier kan daarom niet worden ingeklapt.

Tegenmaatregel:

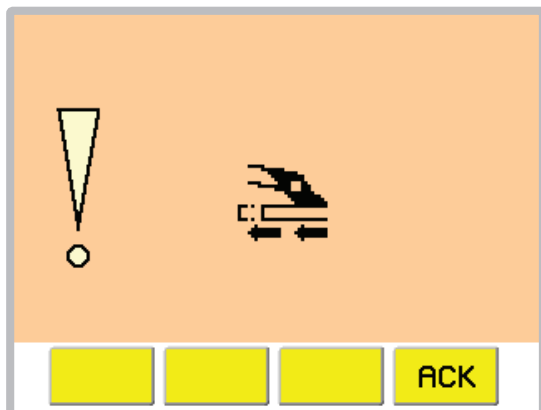
Breng de zijafvoerband in arbeidspositie en klap daarna de maaier in.

Als de melding ook daarna nog wordt weergegeven:

#### Oorzaken:

- Sensor (S9, S10) defect
- Leiding defect
- Hydraulica heeft lekkage

### Foutfunctie van de hoeksensor:



Het is niet mogelijk om automatisch vast te stellen dat de machine de maximale transporthoogte van 4m niet overschrijdt.

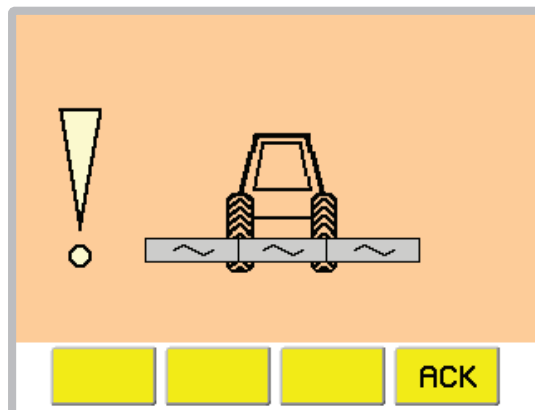
Tegenmaatregel:

De zijwaartse verschuiving moet worden geminimaliseerd met behulp van de noodbediening aan het hydraulische blok.

Oorzaken:

- Hoeksensor (S11, S12) defect
- Voorzieningskabel naar de hoeksensor defect

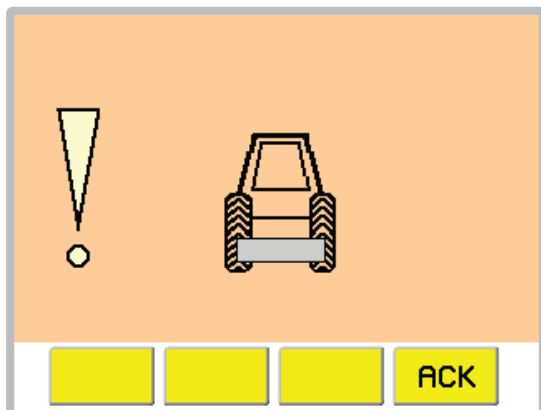
### Waarschuwing: Maaieenheden niet in zweefstand



Voor het verschijnen van deze waarschuwingsmelding zijn 2 mogelijke oorzaken:

1. De maaieenheden bevinden zich niet in zweefstand, daarom is het vullen van de hydraulische ontlasting niet mogelijk.
2. De cardanas draait en de maaier bevindt zich in arbeidspositie, maar niet in zweefstand en de snelheid van de trekker is groter dan 0 km/u.

### Foutfunctie aan de sensor van de frontmaaier:



De sensor van de frontmaaier geeft binnen 6 seconden na indrukken van de toets [Frontmaaier heffen] of [Alle maaiers heffen] geen terugmelding aan de boordcomputer.

Oorzaken:

- Sensor defect
- Leiding defect

Instelling van de sensor controleren:

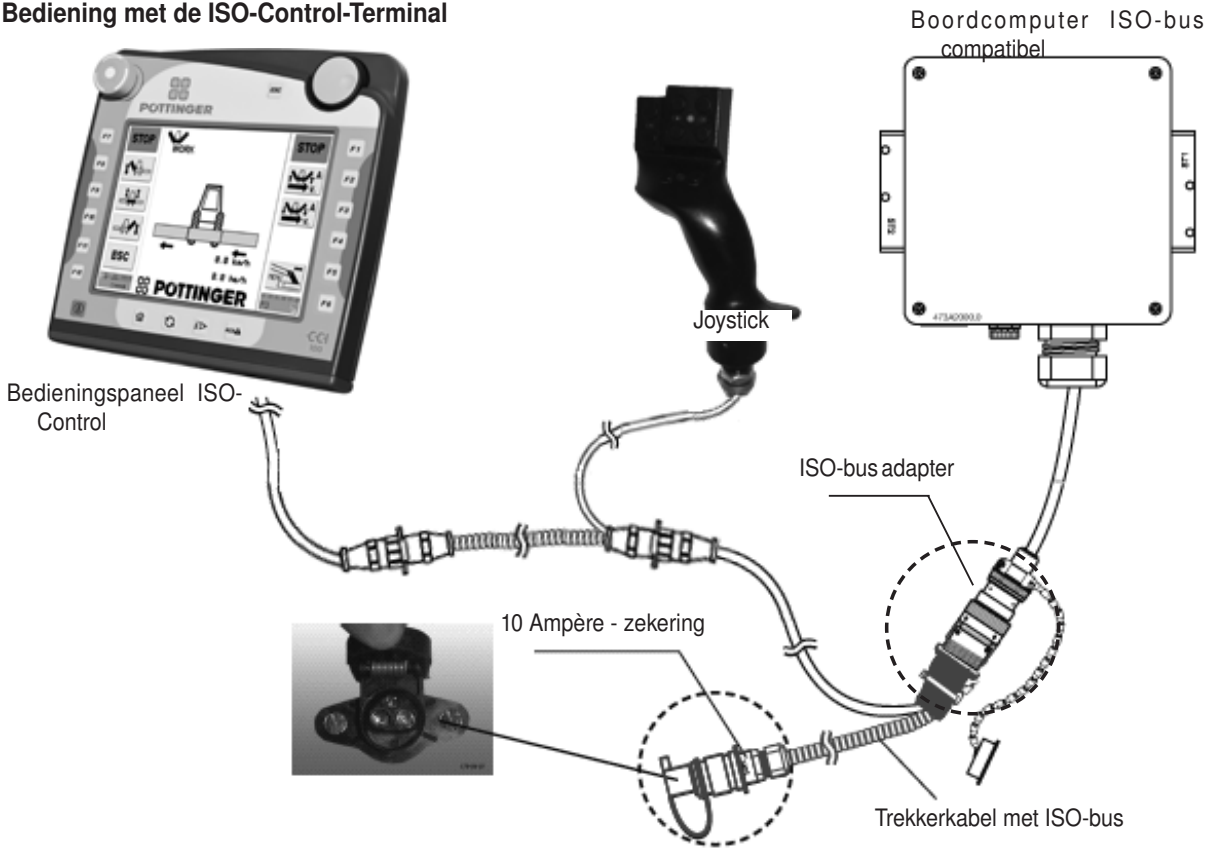
Als de frontmaaier zich in transportpositie bevindt, moet de sensor (S7) bedekt zijn.

Directe maatregelen:

- Controleer in menu **M2** of de frontmaaier werd geactiveerd.
- Controleer de sensorbedrading.

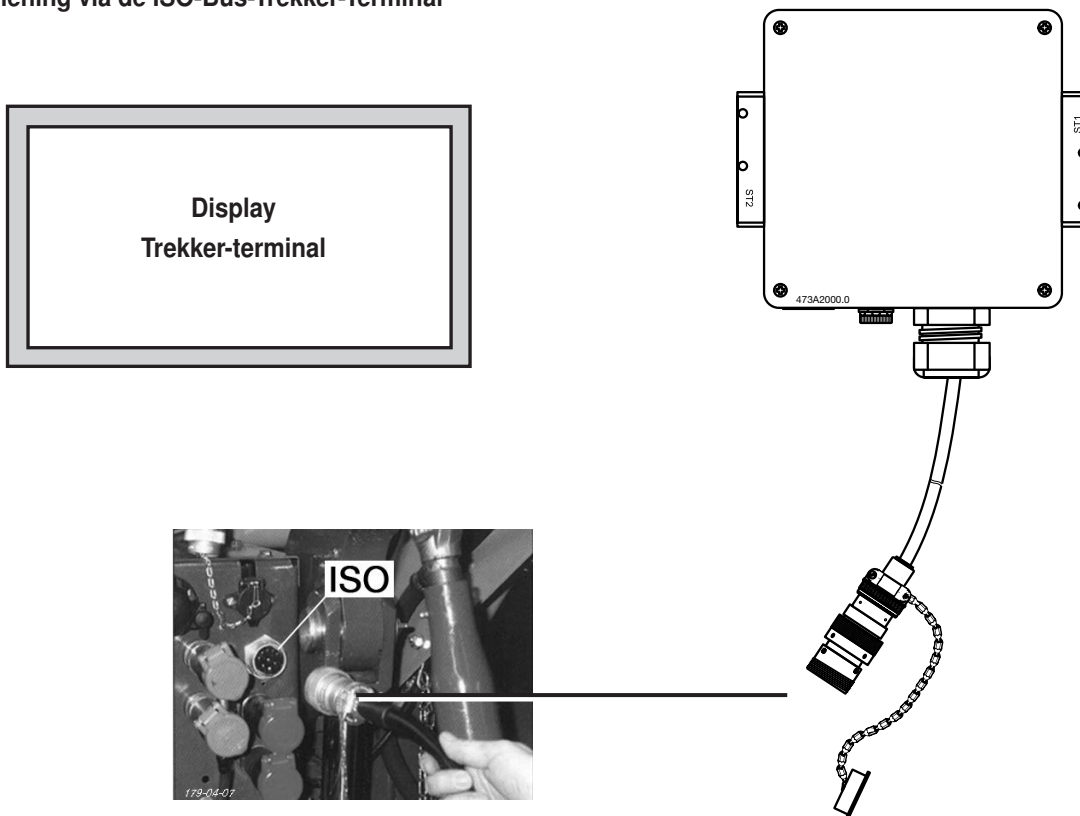
**Variant**

**Bediening met de ISO-Control-Terminal**

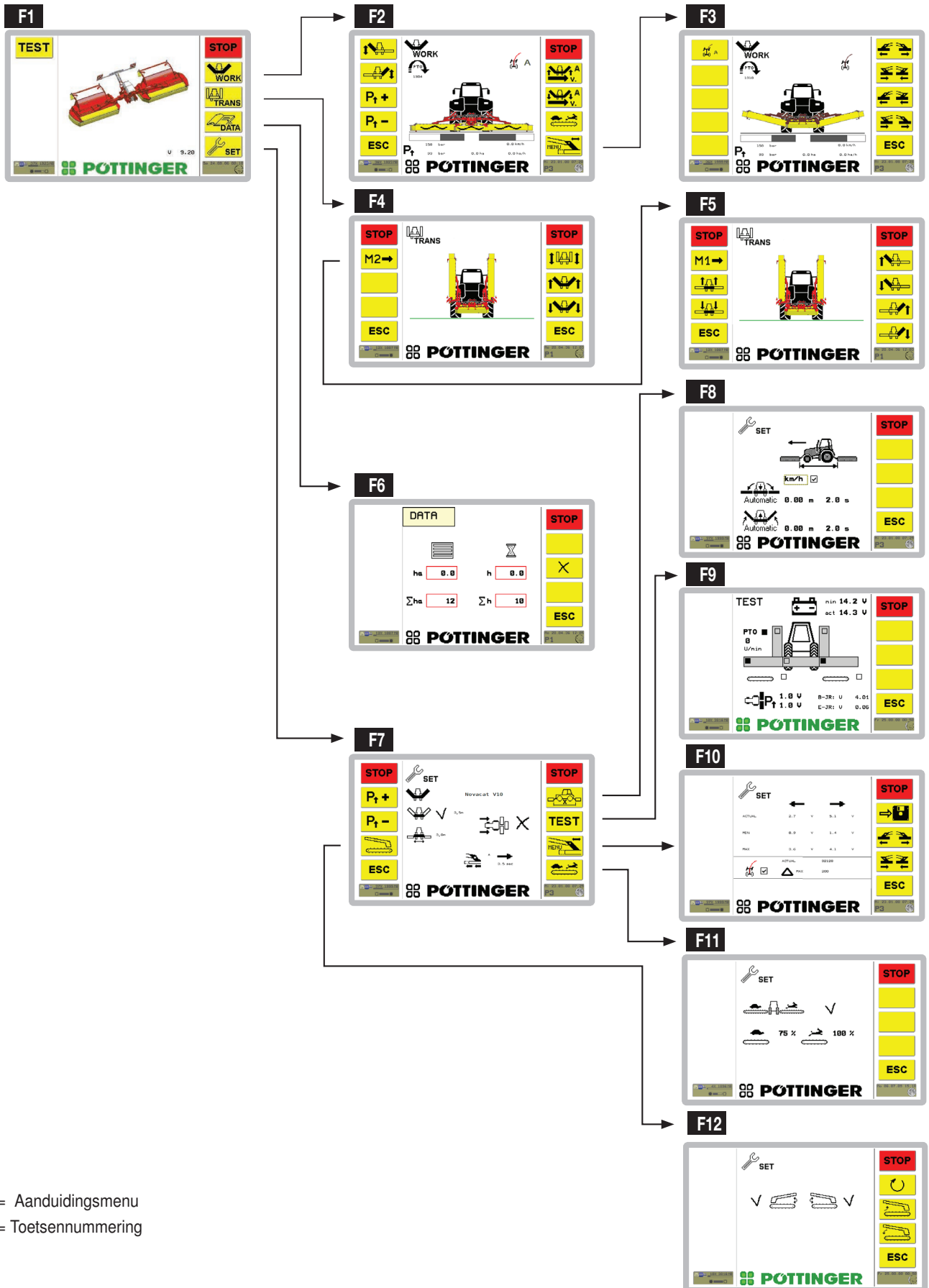


**Variant**

**Bediening via de ISO-Bus-Trekker-Terminal**



Bedieningsstructuur – maaieenheid met ISOBUS-aansluiting



F = Aanduidingsmenu  
T = Toetsennummering

## Betekenis van de toetsen

### Start-menu



- T1 STOP
- T2 Werkmenu
- T3 Transportmenu
- T4 Gegevensmenu
- T5 Instelmenu
- T6 Testmenu

#### Functie van de STOP-toets

Alle lopende processen worden stopgezet.



#### Functie van de ESC-toets:

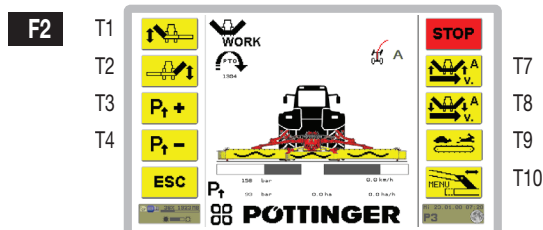
Terugkeren naar het vorige menu.



### ☞ TIP

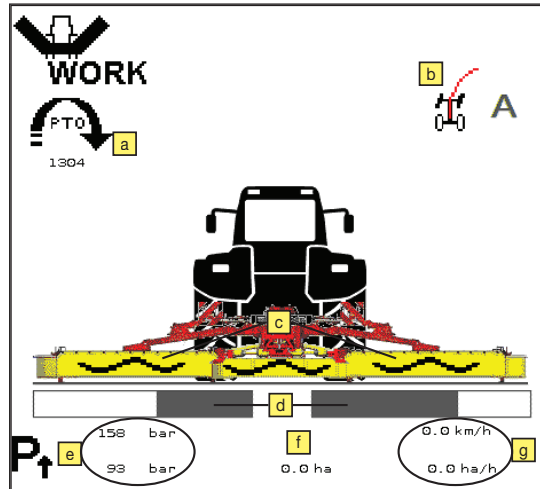
De functies van de toetsen [Stop] en [ESC] zijn in alle schermpjes gelijk. Ze worden daarom niet meer weergegeven.

### Werkmenu



- T1 Linker maai-eenheid heffen / neerlaten
- T2 Rechter maai-eenheid heffen / neerlaten
- T3 Ontlastingsdruk verhogen\*
- T4 Ontlastingsdruk verlagen\*
- T7 Automatische functie "Maai-eenheden heffen"
- T8 Automatische functie "Maai-eenheden neerlaten"
- T9 "Snelheid wisselen" (alleen X8 Collector)
- T10 Navigeren naar het menu 'Zijwaartse verplaatsing'
  - Omschakelen naar venster (F3)

### Betekenis van de aanduiding:

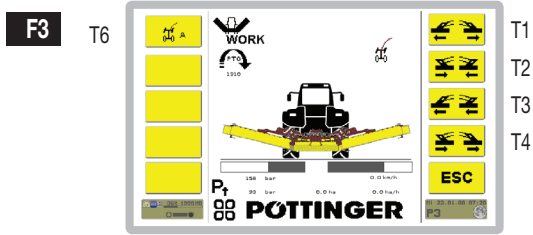


- a ... Omwentelingen (O/min) van de aandrijfjas
- b ... Status van optimalisering om bochten te maaien

	Optimalisering bochten maaien UIT
	Optimalisering bochten maaien AAN maar niet actief
	Optimalisering bochten maaien AAN en na de vertragingstijd actief, zolang de machine in werkpositie is.
	<p><b>Voorwaarden voor de start van de optimalisatie van het maaien in bochten:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Optimalisatie van het maaien in bochten actief in het Configuratiemenu</li> <li>- Optimalisatie van het maaien in bochten ingeschakeld in het Werkmenu</li> <li>- Maai-eenheden zijn in arbeidspositie</li> <li>- Cardanas draait</li> <li>- Maai-eenheden zijn helemaal uit elkaar</li> <li>- Trekker beweegt</li> </ul>

- c ... Maaipositie: Werk / wendakker / transport
- d ... Stand van de zijwaartse verplaatsing
- e ... Ontlastingsdruk rechts (boven) en links (onder)
- f ... Deel-hectareteller (zie gegevensmenu)
- g ... Werksnelheid in km/u en ha/u

\* Er kan een tijdelijk drukverschil tussen de linker en rechter achtermaaier ontstaan. Dit wordt echter na het vullen volledig gecompenseerd.



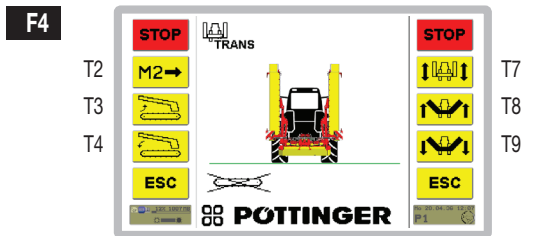
- T1 Arbeidsbreedte vergroten
- T2 Arbeidsbreedte verkleinen
- T3 Zijwaartse verplaatsing naar links
- T4 Zijwaartse verplaatsing naar rechts
- T6 Inschakelen van de optimalisering bochten maaien  
De optimalisering bochten maaien is, ook wanneer ze ingeschakeld is, enkel in werkstand actief.

**TIP**

Om naar wegtransportpositie te gaan moet


- de cardanas stilstaan.
- De toets [Voorkeuze wegtransport - T8] kan niet worden bediend zolang de cardanas nog draait.
- De toets [Voorkeuze wegtransport - T8] kan niet worden bediend zolang de beide zijafvoerbanden zich niet in arbeidspositie bevinden.
- De toets [Voorkeuze wegtransport - T8] kan niet worden bediend als niet alle maai-eenheden zich in veldtransportpositie bevinden.

### Transportmenu

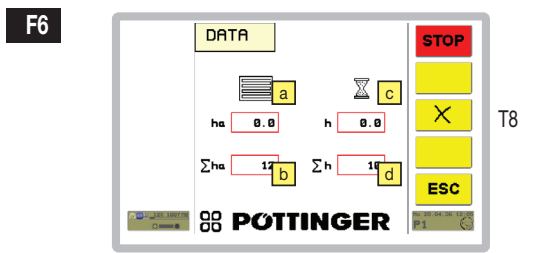


- T2 Wissel naar bladzijde 2 (omschakeling naar venster (F5))
- T3 Geselecteerde zijafvoerbanden uitzwenken
- T4 Geselecteerde zijafvoerbanden inzwijken
- T7 Voorkeuze 'Omstellen van arbeidspositie naar transportpositie'  
Toets T7 gedurende 3 seconden indrukken -> de hydraulische slangen van de zijwaartse bescherming worden drukloos geschakeld (bijv. voor het afkoppelen)

**TIP**

Druk de toets [Voorkeuze "Omzetten van arbeidspositie naar transportpositie" ] 3 seconden, om de hydraulische slangen van de zijwaartse bescherming drukloos te schakelen. (bijv.: voor het afkoppelen)

### Gegevensmenu

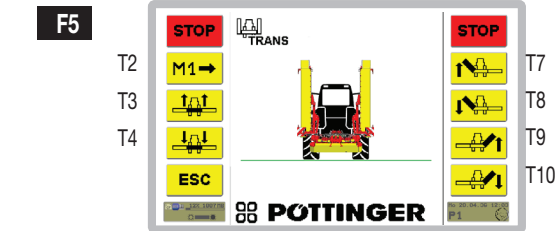


T8 Deelteller (ha, u) uitzetten

- T8 Maaiers in wegtransportstand heffen
- T9 Maaiers in arbeidsstand neerlaten

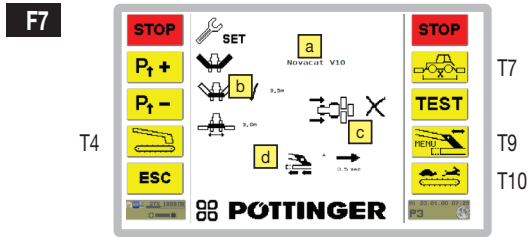
### Betekenis van de aanduiding:

- a ... ha deelteller
- b ... ha totaal teller
- c ... Uren-dagteller
- d ... Uren-totaalteller



- T2 Wissel naar bladzijde 1 (omschakeling naar venster (F4))
- T3 Frontmaaier heffen
- T4 Frontmaaier neerlaten
- T7 Linker maaieenheid heffen
- T8 Linker maaieenheid neerlaten
- T9 Rechter maaieenheid heffen
- T10 Rechter maaieenheid neerlaten

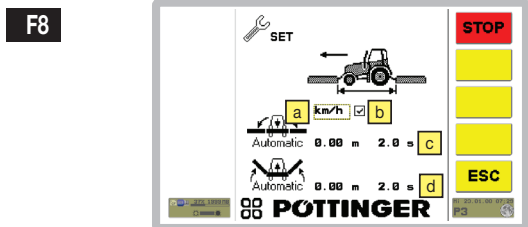
**Instelmenu**



- T4 Navigeren in het menu 'Afzonderlijke zwenking zijafvoerband' (F12)
- T7 Navigeren in het menu 'Tijd-/wegafhankelijk heffen/neerlaten'
  - Omschakelen naar venster (F8)
- T9 Navigeren in het menu 'Zijwaartse verplaatsing kalibreren'
  - Omschakelen naar venster (F10)
- T10 Navigeren in het menu 'Snelheid zijafvoerband' (F11)

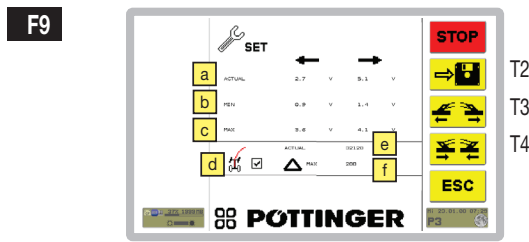
**Betekenis van de aanduiding:**

- a Machinetype instellen
- b Frontmaaier activeren/deactiveren
- c Arbeidsbreedte frontmaaier
- d Vertraging tussen het neerlaten in arbeidspositie en de activering van de optimalisering bochten maaien.



**Betekenis van de aanduiding:**

- a Tijd- of weggestuurd neerlaten/heffen instellen  
 km/u = weg/snelheidsgestuurd  
 sec = tijdsgestuurd
  - Bij gebruik van de optimalisering bochten maaien moet hier "km/u" worden ingesteld.
  - b Snelheidssignaal van de tractor aanwezig of niet aanwezig.
  - c Instellen van de vertraging tussen front- en achtermaaier bij het neerlaten. Deze waarde is tegelijkertijd de vertraging voor de optimalisering bochten maaien.
  - d Instellen van de vertraging tussen front- en achtermaaier bij het heffen.
- Verschillende waarden voor meter (m) of seconden (sec). De waarden voor (m) en (sec) zijn apart in te stellen en worden afhankelijk van de instelling onder a tijd- of weggestuurd neerlaten/heffen gebruikt.



- T2 Waarden opslaan
- T3 Kalibreren - positie maximale arbeidsbreedte
- T4 Kalibreren - positie minimale arbeidsbreedte

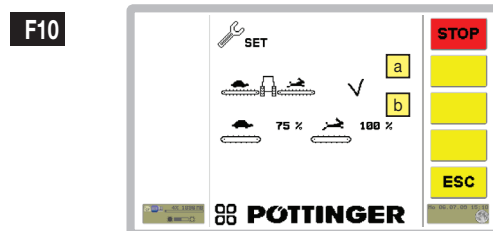
**Novacat V10**

**Betekenis van de aanduiding:**

- a momentele spanning van de hoeksensor links/rechts
- b minimale, gekalibreerde spanningswaarde links/rechts
- c maximale, gekalibreerde spanningswaarde links/rechts
- d weergave: overdracht van het stuursignaal van de trekker (haakje = actief / kruis = niet actief)
- e Weergave "actuele stuurhoek". (Bij rechtdoor rijden moet een waarde van rond 32128 worden aangeduid.
- f Instelwaarde: "Delta maximale intrekking van de maaibalk" afwijking van de waarde van rechtdoor rijden, vanaf waar de maaibalk maximaal ingetrokken wordt. Moet worden bepaald op de tractor (ervaringswaarde tussen 150 en 350). Indien de waarde te hoog wordt gekozen, dan blijft bij het nemen van bochten ondanks de actieve maai-optimalisering een streep staan.

**Functie van het menu:**

- De hoeksensoren moeten bij het verwisselen van de sensoren worden gekalibreerd. De functie dient voor het inprenten van de spanningswaarden bij de eindposities.
- De maaieenheden moeten zich daarvoor in de veldtransportpositie bevinden.
  - Kalibreerprocedure
    - Toets 'Arbeidsbreedte verkleinen' indrukken tot de twee maaieenheden zich aan de binnenste aanslag bevinden.
    - Toets 'Arbeidsbreedte vergroten' indrukken tot de twee maaieenheden zich aan de buitenste aanslag bevinden.
    - Opslaan



**Betekenis van de aanduiding:**

- a Vinkje = verschillende snelheid tussen de linker en rechter zijafvoerband (voor het maaien dwars op de contourlijnen)



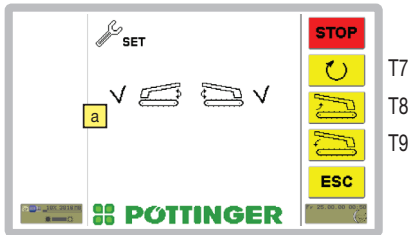
Kruisje = gelijke snelheid van de beide zijafvoerbanden met omschakelmogelijkheid tussen twee snelheden.

**b** Snelheden instellen

De zijafvoerbanden kunnen op twee snelheden worden ingesteld.

Instelling: in 5% stappen, instelbereik: 5 - 100%

**F11**



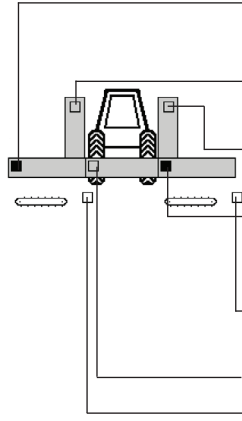
T7 Activering van de gewenste zijafvoerband (links, rechts of beide)

T8 Geselecteerde zijafvoerbanden uitzwenken

T9 Geselecteerde zijafvoerbanden inzwijken

**c** Weergave van de actuele sensorstatussen

Een zwart vierkant staat voor een actieve sensor. Bij het activeren en deactiveren van de sensor moet het vierkant van zwart naar wit wisselen.



- S5 Veldtransport- en arbeidspositie maaieenheid links
- S15 Transportpositie maaieenheid links
- S13 Transportpositie maaieenheid rechts
- S3 Veldtransport- en arbeidspositie maaieenheid rechts
- S9 Initiatorpositie zijafvoerband rechts
- S7 Positie frontmaaier
- S10 Initiatorpositie zijafvoerband links

**d** S4 Volt-weergave van de rechter drukvormer

**e** S6 Volt-weergave van de linker drukvormer

**Betekenis van de aanduiding:**

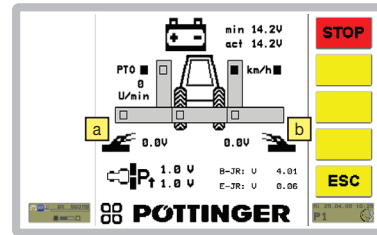
**a** Afzonderlijke zwenking zijafvoerband

Vinkje = zwenkbaar

Kruisje = zwenken gedeactiveerd, hydraulische cilinder wordt niet aangestuurd.

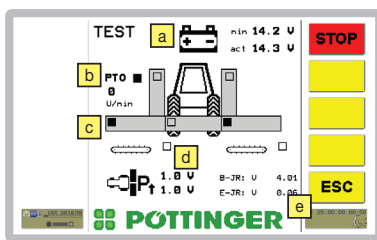
**TEST-menu Novacat V10**

**F12b**



**TEST-menu Novacat X8 Collector**

**F12a**



**Betekenis van de aanduiding:**

**a** S11 Spanning van de hoeksensor links, in Volt

**b** S12 Spanning van de hoeksensor rechts, in Volt

**Betekenis van de aanduiding:**

**a** Spanningsaanduiding

De bovenste Volt-aanduiding toont de kleinst gemeten spanningswaarde sinds het begin van de bediening. Deze waarde blijft tot het volgende opstarten opgeslagen.




De andere Volt-aanduiding geeft de huidige gemeten spanningswaarde aan.

**b** S1 PTO (cardanas)

In het rechterveld wordt het functioneren van de sensor bij draaiende cardanas getest. Dit veld wordt zwart wanneer de cardanas sneller dan 10 toeren/min draait.

## Diagnosefunctie

Controle van de computer op

Bedrijfsspanning	
Sensor-voedingsspanning	
Kortsluiting naar massa of 12 V Kabelbreuk Overbelasting	

Bij foutherkenning wordt

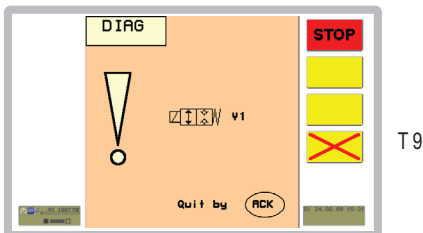
- Het alarmschermpje opgelicht en een alarm signaal is hoorbaar
- Het betreffende symbool en de fout weergegeven

Een fout moet met de toets "ACK" worden bevestigd.

De diagnosefunctie kan voor ieder afzonderlijk kanaal met de toets "T 9" tot de volgende systeemstart worden uitgeschakeld.

**Schakeluitgangen** (Voorbeeld: Y1 = Wegventiel heffen)

**Diag**



Oorzaken:

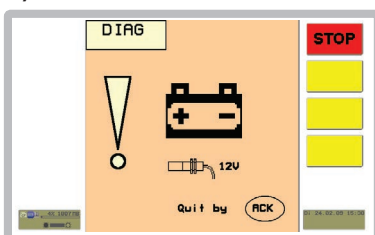
- kortsluiting
- te weinig stroom
- ventiel niet ingestoken

### TIP

Bij een foutfunctie kan met behulp van de noodbediening (zie hoofdstuk 'Elektrohydrauliek') iedere gewenste functie handmatig worden geschakeld.

Schakeluitgangen (voorbeeld: Spanningsvoeding van de sensor < 10 V)

**Diag**



Oorzaken:

- boordcomputer heeft te weinig spanning
- boordcomputer defect

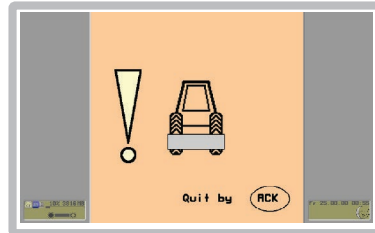
### TIP

Alarmen voor de spanningsvoeding kunnen niet uitgeschakeld worden!

## Time-out - bewaking

Wanneer de sensor van de frontmaaier na bediening van de toets 'Frontmaaier of alle maaiers heffen' na 6 seconden niet wordt bereikt.

**Diag**



Oorzaken:

- Sensor defect
- Leiding defect

### TIP

Bij weergave van deze melding, wordt sensor S7 van de frontmaaier niet bereikt.

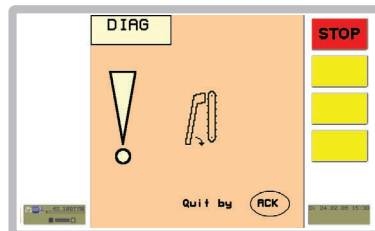
Onmiddellijk te treffen maatregelen:

- Controleer of de frontmaaier in het SET-menu werd geactiveerd!
- Controleer de sensorleidingen!

## Waarschuwing: Zijafvoerband niet in arbeidspositie!

De maaier kan daarom niet worden ingeklapt.

**Diag**



Tegenmaatregel:

Breng de zijafvoerband in arbeidspositie en klap daarna de maaier in.

Als de melding ook daarna nog wordt weergegeven:

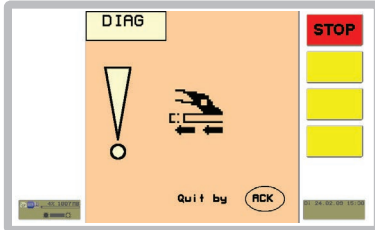
Oorzaken:

- Sensor (S9, S10) defect
- Leiding defect
- Hydraulica heeft lekkage

### Foutfunctie van de hoeksensor:

Het is niet mogelijk om automatisch vast te stellen dat de machine de maximale transporthoogte van 4m niet overschrijdt.

#### Diag



Tegenmaatregel:

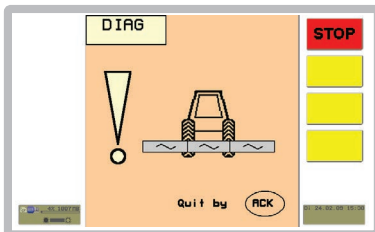
De zijwaartse verschuiving moet worden geminimaliseerd met behulp van de noodbediening aan het hydraulisch blok.

Oorzaken:

- Hoeksensor (S11, S12) defect
- Voorzieningskabel naar de hoeksensor defect

### Waarschuwing: Maaieenheden niet in zweefstand

#### Diag

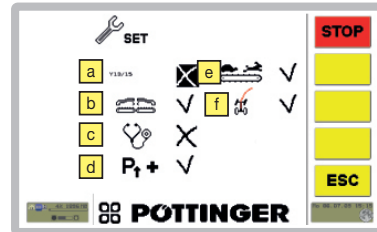


Voor het verschijnen van deze waarschuwing melding zijn 2 mogelijke oorzaken:

1. De maaieenheden bevinden zich niet in zweefstand, daarom is het vullen van de hydraulische ontlasting niet mogelijk.
2. De cardanas draait en de maaier bevindt zich in arbeidspositie, maar niet in zweefstand en de snelheid van de trekker is groter dan 0 km/u.

### Configuratie-menu

Druk in het START-menu (F6) 10 seconden op de toets "Set" SET, om naar het configuratiemenu te gaan.



#### a Zwenkhulp

Bij Novacat X8, X8 Collector en V10 moet deze configuratie worden gedeactiveerd!

#### b Afzonderlijke zwenking zijafvoerband

(alleen bij Novacat X8)

#### c Diagnosefunctie van de in- en uitgangen

#### d Hydraulische ontlasting

#### e Snelheidsregeling van de zijafvoerbanden

(alleen bij Novacat X8)

#### f Optimalisering bochten maaien:

(alleen bij Novacat V10)

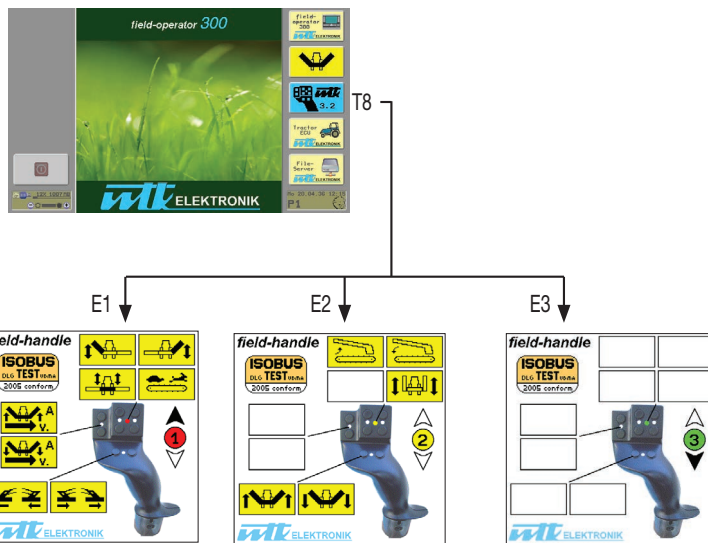
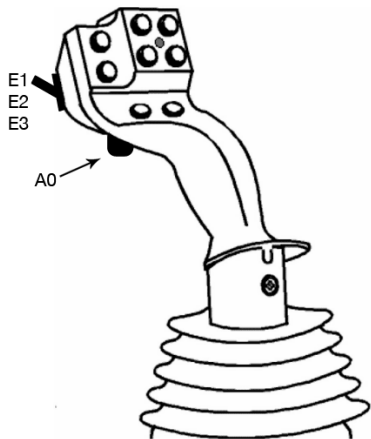
(vinkje = actief/kruisje = inactief)

## Joystick - toewijzing maaiër

Op de joystick bevinden zich 8 gelijkwaardige functietoetsen (1-8), een groene vrijeschakeltoets (A0) en een niveauschakelaar (E1/E2/E3). Per niveau (E1/E2/E3) kunnen met de toetsen 8 verschillende functies worden bezet = max. 24 verschillende functies kunnen met de joystick worden uitgevoerd.

### Bezetting van de joystickfunctietoetsen controleren

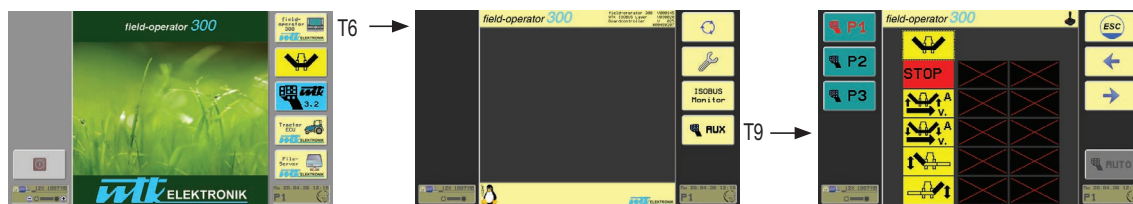
Druk in het startmenu op toets T8. Kies met de niveauschakelaar (E1/E2/E3) het betreffende overzicht. Toegewezen functietoetsen worden aangeduid met het functiesymbool.



## Instellen van de joystick

### Bezetting van de joystickfunctietoetsen instellen

1. Druk op de toets [T6] in het startmenu. Het menu 'Field-operator 300' verschijnt.
2. Druk op de toets [T9] in het menu 'Field-operator 300', u komt in het 'Joystickinstelmenu'.



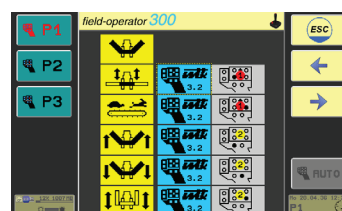
3. Met de pijltoetsen van de terminal het functiesymbool selecteren.
4. Niveau op de joystick met de niveauschakelaar (E1/E2/E3) selecteren.
5. Groene vrijeschakeltoets 'A0' op de joystick indrukken en tegelijkertijd de gewenste functietoets (1-8) selecteren.
6. Ter controle verschijnen op het display de volgende symbolen: STOP, ISOBUS, 3.2. In dit geval betekent dit: de functie 'STOP' werd toegewezen aan de functietoets 7 van niveau 1 op de joystick.



**Let op:** Het getal op het joysticksymbool (1/2/3) geeft het voor de functie geselecteerde niveau weer!

- 1 - Niveau 1 - 'Schakelaar boven' (led op joystick licht rood op)
- 2 - Niveau 2 - 'Schakelaar midden' (led op joystick licht geel op)
- 3 - Niveau 3 - 'Schakelaar onder' (led op joystick licht groen op)

Om overige functietoetsen toe te wijzen moeten de stappen 3 tot 6 worden herhaald.



## Veiligheidsaanwijzingen

### GEVAAR

#### Levensgevaar - door wegvliegende messen

- Na het eerste bedrijfsuur alle schroefverbindingen van de messen controleren.
- Alle veiligheidsvoorzieningen controleren voor de aanvang van het werk. Er moet vooral op gelet worden dat de zijbeschermingen correct neergeklapt zijn in de positie veldtransport.

### GEVAAR

#### Levensgevaar - door wegslingerende onderdelen bij het verwijderen van een verstopping, bij het vervangen van messen of bij het instellen van de machine tijdens het werk.

- Stop de bindmachine op een vlakke plaats en rem de trekker af.
- Schakel de maaier in arbeidspositie uit.
- Controleer voor u achteraan naar het apparaat gaat, dat de aftakas stilstaat, dat de hydraulische aansluitingen drukloos ingeschakeld zijn.
- Verwijder de sleutel van de trekker.

### GEVAAR

#### Levensgevaar - door vallen van de machine

- Klim niet op de machine en klauter er niet rond.
- Laat niemand op de machine klimmen of eromheen klauteren.
- Controleer voor u wegrijdt of niemand zich op de machine of in de gevarezone van de machine bevindt.

### TIP

Verdere veiligheidsaanwijzingen zie bijlage A punt 1. - 7.)

## Belangrijke informatie voordat met de werkzaamheden wordt begonnen

### 1. Controle van de messen

- De toestand van de messen en de mesbevestiging controleren.
- De maaischijven op beschadigingen controleren (zie hoofdstuk 'Onderhoud en reparaties').

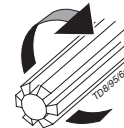
### 2. Beschermingsinrichtingen

- Zijwaartse bescherming opklappen bij variant "Select Control" of geactiveerde zijwaartse bescherming controleren bij variant "Power Control"
- Veiligheidsvoorzieningen (afdekkingen, afdekdoeken, bekledingen enz.) controleren op toestand en functie.

### 3. Schakel de machine alleen in in arbeidspositie en overschrijd het maximum aftakastoeental (1000 omw/min) niet!

- De aftakasaandrijving alleen inschakelen als alle veiligheidsvoorzieningen (afdekkingen, afdekdoeken, bekledingen enz.) zich in goede conditie bevinden en op de juiste wijze aan de machine zijn aangebracht.

### 4. Let op de draairichting van de aftakas!



### 5. Voorkom beschadigingen

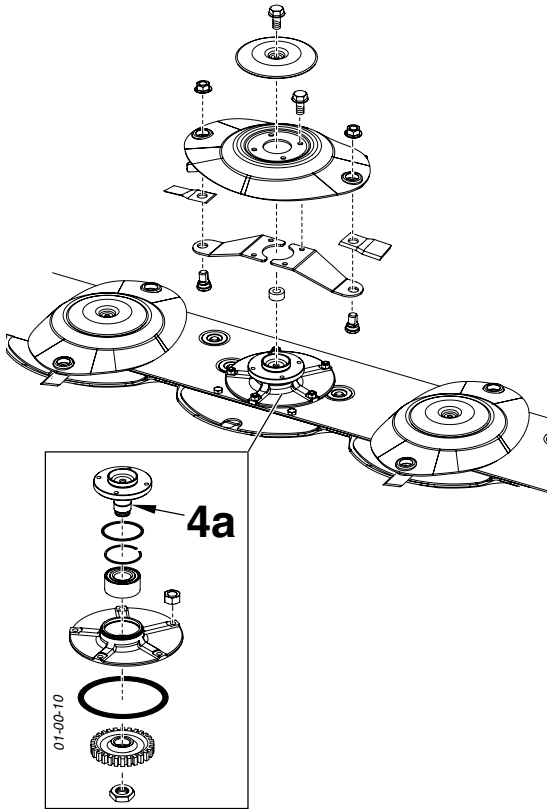
#### AANWIJZING

#### Materiële schade - door geen rekening te houden met hindernissen. Hindernissen (bijvoorbeeld grotere stenen, stukken hout, grensstenen, ...) kunnen de maaieenheid beschadigen

- Inspecteer het veld voor het maaien en verwijder de hindernissen.
- Rij voldoende langzaam en zorg voor goed zicht.
- Rij met voldoende afstand om zichtbare hindernissen heen.

### In geval van een botsing

- Direct stoppen en de aandrijving uitschakelen.
- De machine zorgvuldig controleren op beschadigingen. Vooral de maaischijven en hun aandrijfas goed controleren (4a).

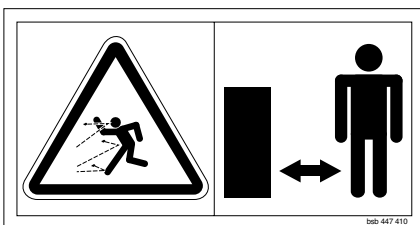


- Indien nodig de machine door een vakman laten repareren.

### Na elk contact met vreemde objecten

- De toestand van de messen en de mesbevestiging controleren (zie ook hoofdstuk 'Onderhoud en reparatie').
- Alle messchroefverbindingen aanhalen.

### 6. Afstand houden bij draaiende motor.



- Er mogen zich geen personen binnen de gevarezone van de machine bevinden; er kunnen objecten worden weggeslingerd.
- Bijzondere voorzichtigheid is geboden op percelen met veel stenen en in de omgeving van wegen.

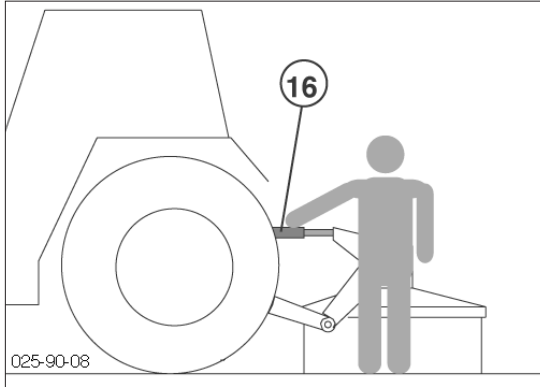
### 7. Gehoorbescherming dragen

Wordt een geluidspeil van 90 dB(A) bereikt of overschreden, dan moet de gehoorbeschermer gedragen worden.



## Maaien

1. **Snijhoogte afstellen door de topstang (16) af te stellen (maaischijven in een hoek van maximaal 5°).**

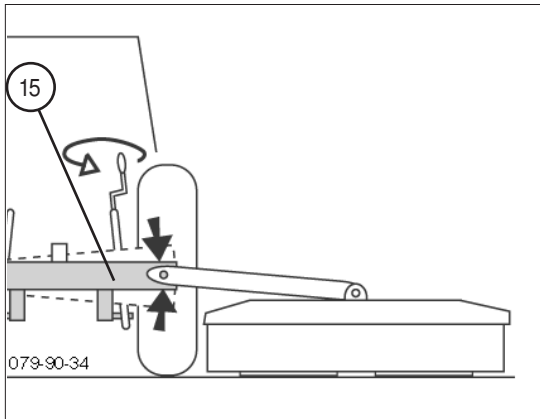


2. **Om te maaien wordt de aftakas buiten het te maaien gewas ingeschakeld en wordt de machine langzaam op toeren gebracht.**

Door het aandrijftoerental gelijkmatig te verhogen worden systeembepaalde bijgeluiden in de vrijlooppkoppeling vermeden.

- De rijsnelheid wordt mede bepaald door gewas- en terreinomstandigheden.

### Instelling:



- Aanbouwraam moet horizontaal zijn (15)
- De hefstangen begrenzen om zijwaartse speling te voorkomen.

## Achteruitrijden

Bij achteruitrijden of omkeren de maaier optillen!

## Collisiebeveiliging

Bij het maaien rond bomen, afrasteringen e.d. kan het ondanks de nodige voorzichtigheid tijdens het werken toch tot een aanraking van de maaibalk met een object komen. Om daarbij beschadigingen te voorkomen is de maaieenheid voorzien van een botsingsbeveiliging.

### ! AANWIJZING

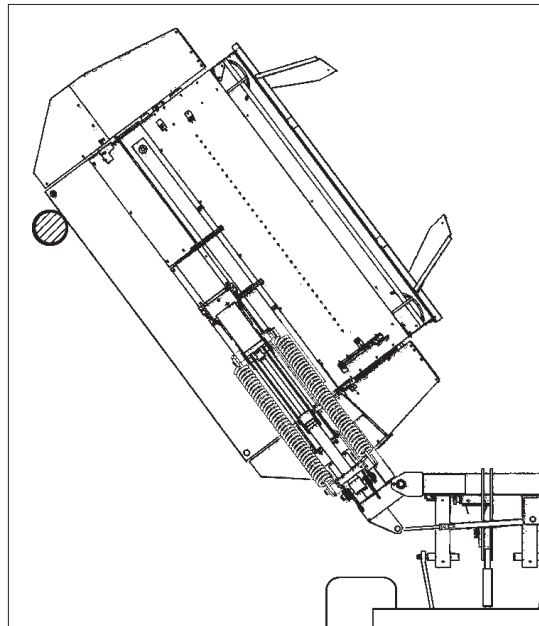
**Materiële schade - De botsingsbeveiliging is niet bedoeld om bij volle vaart schade aan de machine te voorkomen.**

- Pas uw snelheid aan.
- Rijd op zicht.

Het terugzwenken gebeurt automatisch via een gasdruk-tank.

### ☐☐ TIP

De tegendruk van de botsingsbeveiliging (= druk in de gasdruktank die moet worden overwonnen) kan worden ingesteld. Zie hoofdstuk 'Ontlasting en botsingsbeveiliging'



## Gebruik op hellingen

### **!** GEVAAR

Levensgevaar - door kantelen van de bindmachine. Door het gewicht (G) van de maaier worden de rijeigenschappen van de trekker beïnvloed. Dit kan, speciaal op hellingen, tot gevaarlijke situaties leiden.

#### Er bestaat risico op kantelen op hellingen

- als de maai-units hydraulisch worden geheven
- bij bochten terwijl de maai-unit is geheven

#### Tegenmaatregelen:

- Reduceer de snelheid in bochten.
- Op een helling kunt u beter achteruit rijden dan een riskante draai te maken.

### **!** AANWIJZING

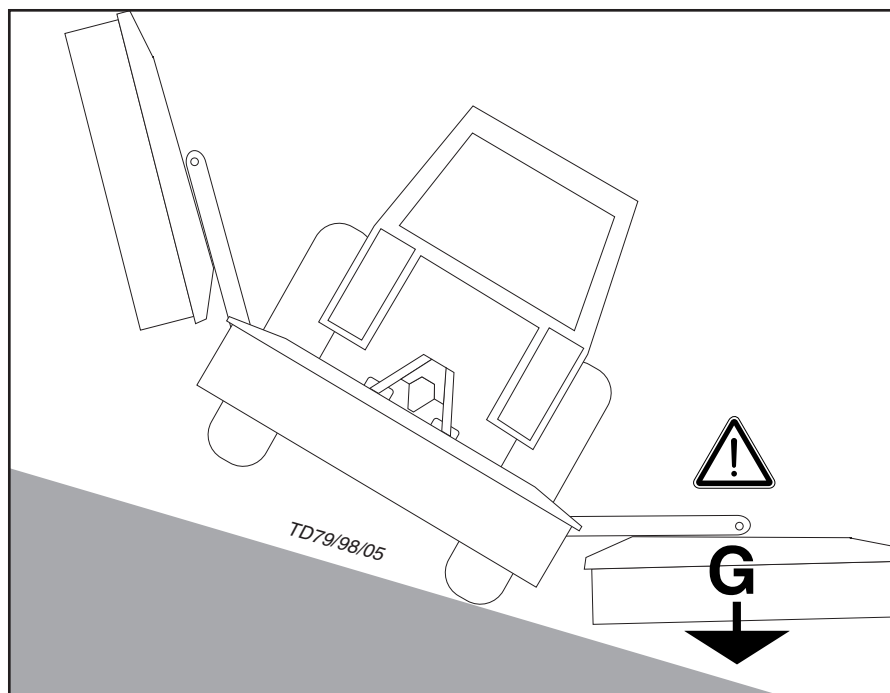
Materiële schade - door geen rekening te houden met hindernissen

- Bij achteruitrijden en omkeren de maaier heffen!

### **!** GEVAAR

Levensgevaar - door kantelen van de bindmachine. Bij zwenken van de machine op een helling bestaat kantelgevaar.

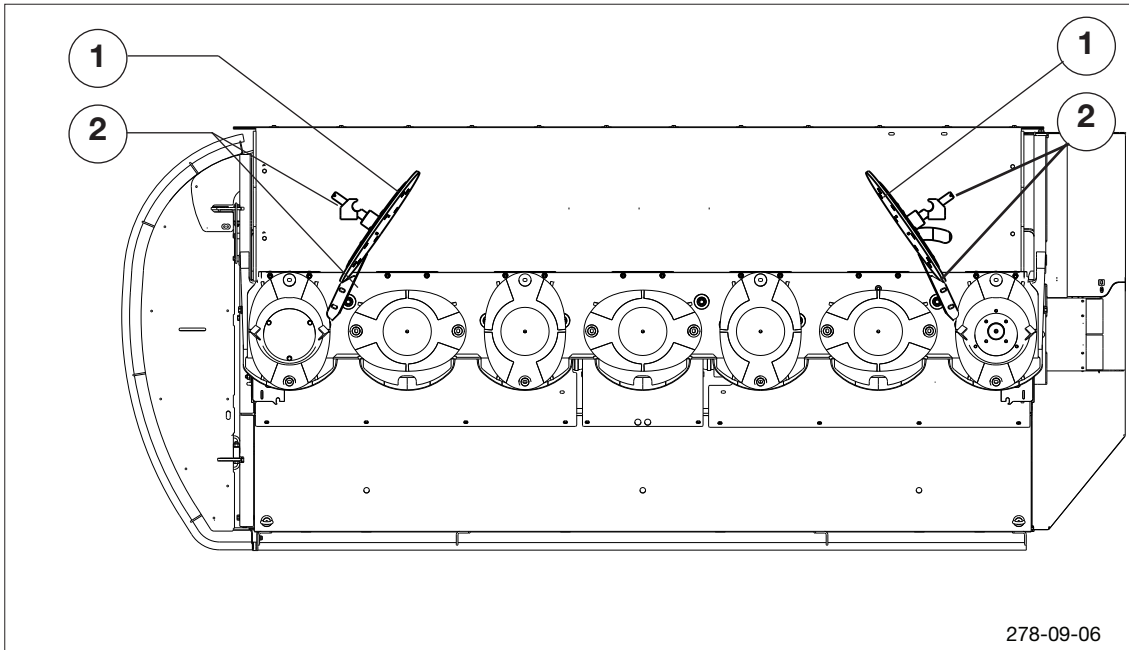
- Zwenk de maai-units na elkaar met behulp van de afzonderlijke opheffing in "veldtransport-" of "arbeidspositie".
- Bij het opzij zwenken in "veldtransport-" of "arbeidspositie": Zwenk altijd eerst de maai-eenheid aan de helling en vervolgens de maai-eenheid aan de kant van het dal.





## Functiewijze

Met de zwadschijven wordt bij het maaien een smalle zwad gevormd. Op deze manier wordt voorkomen dat het maaigoed met brede trekkerbanden wordt overreden.



### Aanduidingen:

(1) Zwadschijven

(2) Zwadschijven houder

## Instelmogelijkheden

### **!** GEVAAR

**Levensgevaar - wegens intrekingsgevaar bij roterende onderdelen.**

- Open of verwijder nooit veiligheidsvoorzieningen zolang de motor loopt of zolang onderdelen in beweging zijn.

### **TIP**

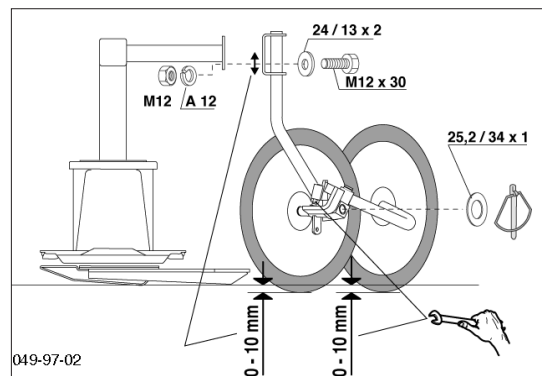
Voordat de machine in gebruik wordt genomen moet het instructieboekje worden gelezen en in acht worden genomen, met name waar het de veiligheidsaanwijzingen betreft.

### Arbeitsbereik:

Het horizontale arbeidsbereik van de zwadvormer kan worden ingesteld via de langsgaten.

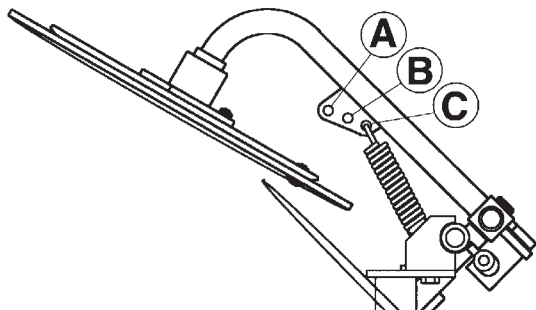
Optimale instelling:

de schijven zijn 0-10mm dieper gemonteerd dan de onderkant van de maaibalk.



## Optie

### Extra zwadschijf



### Instelling van de beide trekveren:

A = bij hoog en dicht gewas

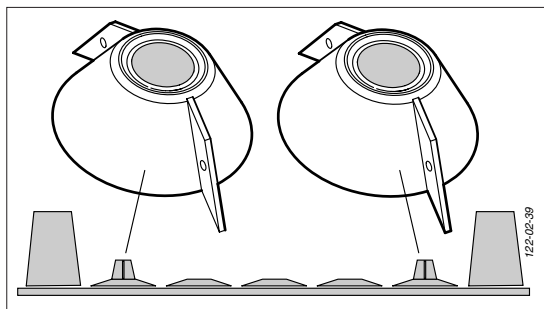
B = basisinstelling

C = bij kort gewas

### Opzetkegel

De transportkegels worden aanbevolen:

- ter verbetering van de capaciteit bij de zwadafleg, vooral bij zwaar, dicht voeder.
- Onderdelen zie wisselstukkenlijst



## Onderhoud

De zwadvormer is onderhoudsvrij – op reinigingswerkzaamheden na.

### **!** GEVAAR

**Levensgevaar - Een derde persoon neemt de trekker in gebruik en rijdt weg of schakelt de cardanas in, terwijl u met het onderhoud bezig bent.**

- Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de motor stopzetten en de contactsleutel verwijderen.

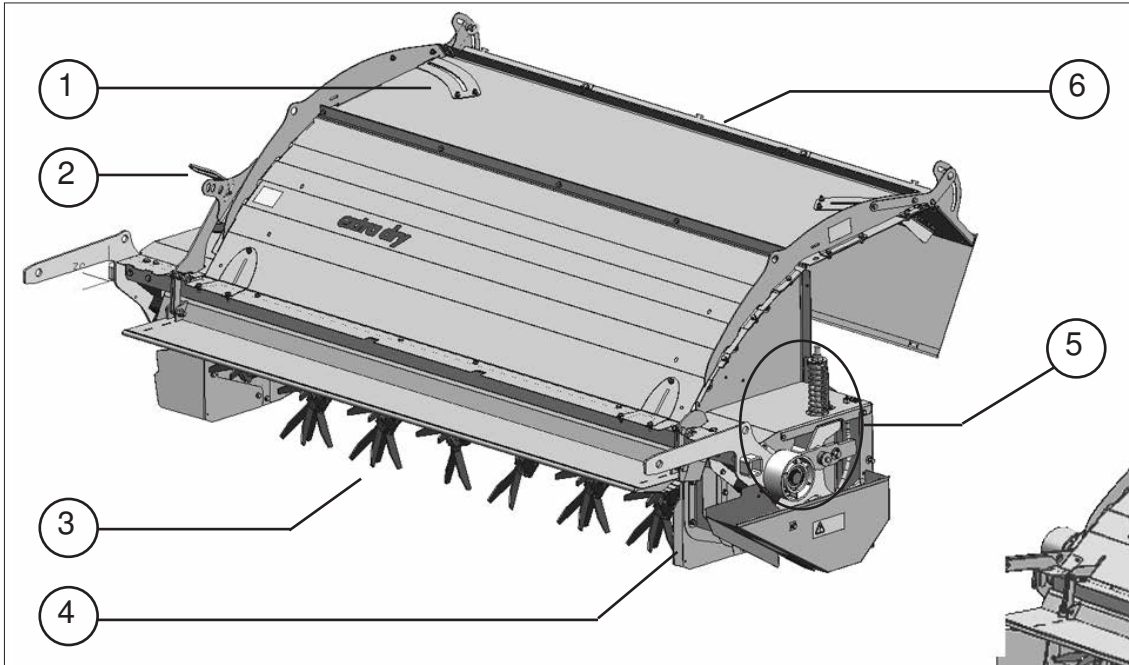
## Monteren en demonteren van de zwadvormer

De maai-eenheid is compatibel voor de aanbouw naar keuze van een tandenkneuzer, een walskneuzer of een zwadvormer. Afhankelijk van de aanbouweenheid zijn voor de ombouw speciale procedures nodig.

Voor details zie hoofdstuk 'KNEUZER VERVANGEN'

## Procedure

Doel van de kneuzer is om de waslaag (beschermlaag) van de grashalm af te wrijven. Hierdoor verliest het voer gemakkelijker water en het droogt dus sneller. De kneuzing gebeurt met V-vormige tanden die spiraalvormig op de kneuzeras zijn gepositioneerd. De intensiteit wordt via een gewaskeerplaat met kneuzerlijst ingesteld.



### Aanduidingen:

- |                            |                                       |
|----------------------------|---------------------------------------|
| (1) Verstelbare zwadplaten | (2) Versteleenheid van de intensiteit |
| (3) Tand rotor             | (4) Aandrijfeenheid                   |
| (5) V-riemspanner          | (6) Verstelbare gewaskeerplaat        |

## Algemene veiligheidsinstructies

### ⚠ GEVAAR

**Levensgevaar - wegens intrekkingsgevaar bij roterende onderdelen.**

- Open of verwijder nooit veiligheidsvoorzieningen zolang de motor draait of zolang onderdelen in beweging zijn.
- Begeef u nooit in het gevarengedebied binnen de veiligheidsvoorzieningen zolang onderdelen in beweging zijn.
- Draag nauw aansluitende werkkleding.
- Lang haar moet worden bedekt.

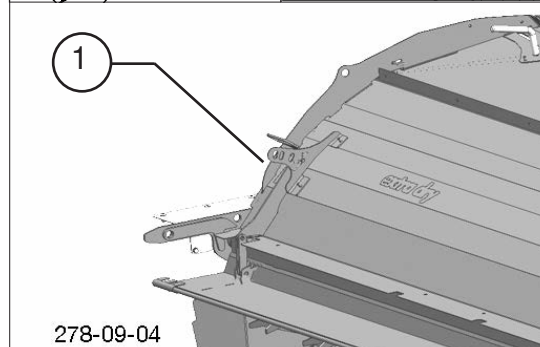
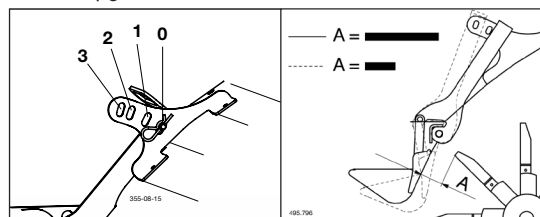
## Instelmogelijkheden

Voor een optimale aanpassing aan de omgevingsomstandigheden moeten de volgende instellingen worden uitgevoerd bij de tandenkneuzer:

### Kneuzingseffect instellen:

Met de hendel (1) wordt de afstand tussen instellijst en rotor versteld.

- Positie (3): de kneuzing is het meest effectief. Het oppervlak van het maaisel wordt sterk opgeruwd. Het voer mag echter niet worden geplet.
- Positie (0): het oppervlak van het maaisel wordt slechts licht opgeruwd.

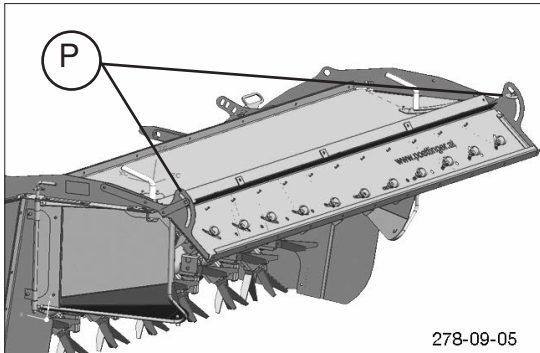


De juiste instelling is o.a. afhankelijk van de hoeveelheid maaisel, rijsnelheid en vermogen van de tractor. Daarom kan op deze plaats geen bindende aanbeveling worden gedaan omtrent de juiste hendelstand.

### Gewaskeerplaat:

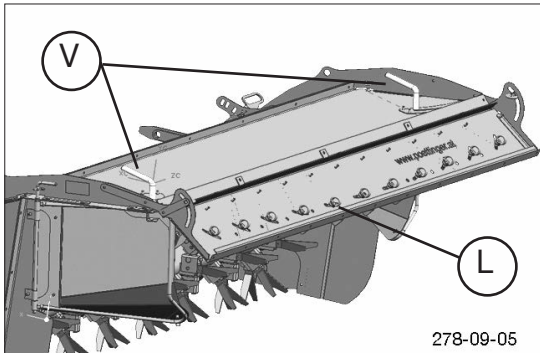
Voor de gewenste uitwerpbreedte van het maaisel kan de hoek van de gewaskeerplaat worden ingesteld:

- klemmschroef (P) losdraaien
- gewaskeerplaat instellen
- klemmschroef (P) vastdraaien



### Zwadbreedte instellen:

Het gemaaid en gekneusde maaisel wordt met de zwadplaten tot de gewenste zwadbreedte gevormd. De zwadplaten kunnen worden versteld door de stelschroef (V) los te draaien en te verstellen, links en rechts identiek



### Breedstrooi-inrichting:

afzonderlijk verstelbare geleideplaten (L) ondersteunen de gewenste vorm van het zwad.

### Positie instellen van de zwad- en geleideplaten

#### ! LET OP

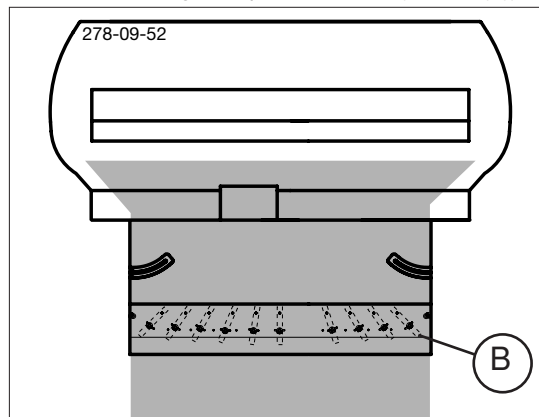
Materiële schade - door te smalle instelling van de zwad- en geleideplaten. Dit kan leiden tot:

- meer kracht nodig
  - verstopping van de machine
  - schade aan de V-riem
- Instelling controleren en eventueel zwad- en geleideplaten breder instellen

De beneden beschreven instellingen moeten worden gezien als basisinstelling. Een optimale instelling van de geleideplaten kan eventueel pas in de praktijk worden vastgesteld, omdat dit wordt bepaald door de verschillende soorten voer.

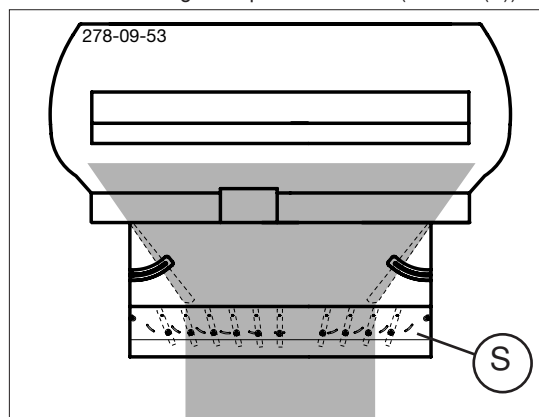
### Breed stroeien

- Zwadplaten (V) helemaal naar buiten zwenken
- Positie van de geleideplaten instellen (zie afb. (B))



### Zwaden vormen

- Zwadplaten (V) naar binnen zwenken
- Positie van de geleideplaten instellen (zie afb. (S))



## Gebruik

### **!** GEVAAR

#### Levensgevaar - door wegvliegende onderdelen

- Zorg ervoor dat ook derden voldoende veiligheidsafstand houden als de motor draait.

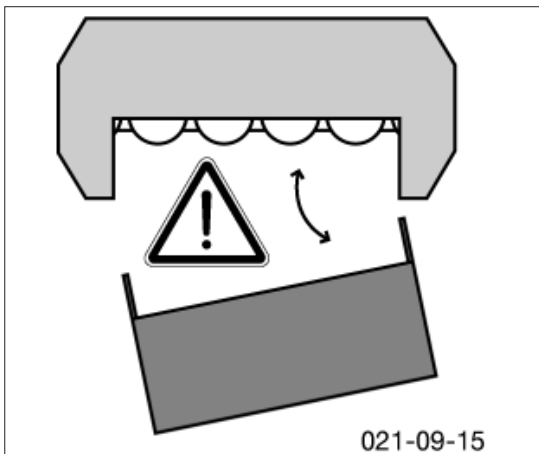
#### Rijsnelheid:

De rijsnelheid moet worden aangepast aan het voer. Een te hoge snelheid vermindert de kwaliteit en de gelijkmatigheid van de kneuzing.

#### Werkzaamheden zonder kneuzer:

Indien nodig, kan de tandenkneuzer ook worden gedemonteerd en vervangen door een rolkneuzer of zwadvormer. (Meer informatie hierover bij de dealer)

Een machine met kneuzer is als eenheid met de juiste veiligheidsvoorzieningen uitgerust. Wanneer de kneuzer wordt losgekoppeld, is de maaieenheid niet meer volledig afgedekt. In deze situatie mag niet worden gemaaid, zonder dat extra beschermingselementen zijn aangebracht!



### **!** GEVAAR

#### Levensgevaar - bij verwijderen kneuzer. Wanneer de kneuzer verwijderd is, zijn de maaimessen vrij toegankelijk.

- Voor het maaien zonder kneuzer moeten beschermingselementen op de maaibalk worden gemonteerd die speciaal voor deze bedrijfsmodus zijn bedoeld. Bij een nieuwe machine met kneuzer worden deze beschermingselementen niet standaard meegeleverd; de delen moeten apart worden besteld (zie reserveonderdelenlijst, module 'BESCHERMING ACHTER').

## Onderhoud

### **!** GEVAAR

#### Levensgevaar - Een derde persoon neemt de tractor in gebruik en rijdt weg of schakelt de cardanas in, terwijl u met het onderhoud bezig bent.

- Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de motor uitschakelen en de contactleutel verwijderen.

### **!** GEVAAR

#### Levensgevaar - wegens intrekingsgevaar bij roterende onderdelen.

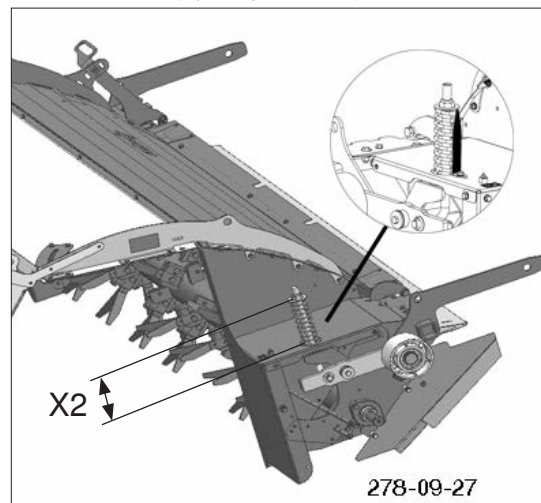
- Open of verwijder nooit veiligheidsvoorzieningen zolang de motor draait of zolang onderdelen in beweging zijn.
- Begeef u nooit in het gevarengedebied binnen de veiligheidsvoorzieningen zolang onderdelen in beweging zijn.
- Draag nauw aansluitende werkkleding.
- Lang haar moet worden bedekt.

#### Juiste riemspanning:

Afm. X2 controleren

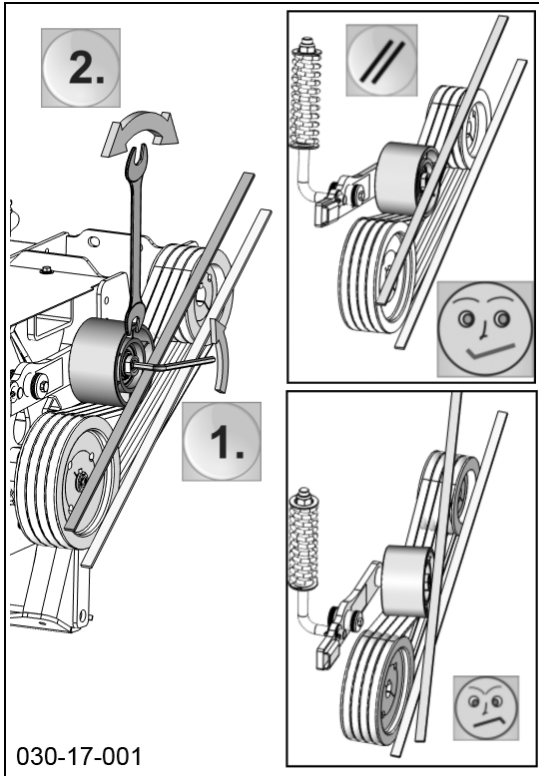
NOVACAT X8:

X2 = 185 mm (zijdelingse maaier)



### Loop van de spanrol controleren

Controleer de loop van de spanrol na het eerste gebruik en na elke wijziging aan de aandrijving. De spanrol moet parallel lopen met de aandrijfriem (zie afbeelding)



### Rotortanden:

#### 1. Vervangen van de tandbevestiging

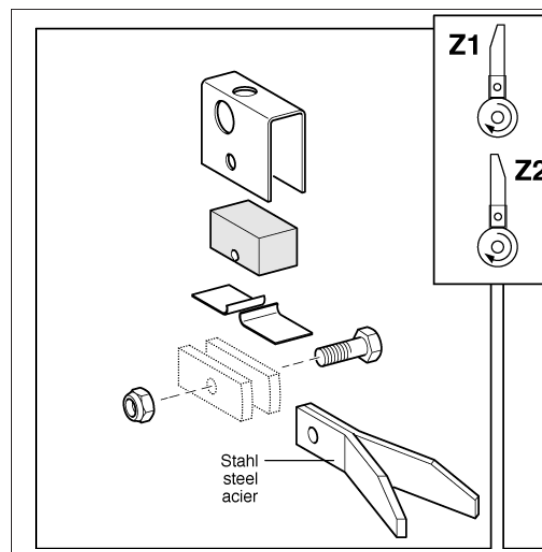
Als de tandbevestiging sterke slijtage laat zien, moeten de betrokken componenten worden vervangen. (Tanden, schroeven, spanhulzen, ...)

#### 2. Positie van de rotortanden

Pos. Z1: Stand van de rotortanden voor normaal gebruik.

Pos. Z2: Voor zware omstandigheden, bijvoorbeeld als het gewas zich rond de rotor-as wikkelt.

De rotortanden 180° draaien (pos.Z2). Deze tandenpositie lost in de meeste gevallen het probleem op. Het kneuzingseffect wordt daardoor iets verkleind.



### Verwijderen en monteren van de kneuzers

De maaieenheid is geschikt voor aanbouw van een tandenkneuzer, een rolkneuzer of een zwadvormer. Afhankelijk van de aanbouweenheid zijn voor de ombouw speciale stappen nodig.

Voor details, zie hoofdstuk 'KNEUZER VERVANGEN'

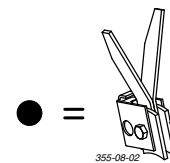
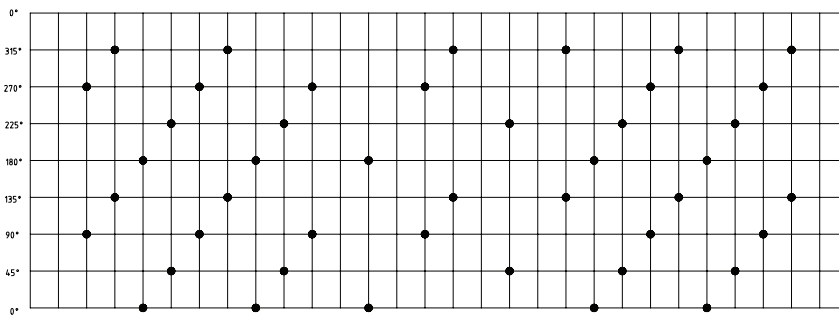
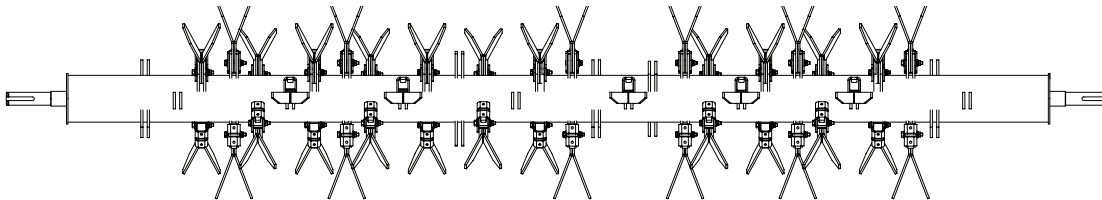
## Positie van de rotortanden aan de kneuzer

### LET OP

**Gevaar voor materiële schade bij gebruik met onbalans.**

- Verwijder en monteer altijd beide tegenovergestelde tandhouders als u beschadigde tanden wilt verwijderen.
- Bij opvallende trillingen onmiddellijk stil blijven staan en de tandenkneuzer controleren op verloren tanden.
- Verwijder de houder van de verloren tand.
- Verwijder de overgebleven tand van het paar met zijn houder.

### NOVACAT X8



## Veiligheidsaanwijzingen

### GEVAAR

Levensgevaar - wegens intrekingsgevaar bij roterende onderdelen.

- Open of verwijder nooit veiligheidsvoorzieningen zolang de motor loopt of zolang onderdelen in beweging zijn.
- Begeef u nooit in het gevarenbereik binnen de veiligheidsvoorzieningen zolang onderdelen in beweging zijn.
- Draag nauw aansluitende werkkleding.
- Lang haar moet worden bedekt.

### VOORZICHTIG

Risico op verwonding - door weggeslingerde onderdelen.

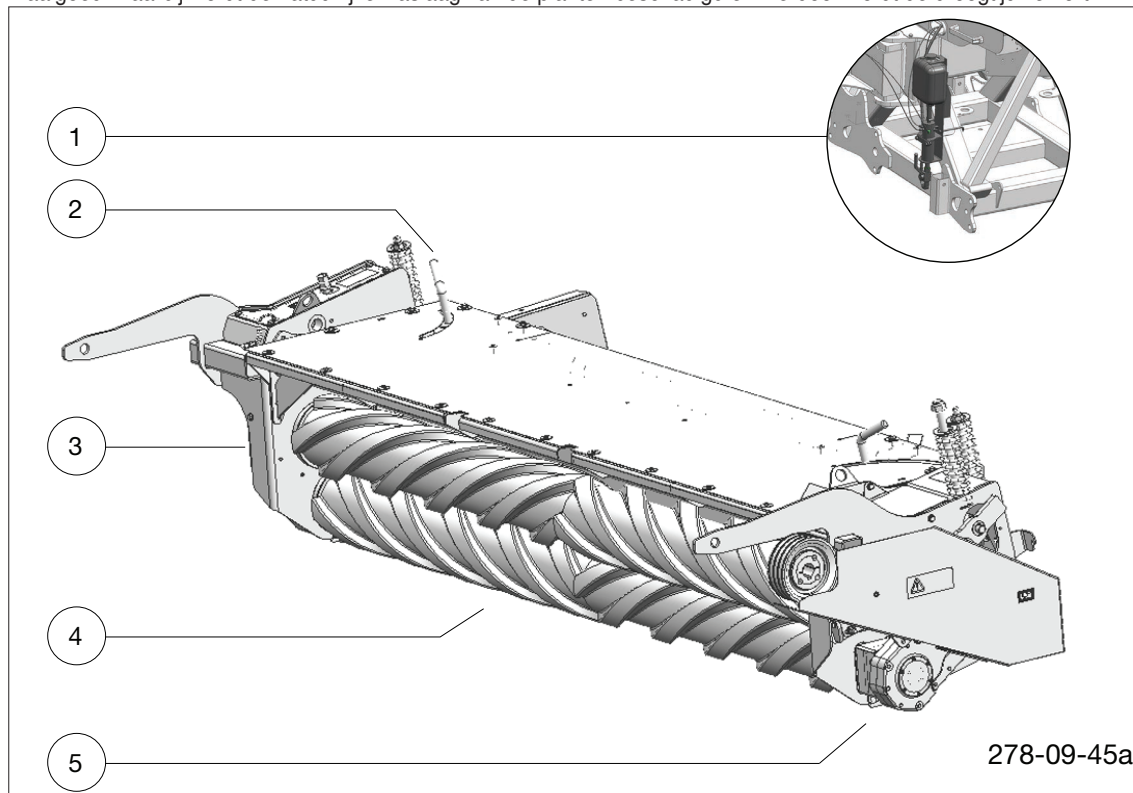
- Houd voldoende veilige afstand tot personen tijdens het maaien.
- Stop met werken als u de veiligheidsafstand niet kunt aanhouden.

### TIP

Voordat de machine in gebruik wordt genomen moet het instructieboekje worden gelezen en in acht worden genomen, met name waar het de veiligheidsaanwijzingen betreft.

## Functiewijze

De walskneuzer is geschikt voor luzerne en klaversoorten. Twee aangedreven, in elkaar grijpende walsen kneuzen het maaigoed. Daarbij wordt de natuurlijke waslaag van de planten beschadigd en hierdoor wordt de droogtijd verkort.



### Legenda:

- |  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| (1) Centrale smeereinheid (aan het draagframe)         | (4) bovenste en onderste rubber wals  |
| (2) Verstelbare unit voor zwadplaten (links en rechts) | (5) Onderhoudsunit: riemenaandrijving |
| (3) Onderhoudsunit: kettingaandrijving                 |                                       |



## Instelmogelijkheden

### GEVAAR

Levensgevaar - wegens intrekkingsgevaar bij roterende onderdelen.

- Open of verwijder nooit veiligheidsvoorzieningen zolang de motor loopt of zolang onderdelen in beweging zijn.
- Begeef u nooit in het gevarenbereik binnen de veiligheidsvoorzieningen zolang onderdelen in beweging zijn.
- Draag nauw aansluitende werkkleding.
- Lang haar moet worden bedekt.

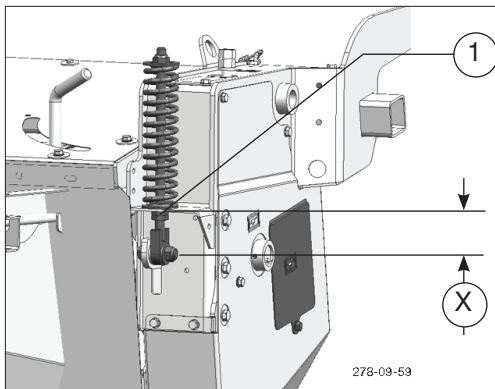
### TIP

Voordat de machine in gebruik wordt genomen moet het instructieboekje worden gelezen en in acht worden genomen, met name waar het de veiligheidsaanwijzingen betreft.

De walskneuzer wordt afgeleverd in positie kneuzen met gemiddelde intensiteit. Voor een optimale aanpassing aan de omstandigheden van het perceel kunnen de volgende instellingen worden uitgevoerd:

#### Afstand van de walsen ten opzichte van elkaar:

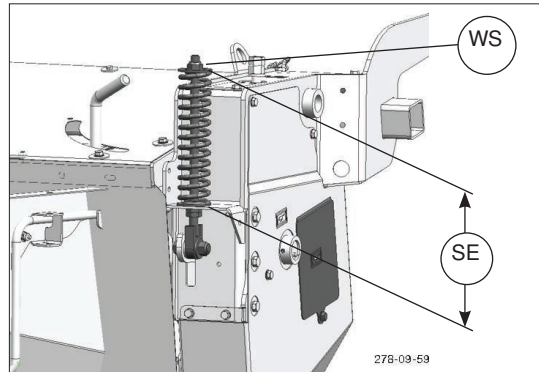
De walsafstand wordt aan de linker en rechter kant identiek met de verstelschroef (1) ingesteld. Basisinstelling: (X) = 45 mm



### TIP

Vanwege bouwelementtoleranties kan ondanks de basisinstelling een ongelijkmatige walsspleet ontstaan. Controleer de spleet aan beide kanten en stel indien nodig de verstelschroef (1) bij aan één kant.

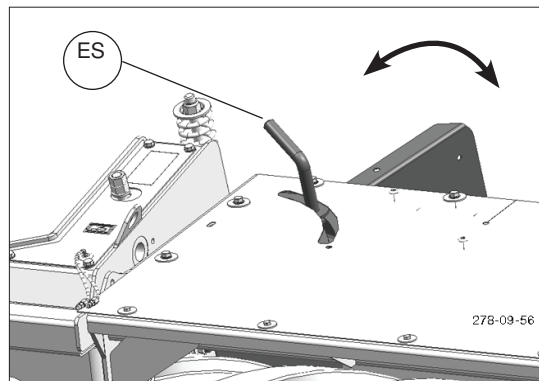
#### Veervoorspanning van de bovenste wals:



De bovenste wals is beweeglijk en wordt links en rechts met een veer voorgespannen. De intensiteit van de veervoorspanning wordt met de moer (WS) ingesteld.

**Standaardinstelling (SE): 210 mm**

#### Zwadbreedte instellen:



Het gemaaide en gekneuzde maaigoed wordt met de zwadplaten tot de gewenste zwadbreedte gevormd. De zwadplaten worden links en rechts identiek versteld door het losdraaien en verstellen van de verstelschroef (ES)

## Gebruik

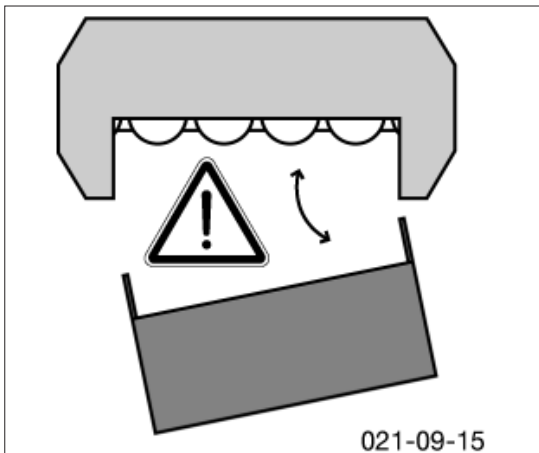
#### Rijsnelheid:

De rijsnelheid moet worden aangepast aan het voer. Een te hoge snelheid vermindert de kwaliteit en de gelijkmatigheid van de kneuzing.

#### Werken zonder walskneuzer:

Indien nodig kan de walskneuzer ook worden gedemonteerd en worden vervangen door een kneuzer met stalen tanden of een zwadvormer. (Meer informatie hierover bij de dealer)

Een machine met kneuzer is als eenheid met de juiste veiligheidsvoorzieningen uitgerust. Wanneer de kneuzer wordt gedemonteerd, is de maaieenheid niet meer helemaal beschermd. In deze situatie mag niet worden gemaaid, zonder dat extra veiligheidsvoorzieningen zijn aangebracht!



### GEVAAR

**Levensgevaar - wegens intrekingsgevaar bij roterende onderdelen.**

- Open of verwijder nooit veiligheidsvoorzieningen zolang de motor loopt of zolang onderdelen in beweging zijn.
- Wacht tot de draaiende machineonderdelen volledig tot stilstand gekomen zijn voor u met reparatiewerkzaamheden begint.
- Draag nauw aansluitende kleding en draag lang haar niet los wanneer u reparatiewerkzaamheden uitvoert.

### GEVAAR

**Levensgevaar - bij demonteren kneuzer. Wanneer de kneuzer gedemonteerd is, zijn de maaimessen vrij toegankelijk.**

- Voor het maaien zonder kneuzer moeten beschermingselementen aan de maaibalk worden gemonteerd die speciaal voor deze situatie zijn bedoeld. Bij een nieuwe machine met kneuzer worden deze beschermingselementen niet standaard meegeleverd; de delen moeten apart worden besteld (zie reserveonderdelenlijst, bouwgroep 'BESCHERMING ACHTER').

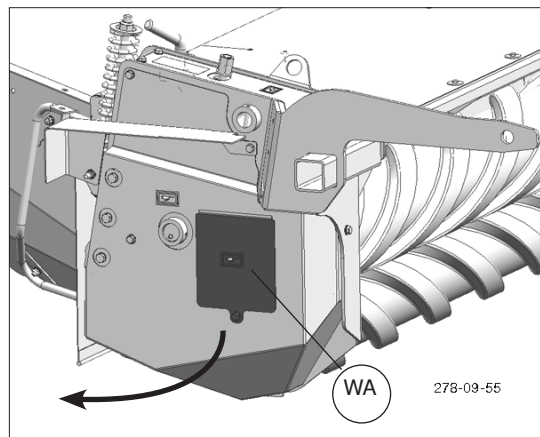
## Onderhoud

### GEVAAR

**Levensgevaar - Een derde persoon neemt de trekker in gebruik en rijdt weg of schakelt de cardanas in, terwijl u met het onderhoud bezig bent.**

- Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de motor stopzetten en de contactsleutel verwijderen.

### Reiniging: (om de 20 bedrijfsuren)



- De afdekkingen en onderhoudsopeningen (WA) bij de riemen- en kettingaandrijving afschroeven
- Opgehoopt vuil verwijderen
- Rubberwals reinigen

### AANWIJZING

**Materiële schade - door vervuilde tandriem. Een vervuilde en daardoor aangetaste tandriem kan leiden tot materiële schade.**

- Controleer en reinig de tandriem.

### Onderhoudseenheid kettingaandrijving

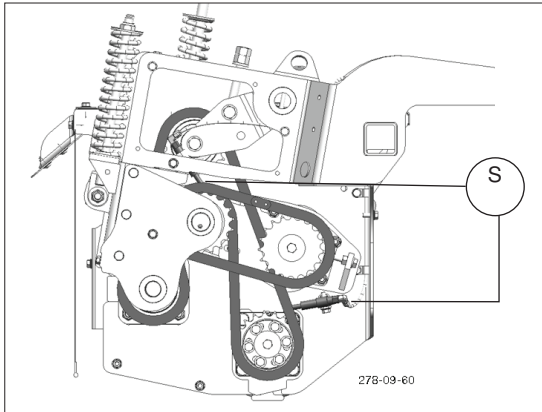
#### Smering: (om de 20 bedrijfsuren)

### TIP

De volgende oliën worden geadviseerd voor de centrale smerinrichting:

- Synthetische olie HEES 46
- Hydraulische olie HLP 46

Gebruik alleen schone olie!



De aandrijfkettingen worden door de centrale smeerinrichting gesmeerd. Een smerimpuls wordt afgegeven, steeds als de maaier wordt geheven.

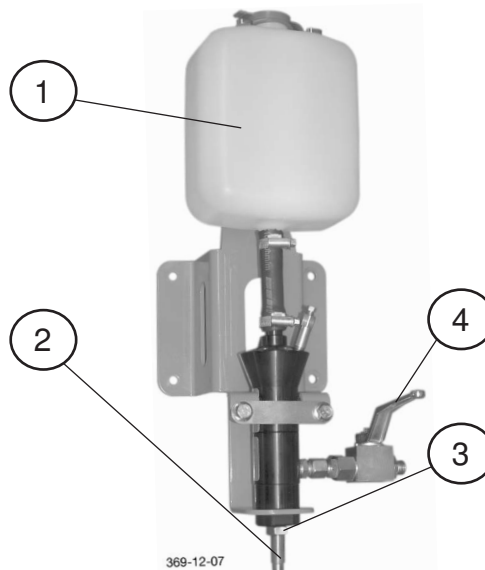
- Functiecontrole van de smeerinrichting (S)
- Oliepeil controleren. (Het oliereservoir is gemonteerd aan het draagframe)

### AANWIJZING

**Risico op materiële schade aan de aandrijfkettingen door inadequate smering.**

- Controleer het oliepeil van de centrale smeereenheid voor ieder gebruik

tramoer (3). Hoe verder de stelschroef in het pomplichaam verdwijnt, hoe kleiner het olievolume per slag.



- (1) Oliereservoir
- (2) Stelschroef
- (3) Contraamoer
- (4) Sluitkraan (smering aan/uit)



oude oliepomp  
tot juli 2011



nieuwe oliepomp  
vanaf augustus 2011

Met de oude pomp (tot eind juli 2011) kan de oliehoeveelheid niet per slag worden ingesteld. (zie afbeelding 369-12-08) U vindt de pomp onder het oliereservoir (1) aan de kneuzer.

Met de nieuwe pomp (vanaf augustus 2011) kan de oliehoeveelheid per slag ingesteld worden:

### Correct instellen van de oliehoeveelheid per slag:

Hoe korter het veld en hoe vaker een smerimpuls van de maaier per tijdseenheid wordt geactiveerd, hoe KLEINER de oliehoeveelheid die per slag wordt ingespoten.

Stel de oliehoeveelheid in met de stelschroef (2) en de con-

### Instelling van de smerhoeveelheid



- Fabrieksinstelling: X=27,5 mm
- Schroef verder uitdraaien om de smerhoeveelheid te verhogen.
- Schroef verder indraaien om de smerhoeveelheid te verlagen.

### AANWIJZING

**Risico op materiële schade aan de aandrijfkettingen door inadequate smering.**

- Controleer het oliepeil van de centrale smeereenheid voor ieder gebruik

**Kettingspanning: (om de 60 bedrijfsuren)**

### Korte aandrijfketting



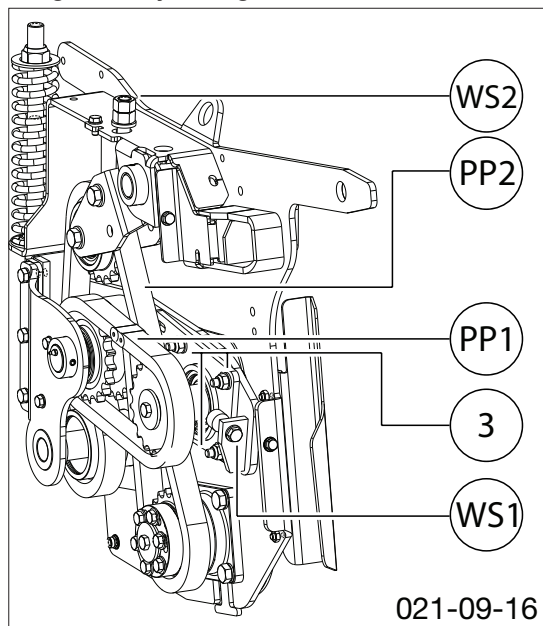
021-09-20

Kettingspanning met de duim op het testpunt (PP1) controleren. Speling: 3,5 – 5 mm

Kettingspanning wijzigen:

- Schroeven (3) losmaken
- Spanschroef (WS1) instellen

### Lange aandrijfketting



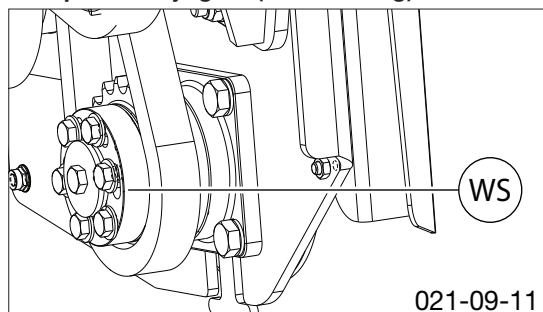
021-09-16

Kettingspanning met de duim op het testpunt (PP2) controleren. Speling: 5 – 8 mm

Kettingspanning wijzigen:

- Spanschroef (WS2) instellen

### Walspositie wijzigen: (indien nodig)



021-09-11

Na meermaals naspannen van de aandrijfkettingen zal de positie van de wals veranderen.

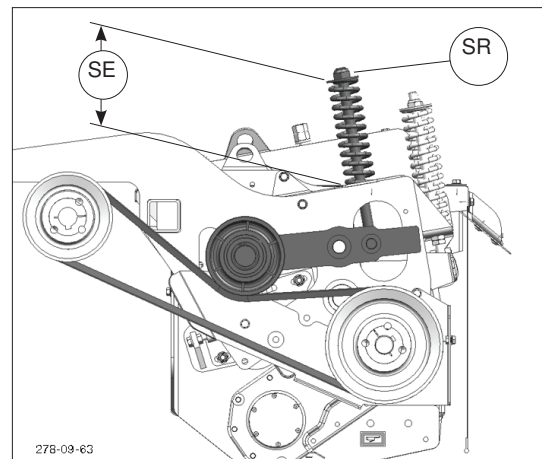
Walspositie instellen:

Schroeven (WS) losmaken en de wals verdraaien. De positie van de onderste wals zo instellen tot de profielen van de beide walsen optimaal in elkaar grijpen en elkaar niet raken.

### TIP

Een optimale walspositie voorkomt de voortijdige slijtage van de rubber walsen.

### Aandrijfriemen: (indien nodig)



278-09-63

Riemsparing controleren:

- Basisinstelling (SE): 200 mm

Riemsparing wijzigen:

- Schroef (RS) instellen

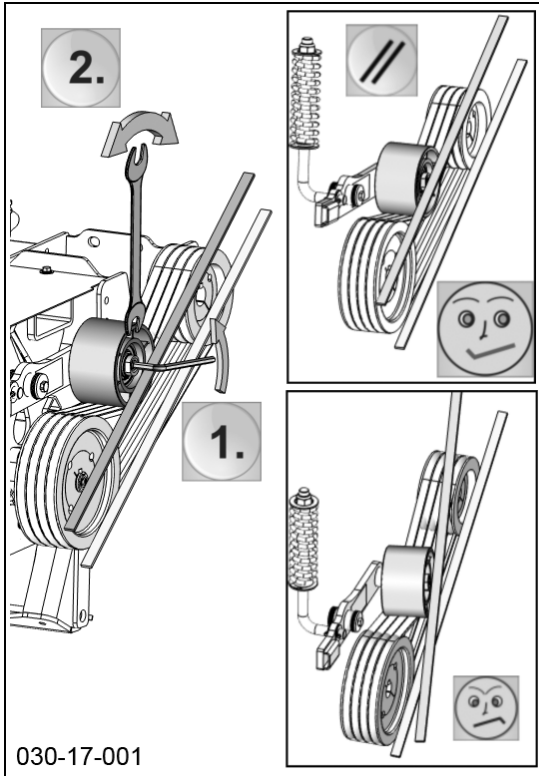
Riem vervangen:

Indien de aandrijfriemen zijn beschadigd of versleten, dienen deze te worden vervangen. **(Let op: altijd de complete riemenset vervangen!)**

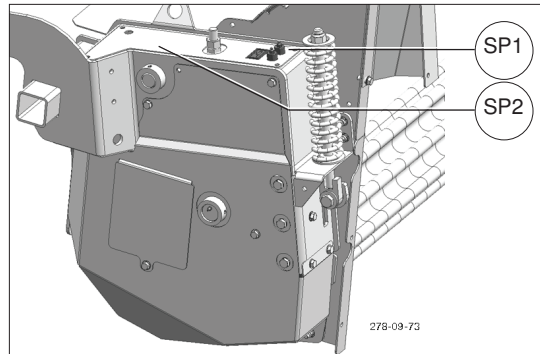
- Riemsparing losmaken. Ter ondersteuning kan met de mes-snelwissel-sleutel de riemsparing worden gedeactiveerd
- Riem vervangen
- Riem opnieuw spannen

### Spanrolloop controleren

Controleer de loop van de spanrol na het eerste gebruik en na elke verandering aan de aandrijving. De spanrol moet parallel lopen met de aandrijfriem (zie afbeelding)



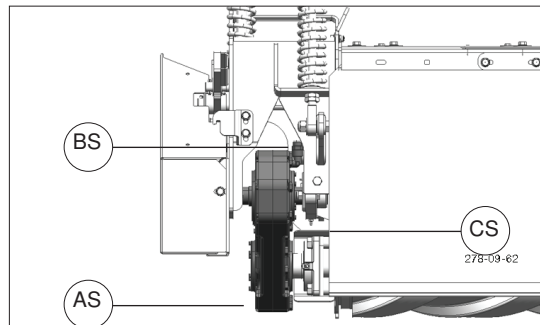
### (Om de 100 bedrijfsuren)



- SP 2 (Voor het smeren moet de bovenste afdekking worden verwijderd!)

### Transmissieolie:

#### (Om de 100 bedrijfsuren)



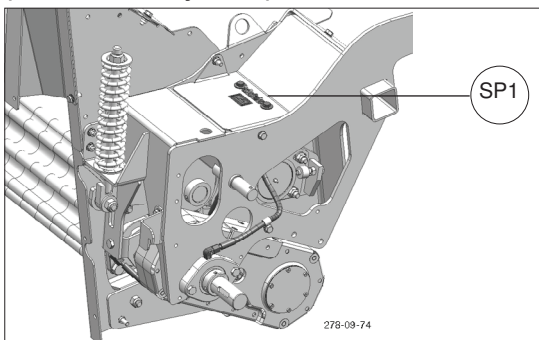
De transmissie bevindt zich aan de buitenkant van de maaibalk.

- Aftapplug (AS) openen en olie aftappen
- Transmissie-olie (700ml) bijvullen door de vulplug (BS)
- CS = Oliepeil

**(Gebruik volledig synthetische smeeroilie voor hoge temperaturen, ISO-VG klasse 220)**

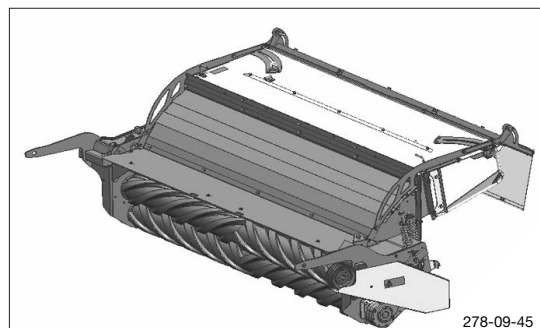
### Smering:

#### (Om de 50 bedrijfsuren)



- SP 1

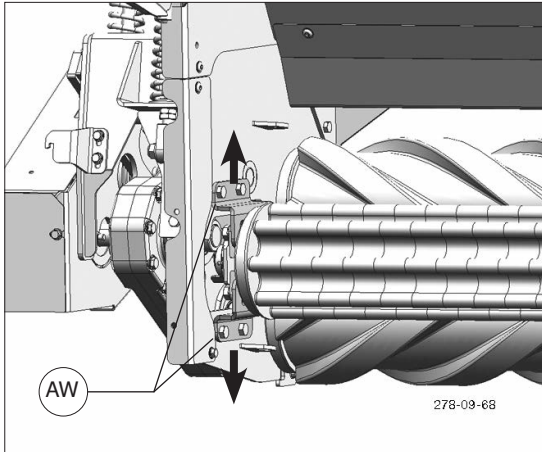
### Walskneuzer voor Collector



Als de maaicombinatie is uitgerust met een Collector, dan is een eigen walskneuzer noodzakelijk. De verschillen zijn:

- grotere uitwerpopening
- extra wals

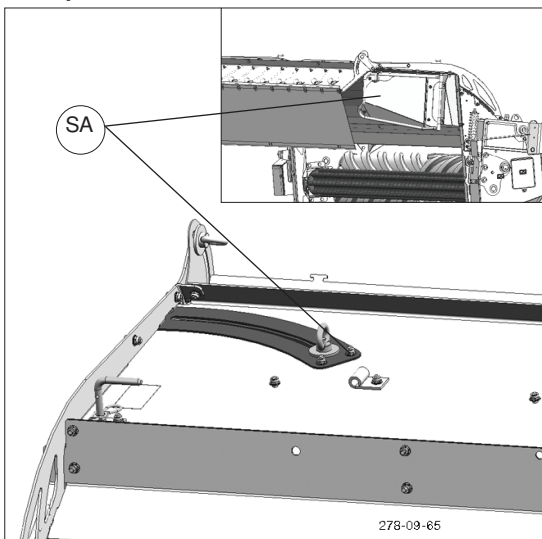
### Uitwerphoek instellen:



De extra wals beïnvloedt de maaigoed- uitwerphoek. Voor het instellen van de uitwerphoek is de wals in hoogte verschuifbaar.

- links en rechts de 4 schroeven (AW) losmaken
- wals in hoogte verstellen en fixeren

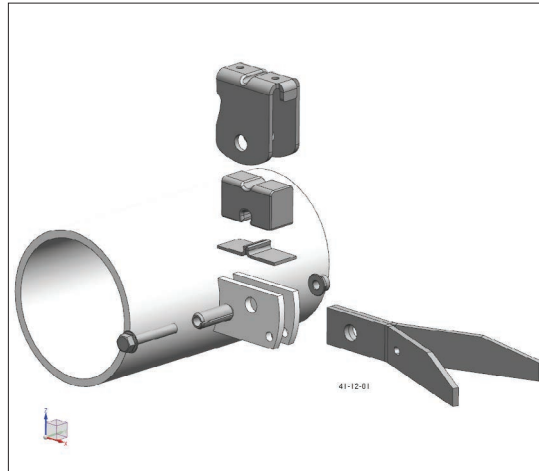
### Zwadplaat in combinatie met Collector:



De zwadplaat kan gemakkelijk worden afgebouwd en kan op de uitwerpkap van de kneuzer worden geplaatst (SA)

### Onderhoud van de rotortanden:

#### 1. Vervangen van de tandbevestiging



Als de tandbevestiging sterke slijtage laat zien, dan moet deze volledig worden vervangen. (tanden, schroef, spanhuls,...)

## Funciewijze

De maai-eenheid is compatibel voor de aanbouw naar keuze van een tandenkneuzer, een walskneuzer of een zwadvormer. De kneuzer of de zwadvormer zijn bovendien geconstrueerd als veiligheidsvoorziening, en voor het gebruik dringend noodzakelijk.

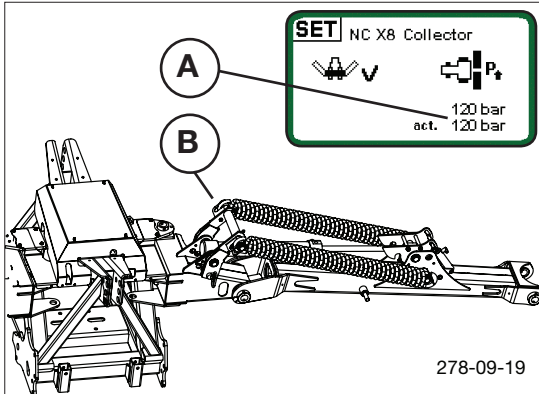
## Kneuzer demonteren

### ! VOORZICHTIG

Risico van een lichte of gemiddelde verwonding door beknelling.

- Verminder de ontlastingsdruk voordat wordt begonnen met de demontage van de zwadvormer of kneuzer.

### 1. Ontlastingsdruk van de maai-eenheid verlagen



#### (A) Variant: Hydraulische ontlasting

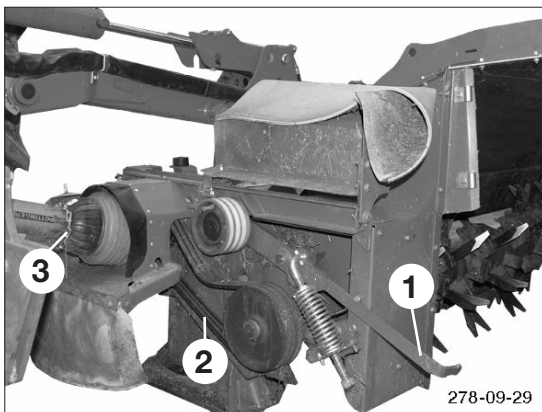
Op het dashboard in het menu 'SET' de ontlastingsdruk verlagen naar 0 bar.

#### (B) Variant: Mechanische ontlasting

De maai-eenheid heffen tot de ontlastingsveren drukloos zijn en de bout openen.

(Zie hoofdstuk 'Ontlasting en aanrijbeveiliging')

### 2. Veiligheidsafdekking en snaar verwijderen

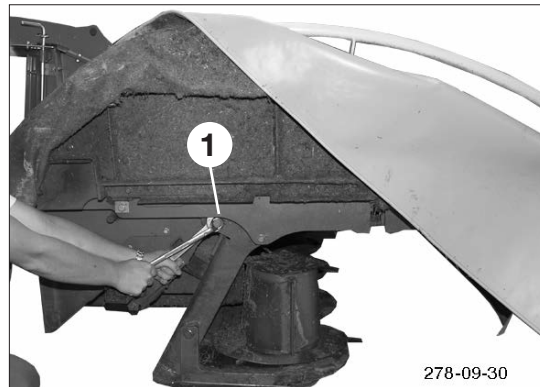


Met de messleutel (1) de snaar ontspannen en de snaar (2) aan de kant van de kneuzer weghalen.

Messleutel aansluitend weghalen.

Als een zwadvormer wordt aangebouwd, moeten de snaren helemaal worden verwijderd. Cardanas (3) afkoppelen en snaren uitnemen.

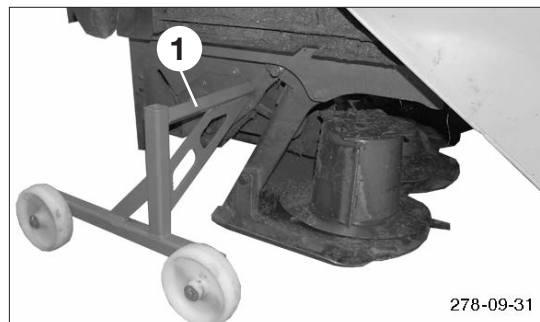
### 3. Kneuzer-fixering losmaken



De los te maken kneuzer-fixering (1) bevindt zich onder de buitenste zijwaartse bescherming van de kneuzer.

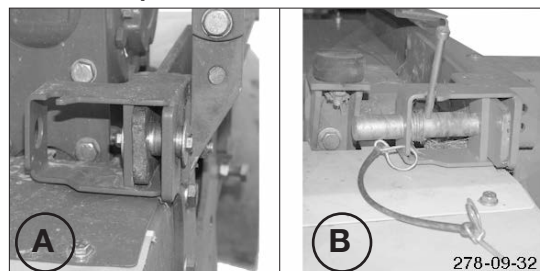
Met de kneuzer-fixering (1) wordt ook de optimale instelling bereikt tussen maai-eenheid en kneuzer. De snaarschijven aan de binnenkant van de kneuzer moeten op één lijn worden ingesteld ten opzichte van de snaarschijven van de maai-eenheid.

### 4. Chassis met wielen aanbouwen



Voor het transport van de gedemonteerde kneuzer moet het meegeleverde chassis met wielen (1) aan beide kanten in de houder tot aan de inslag worden ingeschoven.

### 5. Bouten openen

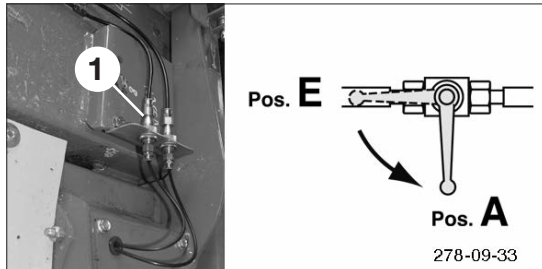


De kneuzers worden met 2 bouten aan de maai-eenheid bevestigd.

Standaard (A): Schroef + huls

Optioneel (B): Snelsluiting met veerondersteuning.

## 6. Smeerleiding losmaken:



**(De smerleiding wordt alleen bij gebruik van de walskneuzer aangesloten!)**

Kraan van de centrale oliesmering aan de aanbouwbok aansluiten (pos. A)

Voor het aan- en afsluiten de aansluiting van de smerleiding op de maai-eenheid uittrekken.

## 7. Kneuzer verwijderen

### Kneuzer monteren

#### 1. Reinigen

De kneuzer / zwadvormer en de maai-eenheid grondig reinigen, vooral de verbindingpunten.

#### 2. Kneuzer of zwadvormer in de houder van de maai-eenheid schuiven.

#### 3. Bouten sluiten

Standaard (A): Schroef + huls

Optioneel (B): Snelsluiting met veerondersteuning.

#### 4. Chassis met wielen losmaken

#### 5. Kneuzer-fixering instellen en beveiligen

Met de kneuzer-fixering (1) wordt ook de optimale instelling bereikt tussen maai-eenheid en kneuzer.

De snaarschijven aan de binnenkant van de kneuzer moeten op één lijn worden ingesteld ten opzichte van de snaarschijven van de maai-eenheid. Kneuzer-fixering beveiligen!

#### 6. Snaren monteren, spannen en beschermafdekking aanbrengen

Details zie hoofdstuk "Kneuzer demonteren"

#### 7. Smeerleiding bevestigen (alleen bij walskneuzer)

Kraan van de centrale oliesmering aan de aanbouwbok openen (pos. E)

#### 8. Ontlastingsdruk van de maai-eenheid aanpassen:

Na de montage van de nieuwe kneuzer moet de ontlastingsdruk van de maai-eenheid opnieuw worden ingesteld.

Als richtwaarden bij variant 'hydraulische ontlasting' gelden:

Zwadvormer: 90 - 100 bar

Tandenkneuzer: 130 - 140 bar

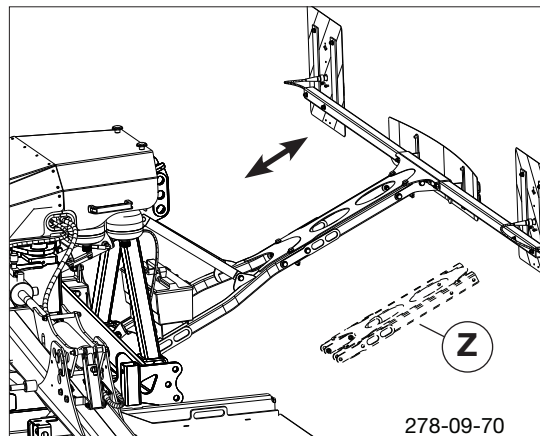
Walskneuzer: 160 - 170 bar



**TIP**

Controle van de ontlastingsdruk: De maai-eenheid kan aan de buitenzijde met de hand worden opgetild (ca. 80 kg ontlastingsdruk)

## 9. Verlichtingsbalk aanpassen



De verlichtingsbalk kan afhankelijk van de kneuzer of zwadvormer met een tussenstuk (Z) worden verlengd.



## Algemene veiligheidsaanwijzingen

### **!** GEVAAR

**Levensgevaar - wegens intrekkingsgevaar bij roterende onderdelen.**

- Open of verwijder nooit veiligheidsvoorzieningen zolang de motor loopt of zolang onderdelen in beweging zijn.

### **!** VOORZICHTIG

**Risico op verwonding - door weggeslingerde onderdelen.**

- Houd voldoende veilige afstand tot personen tijdens het maaien.
- Stop met werken als u de veiligheidsafstand niet kunt aanhouden.

### **☐☐** TIP

Voordat de machine in gebruik wordt genomen moet het instructieboekje worden gelezen en in acht worden genomen, met name waar het de veiligheidsaanwijzingen betreft.

## Functiewijze



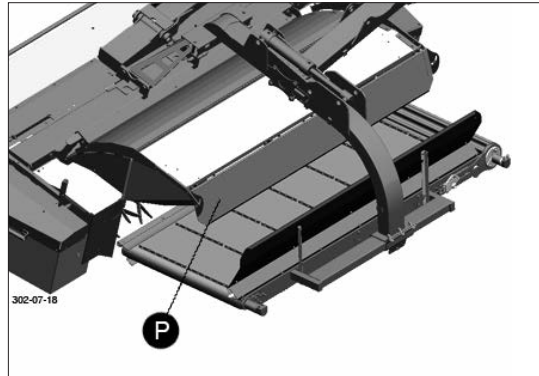
Met de zijafvoerband is een variabele zwadafleg (enkel zwad, breed zwad, driedubbel zwad) mogelijk. Met de bedieningsterminal wordt de zijafvoerband uit- of ingezwenkt en de bandsnelheid per eenheid wordt traploos ingesteld.

## Functiewijze

Met de zijafvoerband is een variabele zwadafleg (enkel zwad, breed zwad, driedubbel zwad) mogelijk. Middels de bedieningsterminal wordt de zijafvoerband uit- of ingezwenkt en de bandsnelheid per eenheid wordt traploos ingesteld.

### Instelmogelijkheden

#### Stootplaat (P):



De stootplaat (P) zo instellen dat het maaigoed midden op de zijafvoerband wordt geworpen.

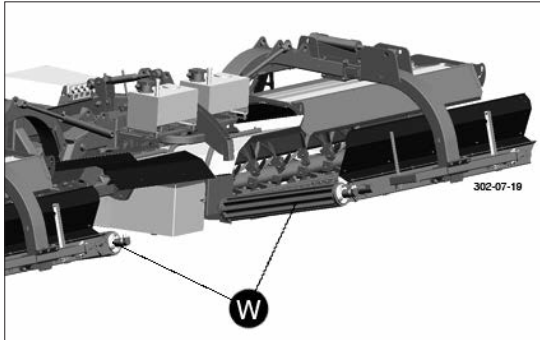
#### Bandsnelheid: (Optioneel)

De snelheid van de zijafvoerbanden kan met de regeling worden ingesteld.

### **☐☐** TIP

Voor het gebruik van de machine op hellingen (maaien in lagen) kunnen aan de zijafvoerbanden verschillende snelheden worden ingesteld. De band aan de dalzijde mag sneller lopen dan de band aan de bergzijde.

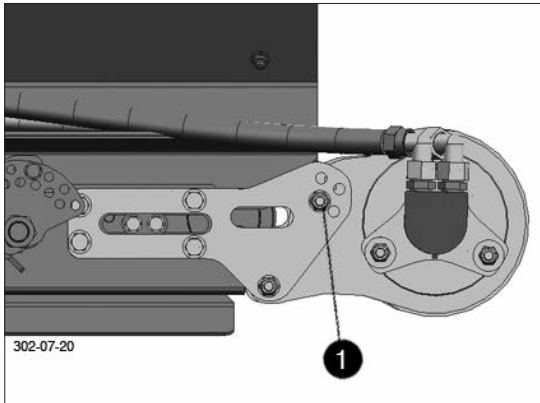
**Acceleratiewals (optie):**



Acceleratiewalsen (W) worden ingezet om het maaigoed verder naar het midden te transporteren.

**Instelling:**

De acceleratiewalsen zijn in hoogte verstelbaar om de uitwerpbreedte te veranderen.



- Schroef (l) verwijderen (voor en achter)
- Wals in de gewenste positie brengen
- Schroef (l) in het passende gat monteren en vastdraaien (voor en achter)

**TIP**

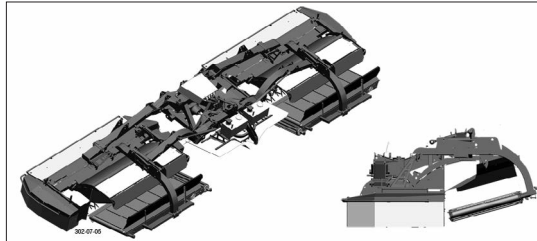
Bij iedere wals zijn 2 schroeven die gelijk moeten worden ingesteld, als de werpbreedte wordt veranderd.

**Gebruik**

**TIP**

De bandloop moet regelmatig worden gecontroleerd en gereinigd zodat voortijdige slijtage wordt voorkomen (zie hoofdstuk 'Onderhoud').

**Zijafvoerband inzwenken:**



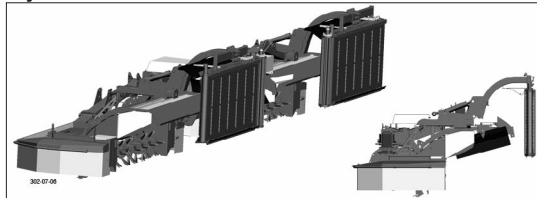
Bij het zwenken van de transport- naar de arbeidspositie bevinden zich de zijafvoerbanden altijd in deze positie.

- Het in- en uitzwenken van de zijafvoerbanden gebeurt via het bedieningspaneel.

**TIP**

De zijafvoerbanden zijn vast verbonden met de maai-eenheden en worden daarom bij het zwenken tussen transport- en arbeidspositie altijd meegezwenkt.

**Zijafvoerband uitzwenken:**



- Het in- en uitzwenken van de zijafvoerbanden gebeurt via het bedieningspaneel.

**AANWIJZING**

**Risico van materiële schade bij het zwenken van de maaibalken in transportpositie door botsing met de zijafvoerbanden**

- Zwenk de zijafvoerbanden naar binnen voordat de maaibalken in transportpositie worden gebracht.

**TIP**

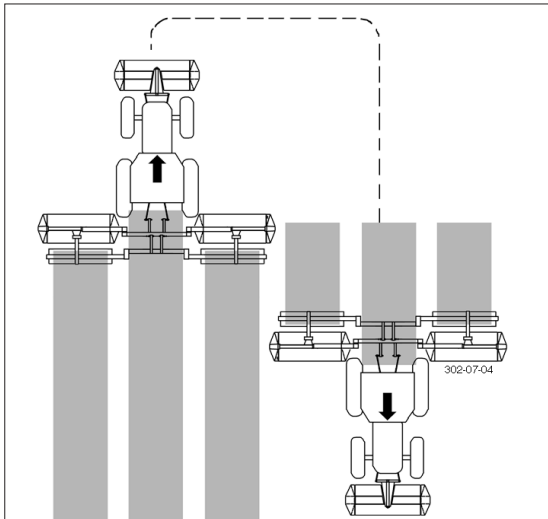
Als de zijafvoerbanden niet langer nodig zijn, kunnen ze van de machine worden gedemonteerd. De trekker wordt op die manier minder belast.

## Zwadafleg

Met de zijafvoerband is een variabele zwadafleg (enkel zwad, breed zwad, driedubbel zwad) mogelijk. Middels de bedieningsterminal wordt de zijafvoerband uit- of ingezwenkt en de bandsnelheid per eenheid wordt traploos ingesteld.

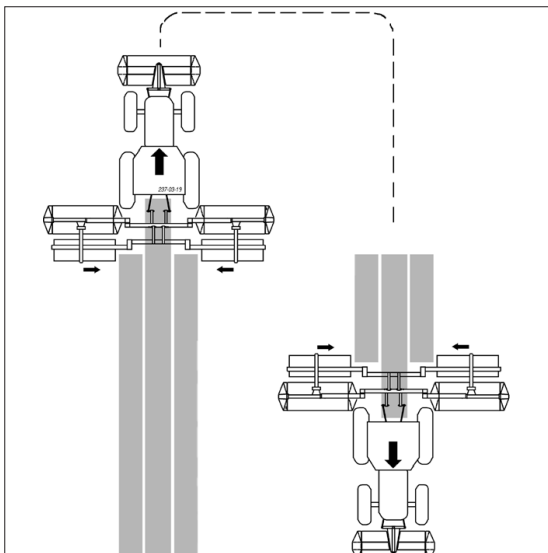
### Maaien zonder zijafvoerband

- Het maaigoed wordt in de zwadbreedte van de kneuzer afgelegd (= enkel zwad).



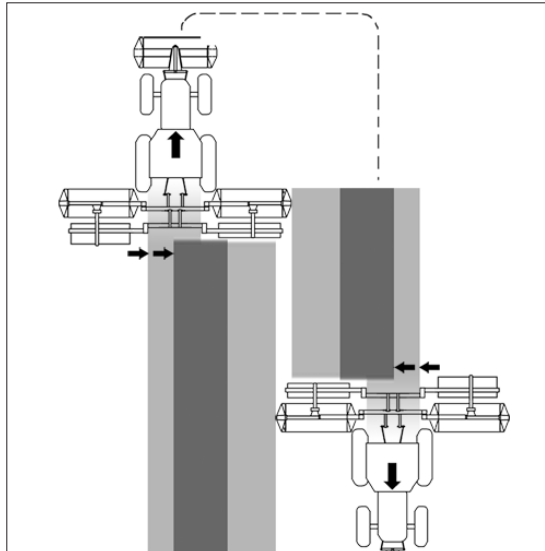
### Maaien met zijafvoerband

- De beide afvoerbanden transporteren het maaigoed naar het midden en vormen zo een 'driedubbel zwad'. Met de extra walsen kan de zwadbreedte bovendien worden verkleind.



### Maaien met slechts één zijafvoerband

- Als er met slechts één afvoerband wordt gewerkt, bestaat de mogelijkheid om een zwadrij over de resterende twee zwadrijen te transporteren.



#### Voordeel:

De hele zwadbreedte is optimaal voorbereid voor een zwadhark met een minimale werkbreedte van 10m.

#### TIP

Demonteer de scheidingsplaat voor deze werkwijze.

## Algemene veiligheidsaanwijzingen

### GEVAAR

#### Levensgevaar - door kantelen van de machine.

- De zijafvoerband moet worden neergezet op een vlakke, stevige ondergrond!
- Tijdens het monteren en demonteren van de zijafvoerband mag zich niemand tussen maaicombinatie en de zijafvoerband bevinden.

### VOORZICHTIG

#### Risico op verwonding - door weggeslingerde onderdelen.

- Houd voldoende veilige afstand tot personen tijdens het maaien.
- Stop met werken als u de veiligheidsafstand niet kunt aanhouden.

## Afbouw van de zijafvoerbanden

### TIP

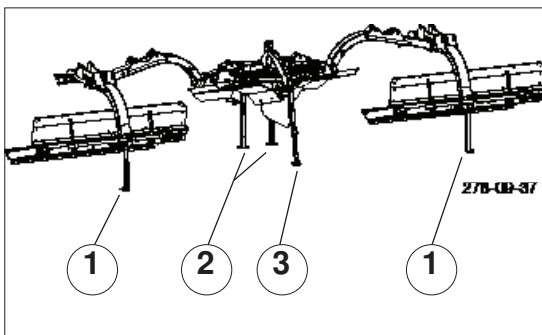
Na een gewichtswijziging zoals bijvoorbeeld de montage of demontage van de zijafvoerband:

Controleer de ontlastingsdruk en pas deze zonodig aan.

### 1. De maaieenheid in de uitgangspositie brengen:

- heffen en in de wendakkerpositie brengen
- zijafvoerband kort uitzwenken en dan helemaal inzwijken

### 2. Steunpoten in positie brengen en cardanas losmaken:



- Steunpoot (1) per band uitzwenken
- Cardanas tussen maaieenheid en zijafvoerband losmaken.

### TIP

De cardanas eerst aan de zijafvoerband losmaken.

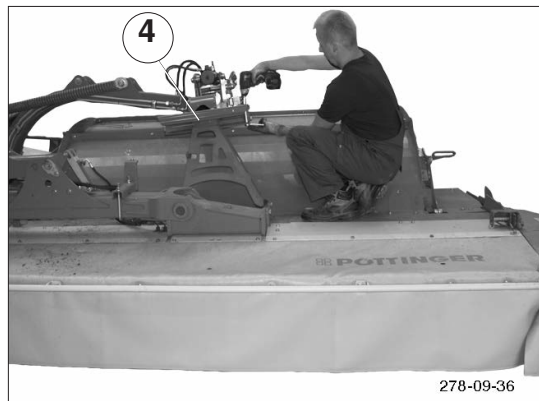
- De 2 steunpoten (2) aan het voorste basisframe van de zijafvoerband monteren.

### TIP

Deze steunpoten worden niet aan de maaieenheid mee-getransporteerd.

- De steunpoot (3) aan het achterste basisframe van de zijafvoerband op de buitenste positie losmaken.

### 3. Vergrendelingsklep openen



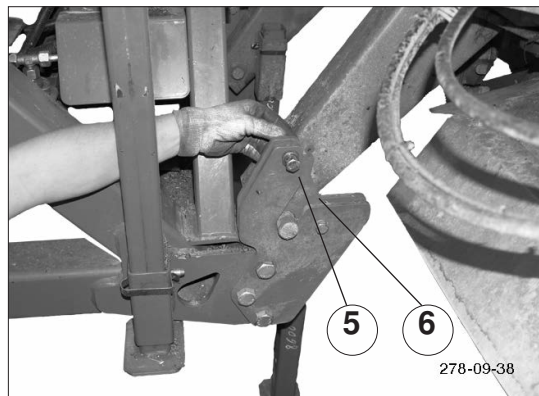
- De schroeven van de klep (4) openen

### 4. Maaieenheid in de arbeidspositie neerlaten:

### TIP

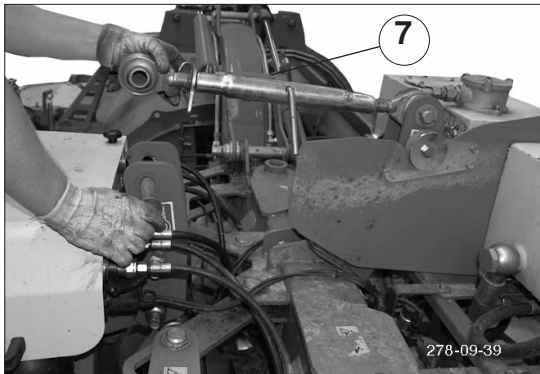
Met de STOP-toets van de bedieningseenheid kan het neerlaten in arbeidspositie worden onderbroken. Zo kan de maaieenheid stapsgewijs en langzaam worden neergelaten.

### 5. Hefarmen openen:



- De bovenste schroef (5) van de hefarm-beveiliging openen
- De hefarm-beveiliging (6) uitklappen

## 6. Topstang afnemen:



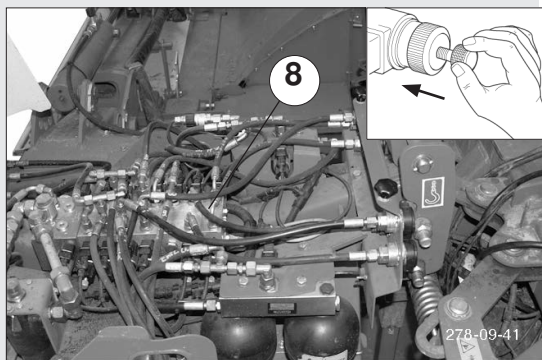
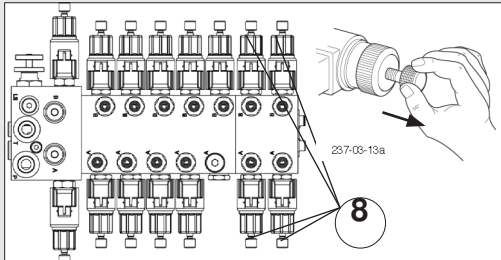
- Topstang (7) ontspannen en aan de zijkant van de maai-eenheid neerhangen

## 7. Verbindingskabels losmaken:

- elektrische verbindingskabel losmaken
- hydraulische verbindingskabel losmaken

### TIP

Als de druk in de hydraulische leidingen te hoog is, kunnen de hydraulische leidingen niet worden losgemaakt. Draai de laatste 4 ventielblokken (8) aan het hydraulische blok van de noodbediening (onder de witte beschermafdekking van de aanbouwbok) in, om dit op te lossen.

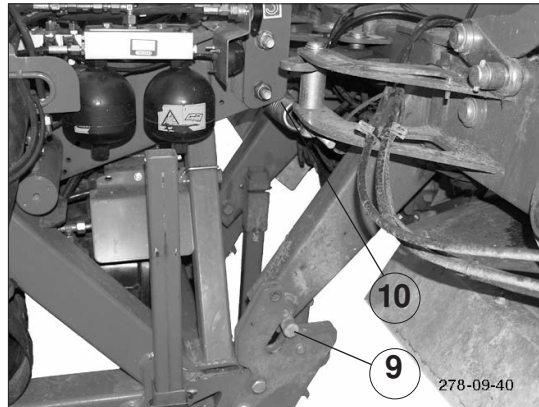


### ! WAARSCHUWING

Risico op dodelijk letsel of andere zware verwondingen als de 4 laatste ventielblokken van de noodbediening ingeschroefd blijven.

- Schroef de laatste 4 ventielblokken van de noodbediening weer uit. Zodat de zijafvoerbanden niet onbedoeld worden gezwenkt.

## 8. Maai-eenheid voorzichtig laten zakken en vrij maken



- De maai-eenheid laten zakken tot de hefarmen (9) van de zijafvoerband vrij zijn.

### ! AANWIJZING

Risico van materiële schade door botsing van de topstanghouder met de veer van de zijafvoerband.

- Laat de maai-eenheid niet te diep zakken!

- Maai-eenheid voorzichtig vrij maken

## 9. Software-instelling wijzigen

- Aan het bedieningsgedeelte kan in het menu 'SET' het type maai-eenheid worden gewijzigd. (zie hoofdstuk 'Power control en ISOBUS').

Configuratie:

met zijafvoerband = type: Novacat X8 Collector

zonder zijafvoerband = type: Novacat X8

### ! WAARSCHUWING

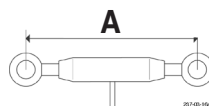
Risico op dodelijk letsel of andere zware verwondingen door kantelen bij het bestijgen van of rondklauteren op een stilgezette zijafvoerband.

- Klim niet op een stilgezette zijafvoerband.
- Wijs andere personen erop dat de stilgezette zijafvoerbanden niet mogen worden betreden.

## Aanbouw van de zijafvoerbanden

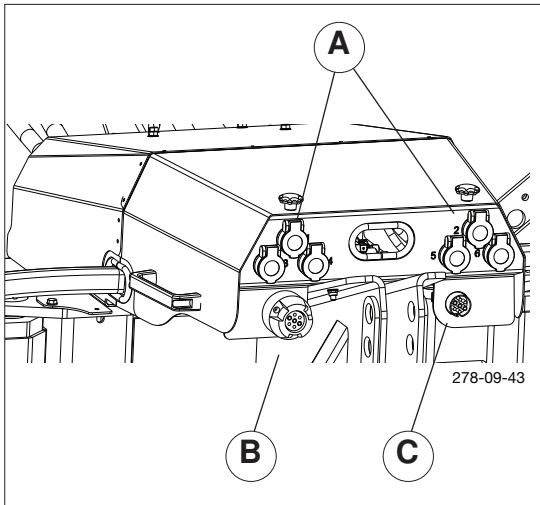
De aanbouw van de zijafvoerband aan de maai-eenheid gebeurt in omgekeerde volgorde.

### Instelling van de topstang:



A = 475mm

**Aansluitingen:**



- A 1 = linker Collector heffen
- 2 = rechter Collector heffen
- 3 = linker band uitzwenken
- 4 = linker band inzwijken
- 5 = rechter band uitzwenken
- 6 = rechter band inzwijken
- B Verlichting
- C: aansluiting kabel voor Collector

**Onderhoud van de zijafvoerbanden**

**⚠ GEVAAR**

**Levensgevaar door bewegende of roterende delen**  
**Voer het onderhoud pas uit wanneer u de machine**

- veilig en stabiel buiten bedrijf hebt gesteld op een vlakke, vaste ondergrond.
- De machine heeft beveiligd tegen weggrollen.
- de motor van de trekker uitgeschakeld is en de aftakas stationair is.
- alle bewegende of roterende delen (in het bijzonder de maaischijven) tot stilstand gekomen zijn. (Hoortest!)
- de contactsleutel van de trekker uitgetrokken is.

**Levensgevaar wanneer men te lang onder de machine blijft staan**

- Onderdelen waaronder u zult blijven staan goed ondersteunen.

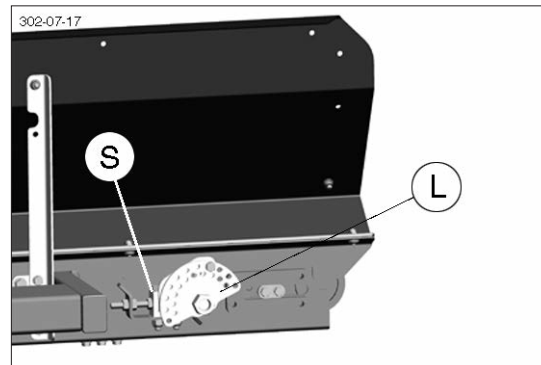
**1.1. Controleer de bandloop na 5, 10, 20 uur. Daarna om de 20 uur.**

- De band mag aan de zijkanten niets raken.
- De band moet op beide walsen over het midden lopen.

Mogelijke oorzaken voor een te hoge bandslijtage:

- Bandspanning te gering
- Band loopt niet over het midden

**Bandspanning instellen**

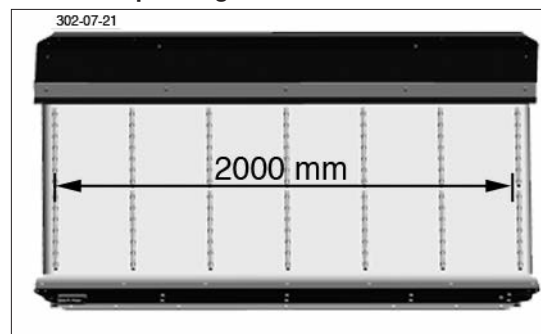


- Bandspanning instellen door de gatenschiif (L) te verdraaien
- De positie van de walsen instellen door het spanblok (S) te verschuiven
  - Wals zo instellen dat de band over het midden loopt

**Mogelijke oorzaken voor een te hoge bandslijtage:**

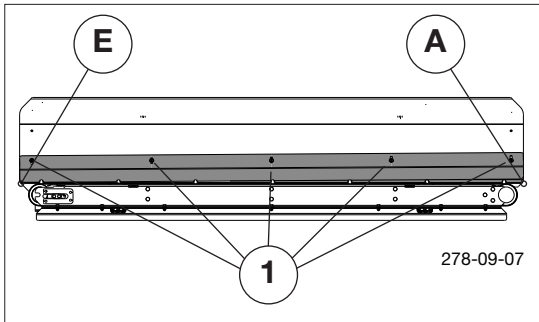
- Bandspanning te gering
- Band loopt niet over het midden

**Bandvoorspanning instellen**



- De band met ca. 0,4 – 0,5% voorspannen  
 Instelaanwijzing:
  - Aan losgemaakte band 2000mm markeren (zie tekening)
  - De band spannen tot de gemarkeerde afstand 2008 – 2010mm bereikt.

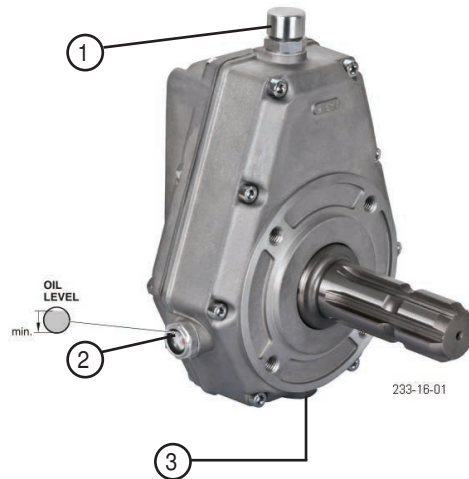
### Aanzetplaat instellen



De afstand tussen aanzetplaat en transportband met de schroeven (1) altijd zo instellen dat de ruimte bij de uitwerpzijde (A) van de transportband groter is dan de ruimte bij de invoerzijde (E). **Minimale afstand: 5mm**

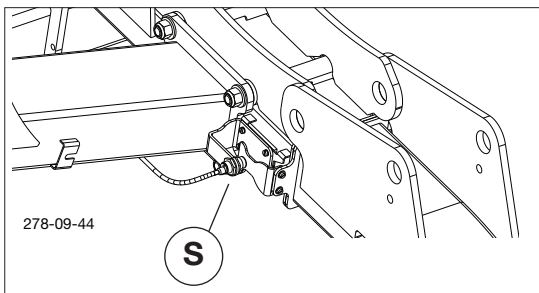
#### **TIP**

Stel de aanzetplaat correct in. Zo vermijdt u verstoppingen en heeft u minder werk met het schoonmaken.



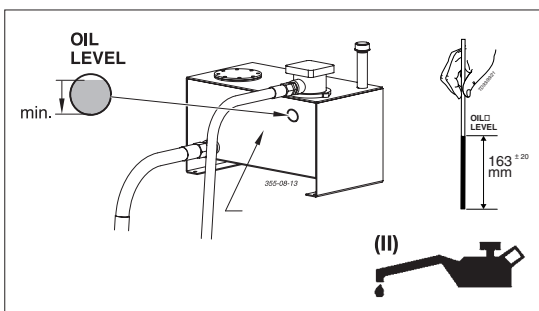
- 1... Vulplug
- 2...Kijkglas voor oliepeil
- 3... Aftapplug

### Sensor instellen



De zijafvoerband sensor meldt de zwenktoestand van de band. De sensorafstand (S) kan tussen 3 - 5mm worden ingesteld.

### Oliewissel



**Interval:** om de 2 jaar / max. 4000 ha)

**Hoeveelheid:** 26 liter

**Soort:** SAE 10W-30

### Oliewissel

**Interval:** 1x per jaar

**Hoeveelheid:** 0,3 liter

**Soort:** SAE 90

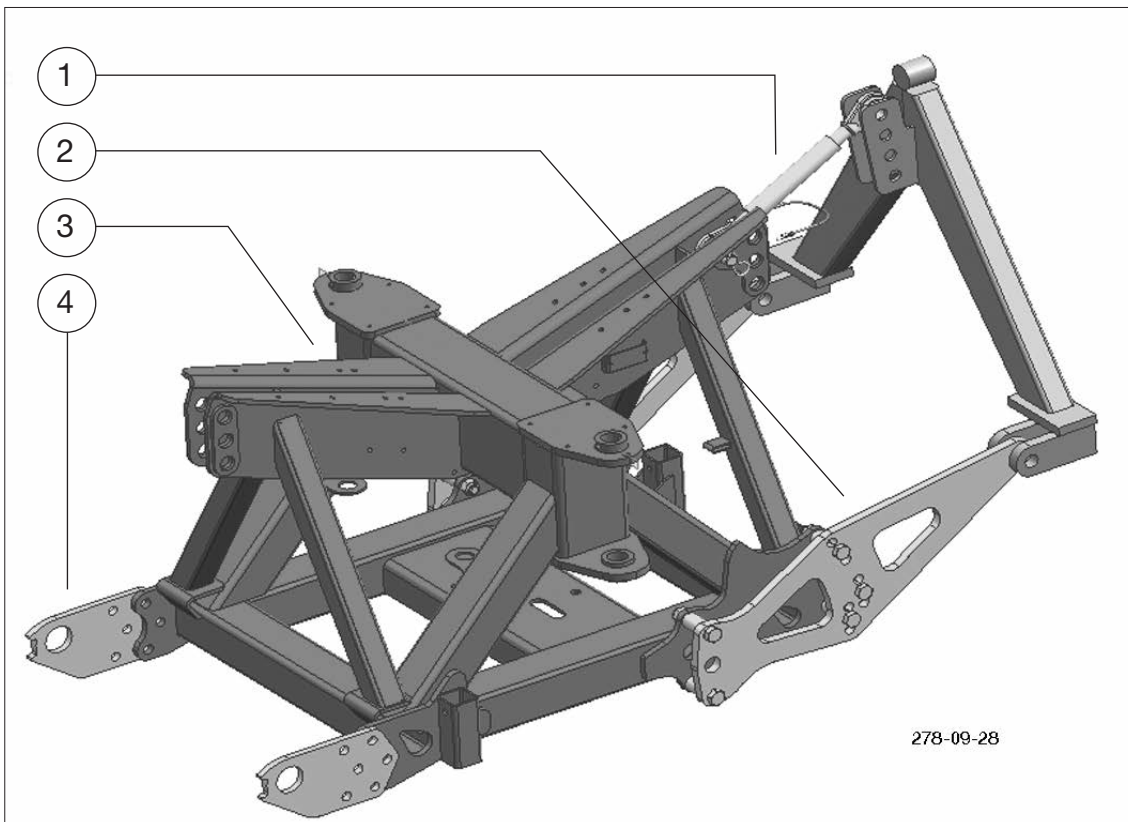
### Voorwaarden voor duwvaart

- Duwvaart geschikte trekker
- Duwvaart geschikte kneuzer
- Ombouwset 'optionele uitrusting'

### Duwvaart – geschiktheid construeren

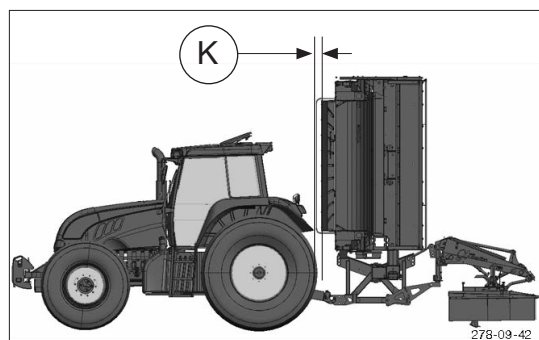
Voor de duwvaart geschiktheid moeten de volgende extra bouwelementen aan de aanbouwbok (3) worden gemonteerd.

- Topstang (1)  
óf de middenmaai-eenheid óf de driehoek losmaken en de gewenste neiging instellen
- Aanbouwverbindingsstukken voor de middenmaai-eenheid (2) of de driehoek bevestigen
- Aanbouwverbindingsstukken voor de trekker (4) bevestigen



### Aanpassing van de trekker aan de maai-eenheid

De 3-punts-ophanging van de trekker moet zover worden aangepast dat bij het zwenken van de maai-eenheid geen botsing (K) ontstaat.





## Veiligheidsaanwijzingen

### ⚠ GEVAAR

**Letselgevaar door bewegende of roterende onderdelen.**

**Voer het onderhoud pas uit wanneer u het apparaat**

- veilig en stabiel buiten bedrijf hebt gesteld op een vlakke, vaste ondergrond.
- met wielblokken heeft beveiligd tegen wegrollen.
- de motor van de trekker uitgeschakeld is en de aftakas stationair is.
- alle bewegende of roterende delen (in het bijzonder de maaischijven) tot stilstand gekomen zijn. (Hoorstest!)
- de contactsleutel van de trekker uitgetrokken is.
- Indien nodig de cardanas demonteren.

**Levensgevaar wanneer men te lang onder de machine blijft staan**

- Onderdelen waaronder u zult blijven staan goed ondersteunen.

### ⚠ WAARSCHUWING

**Risico op zware verwonding door lekkende olie**

- Let op opengescheurde of klemzittende plekken op de slang.
- Maak de koppelingen van olieslangen en -contactdozen voor elke koppeling schoon!
- Draag geschikte beschermende kleding.

### ⚠ AANWIJZING

**Materiële schade door vuil in het hydraulisch systeem**

- Maak de koppelingen van olieslangen en -contactdozen voor elke koppeling schoon!

## Algemene onderhoudsaanwijzingen

Leef de volgende aanwijzingen na om de machine gedurende langere tijd in goede conditie te houden:

- Na de eerste gebruiksuren alle bouten en moeren natrekken.

**Speciaal gecontroleerd moeten worden:**

Mesbouten bij maaiers

Bouten in de tandbevestiging van schudders en van zwadharken

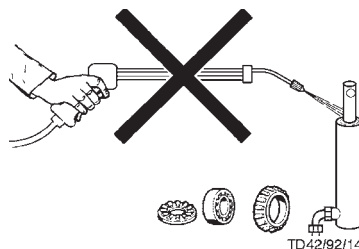
## Reserve-onderdelen

- Originele onderdelen en toebehoren** zijn speciaal voor deze machines en werktuigen ontwikkeld.
- Wij maken u er uitdrukkelijk op attent dat niet door ons geleverde originele onderdelen en toebehoren ook niet door ons zijn gecontroleerd en vrijgegeven.
- De inbouw en/of het gebruik van dergelijke producten kan daarom de constructie en de eigenschappen van de machine eventueel negatief veranderen of beïnvloeden. Voor schade die ontstaat door het gebruik van niet-originele onderdelen en toebehoren kan de fabrikant in geen geval aansprakelijk worden gesteld.
- Eigenhandig aangebrachte wijzigingen en het gebruik van bouw- en aanbouwelementen aan de machine vallen buiten de aansprakelijkheid van de producent!

## Reinigen van machinedelen

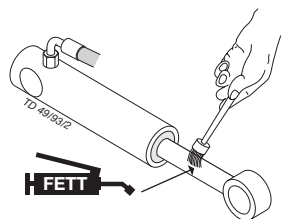
**Let op!** Gebruik geen hogedrukreiniger voor het reinigen van lagers en hydraulische delen.

- Kans op roestvorming!
- Na het reinigen de machine volgens het smeerschema doorsmeren en de machine korte tijd laten draaien.
- Reinigen met te hoge druk kan beschadigingen aan de lak veroorzaken.



## Parkeren in de open lucht

Als de machine langere tijd in de open lucht moet blijven staan, moeten de cilinderstangen worden gereinigd en worden ingevet.



## Winterklaar maken

- De machine voor de winter goed schoon maken.
- Beschermd tegen weersinvloeden wegzetten.
- Olie verversen of bijvullen
- Blanke delen tegen roest beschermen.
- Alle smeerpunten doorsmeren.
- Terminal losmaken, droog en vorstvrij bewaren.

## Cardanassen

- zie ook de aanwijzingen in de bijlage

### Voor het plegen van onderhoud in acht nemen!

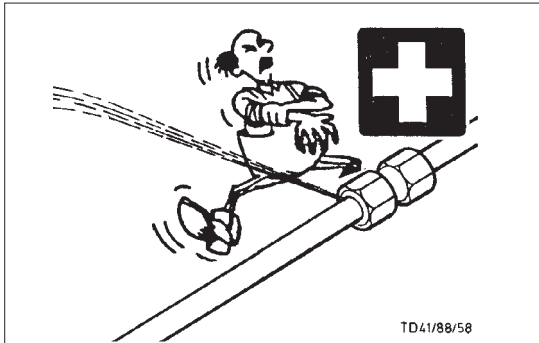
In principe gelden de aanwijzingen die in de handleiding worden gegeven.

Als hier geen speciale aanwijzingen worden gegeven, gelden de aanwijzingen in de meegeleverde handleiding van de betreffende cardanassenproducent.

## Hydraulische installatie

### Let op verwondings- en infectiegevaar!

Vloeistoffen die onder hoge druk uittreden kunnen de huid binnendringen en zware verwondingen veroorzaken. Raadpleeg in dat geval onmiddellijk een arts!



Voordat de hydraulische leidingen worden aangesloten, moet worden gecontroleerd of de hydraulische installatie geschikt is voor de tractor.

### Na de eerste 10 bedrijfsuren en alle volgende 50 bedrijfsuren

- Hydraulisch aggregaat en leidingen controleren op lekkage en evt. schroefverbindingen aandraaien.

### Voor iedere ingebruikname

- hydraulische slangen op slijtage controleren.

Versleten of beschadigde hydraulische slangen moeten direct worden vervangen. De nieuwe slangen moeten voldoen aan de techn. eisen van de producent.

Slangen zijn onderhevig aan een natuurlijke veroudering, gebruiksduur niet langer dan 5-6 jaar.

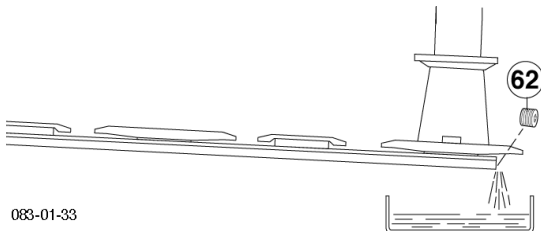
## Olie verversen bij de maaibalk

### TIP

- Olie verversen als deze op bedrijfstemperatuur is.
- De olie is in koude toestand stroperig. Er blijft dan teveel oude olie aan de tandwielen hechten en daardoor worden de aanwezige zwevende deeltjes niet uit de aandrijving verwijderd.
- Het kan enige tijd duren voordat alle afgewerkte olie is weggelopen.

### Oliewissel

- Olie na de eerste 100 bedrijfsuren en vervolgens ten minste 1x per jaar verversen.
- Maaibalk op de buitenste zijde heffen.
- Olie-aftappplug (62) verwijderen, de afgewerkte olie weg laten lopen en op een passende manier verwerken.



083-01-33

### Hoeveelheid olie:

**NOVACAT X8: 3,0 Liter SAE 90**

## Oliepeilcontrole bij de maaibalk

- De olie moet, bij normale bedrijfsomstandigheden, jaarlijks worden aangevuld of verversd.

### ⚠ GEVAAR

**Levensgevaar - Een andere persoon neemt de trekker in gebruik en rijdt weg of schakelt de cardanas in, terwijl u met het onderhoud bezig bent.**

- Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de motor stopzetten en de contactsleutel verwijderen.
- Wacht tot de maaischijven stil staan

### ⚠ GEVAAR

**Levensgevaar - Machine rolt weg of kantelt**

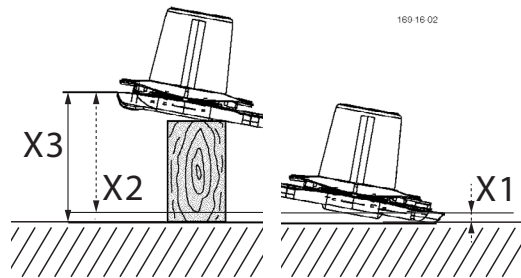
- Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de machine op een vlakke, vaste ondergrond plaatsen.
- Machine afremmen

## 1. Maaibalk aan één kant (ter grootte van X3) heffen en steunen.

$X3 = X2 + X1$

X1 = afstand van de bodem tot de bovenzijde van de kuip rechts

X2 = loodrechte afstand van de bovenzijde van de kuip links tot de bovenkant van de kuip rechts



### NOVACAT X8: X2 = 300 mm

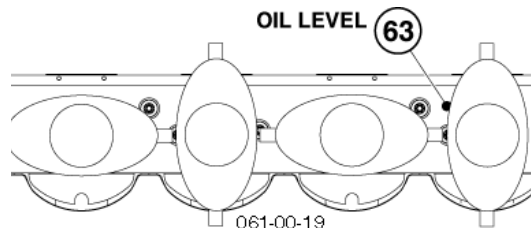
- De kant waar zich de olievulschroef bevindt, blijft op de bodem.
- De maaibalk aan de andere kant X3 heffen en met passende hulpmiddelen ondersteunen.
- De maaibalk moet in de breedte in horizontale positie zijn.

## 2. Maaibalk in deze positie ca. 15 minuten laten staan.

- Deze tijd is nodig, zodat alle olie onder in de maaibalk zakt.

## 3. Olievulplug (63) uitnemen.

Oliepeil via de opening (63) meten.

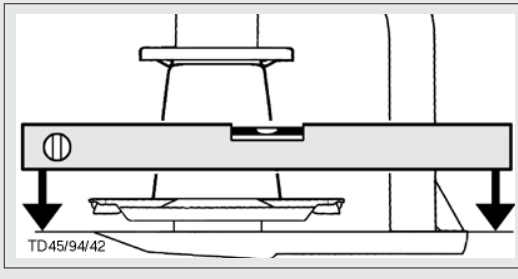


#### 4. Oliepeil controleren

##### **! AANWIJZING**

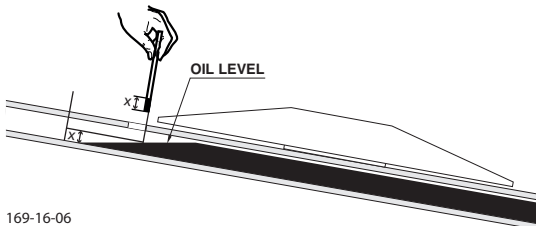
**Materiële schade - door teveel of te weinig olie.**

- De lengte van de maaibalk wordt opge-  
vijzeld. Naargelang de breedte moet de  
maaibalk precies in horizontale stand zijn  
(zie afbeelding)



**Het oliepeil is correct als  $x = 16$  mm.**

X is de oliediepte aan de onderrand van de olievulschroef (63)



#### 5. Olie bijvullen

De ontbrekende hoeveelheid olie bijvullen.

##### **! AANWIJZING**

**Materiële schade - door teveel of te weinig olie.**

**Teveel olie leidt bij gebruik tot oververhitting van de maaibalk.**

**Te weinig olie garandeert niet de nodige smering.**

- Wees nauwkeurig bij het bijvullen van olie!

## Onderhoud van de transmissie



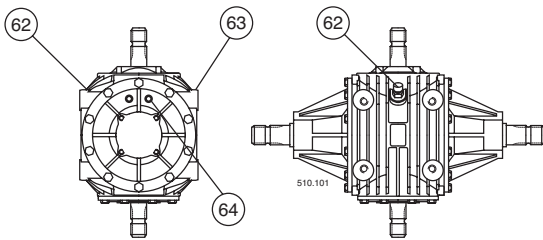
### TIP

- De oliehoeveelheid moet, onder normale omstandigheden, jaarlijks bijgevoerd worden (OIL LEVEL).

### Aandrijfkast

(Als de maai-combinatie zonder Collector-voorbereiding is geleverd, is de transmissie slechts met 3 aftakasuiteinden uitgevoerd)

- Olie verversen na de eerste 50 bedrijfsuren.
- Verversen ten laatste na 100 bedrijfsuren.



Invulopening (62)

Aftapopening (63)

Oliepeilcontrole (OIL LEVEL) (64)

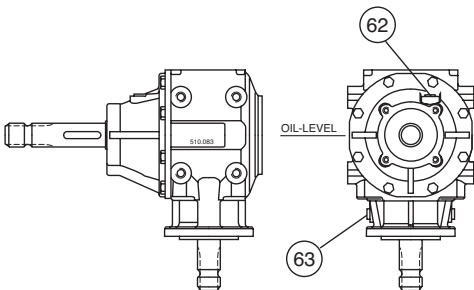
### Hoeveelheid olie:

Variant '3 aftakassen': 4,0 l SAE 90

Variant '4 aftakassen': 4,8 liter SAE 90

### Hoektransmissie

- Olie verversen na de eerste 50 bedrijfsuren.
- Verversen ten laatste na 100 bedrijfsuren.



Invulopening (62)

Aftapopening (63)

Oliepeilcontrole (OIL LEVEL) (64)

### Hoeveelheid olie:

0,8 Liter SAE 90

## Montage van de messen



### TIP

- De pijl op het mes geeft de draairichting van de maaischijf aan.
- Voor de montage moeten de schroefoppervlakken lakvrij worden gemaakt.

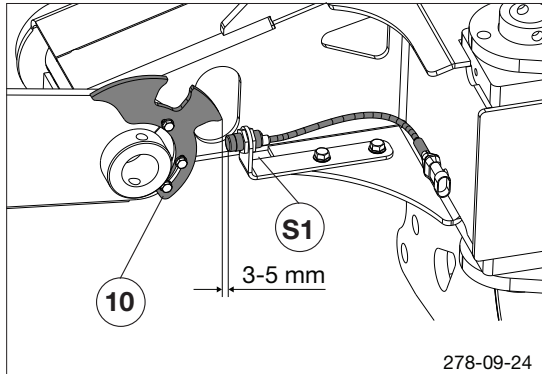


Rijrichting



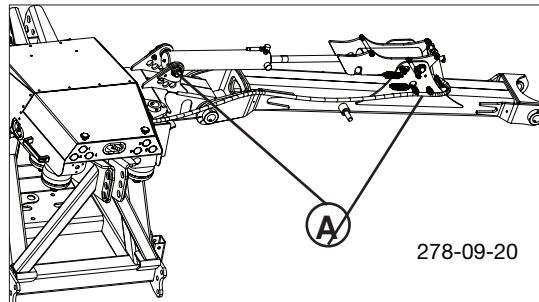
### Instellen van de veldtransportstand (wendakker FT)

De volgende aanwijzing geldt voor de beide maaiers.



1. Afstand van de sensoren instellen ( 3-5 mm).
2. De beide maaiers zo ver heffen tot de hydraulische cilinder de maat ,1100 mm' heeft bereikt.
3. Bouten van schijf (10) losdraaien.
4. De schijf (10) in het sleufgat verschuiven totdat de rand zo dicht mogelijk bij de sensor (S1) ligt.
5. Bouten van schijf weer vastdraaien.

### Smeren van de hydraulische ontlasting



1. Ontlastingsdruk verlagen
2. Cilinderophangingen (A) smeren

#### **!** AANWIJZING

**Risico op materiële schade door overmatige slijtage.**

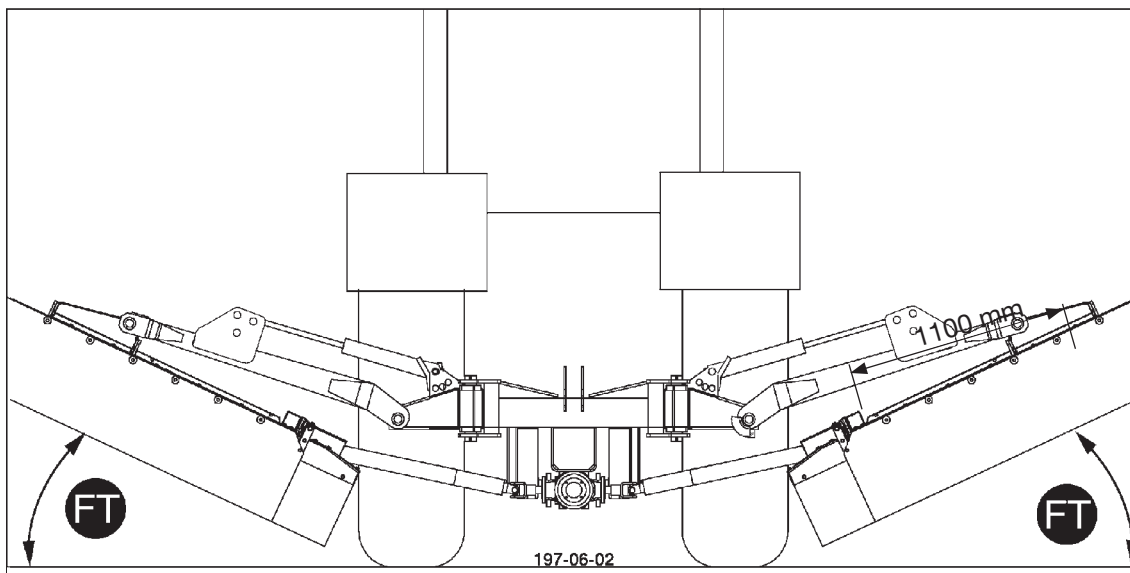
- Verminder de ontlastingsdruk voordat de cilinderophangingen worden gesmeerd, om een gelijkmatige smering te garanderen.

### Sensoren instellen

De sensoren moeten worden ingesteld en gecontroleerd in die bedrijfspositie waarin de afstand bij de sensor het kleinste is.

Let daarbij ook op eventuele montagespeling.

**Afstand 3-5 mm**



## Klaarmaken voor de winter met optionele uitrusting: Steunpoten

### WAARSCHUWING

Risico op dodelijk letsel of andere zware verwondingen door kantelen van de machine.

- Plaats de maaier tijdens het koude jaargetijde op een vlakke, stevige ondergrond

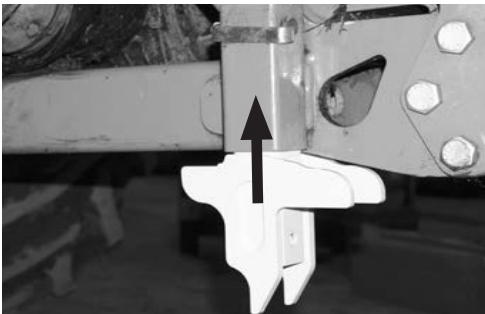
### TIP

Het hier voorgestelde soort winterklaar maken geldt voor normale ritten en push-drive.

1. Steunpoten van de maaier verwijderen: De veersluitpen en de spanhuls bij iedere poot verwijderen en de poot weghalen.



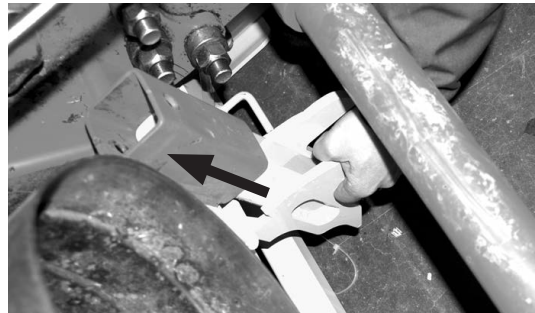
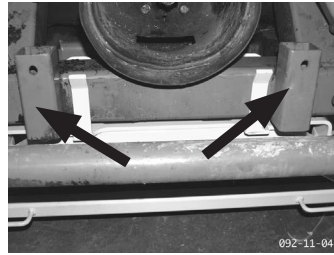
2. Achterste geleidingen links en rechts in positie brengen en met spiebout bevestigen.



3. Maaier in positie brengen en op de wegzetsteun laten zakken



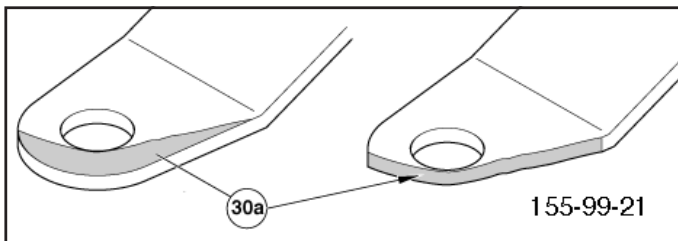
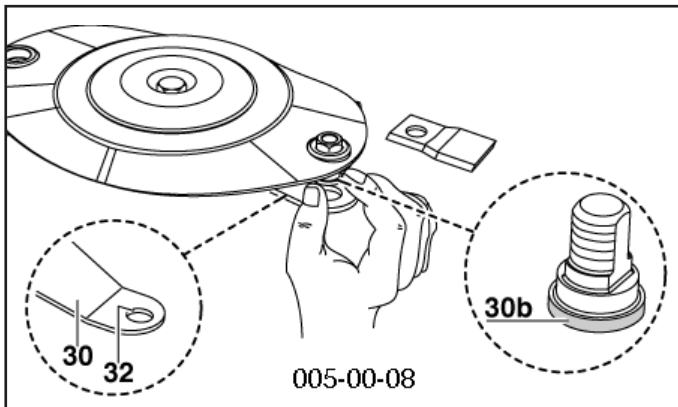
4. Met de voorste geleidingen aan de wegzetsteunen door klemmen beveiligen tegen kantelen.



5. Steunpoot aan de maaier monteren: Bevestiging door middel van spiebout.

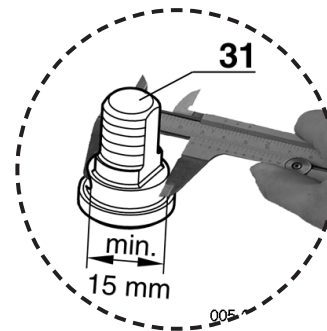


Slijtagecontrole van de maimeshouder



Slijtagedelen zijn:

- Messenhouders (30)
- Mesbouten (31)



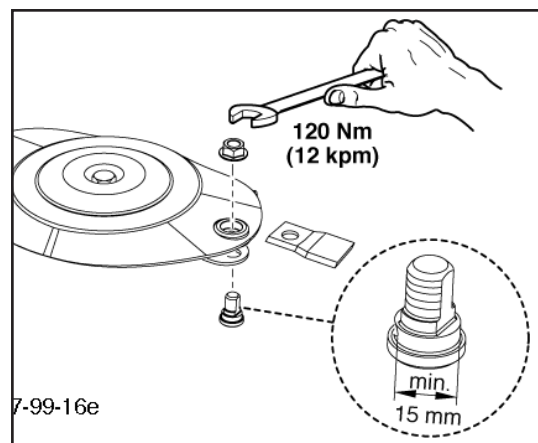
Stappen – zichtcontrole

1. Messen verwijderen.
2. Voederresten en vuil verwijderen.
  - rondom de bouten (31).

**⚠ GEVAAR**

Levensgevaar - door wegslingerende onderdelen, wanneer

- de mesbout in het middelste gedeelte 15 mm afgesleten is
- het slijtagebereik (30a) de rand van de boring heeft bereikt.
- de mesbout in het onderste gedeelte (30b) afgesleten is
- de mesbout niet meer vastzit
- Controleer de houders van de maimesen voor elke inbedrijfname, regelmatig tijdens het gebruik, meteen wanneer u op een vaste hindernis bent gereden (bijv. Steen, stuk hout, metaal ...). Indien u één of meerdere slijtagetekenen vaststelt mag niet meer worden doorgemaaid.
- Versleten onderdelen onmiddellijk vervangen door nieuwe originele onderdelen van Pöttinger.
- De mesbouten en de moeren met een kracht van 120 Nm vastzetten.



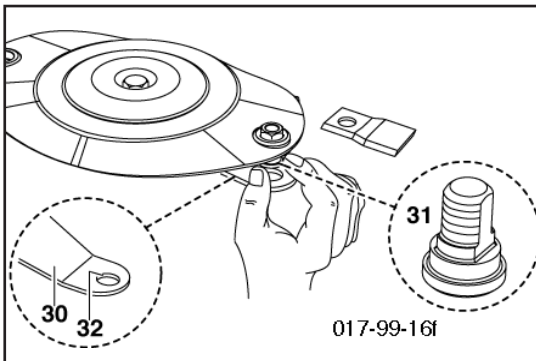


## Houder voor het snel wisselen van messen

### **!** GEVAAR

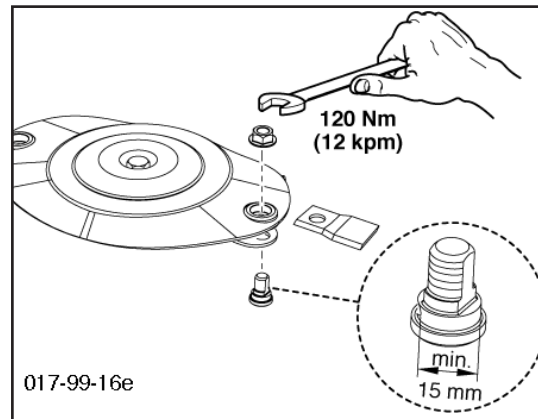
Levensgevaar - door wegslingerende onderdelen, wanneer

- de maaimessen aan een maaischijf ongelijkmatig slijten (gevaar voor uit balans raken). Vervang beide maaimessen van deze maaischijf door originele onderdelen van Pöttinger!
  - de maaimessen verbogen, beschadigd of versleten zijn. Vervang de betreffende maaimessen!
  - de meshouders (30) verbogen, beschadigd of versleten zijn. Vervang de betreffende meshouders!
- Controleer de maaimessen en meshouders regelmatig.



## Controle van de bevestiging van de messen

- Normale controle om de 50 uur.
- Vaker controleren tijdens maaien op steenachtige velden of tijdens maaien onder moeilijke omstandigheden.
- Direct na het raken van een voorwerp controleren (bijv. stenen, stukken hout, ...).

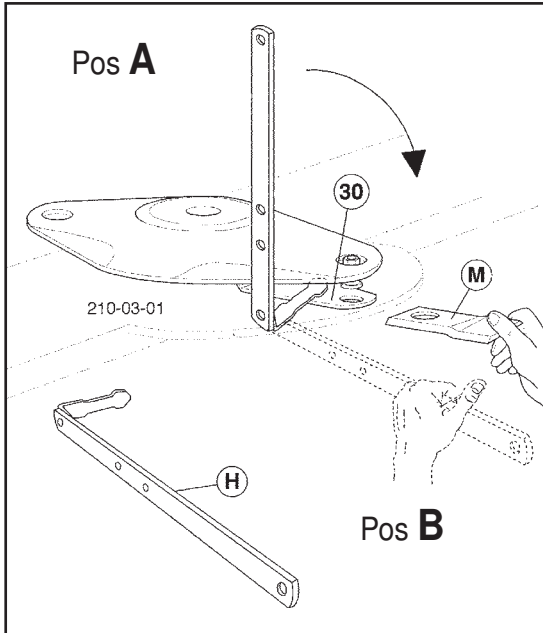


### Controle als volgt

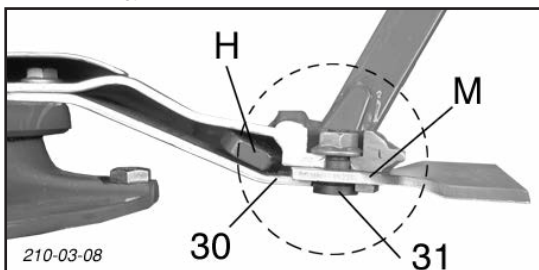
- zoals beschreven onder het hoofdstuk 'Messen verwisselen'

## Verwisselen van de messen

1. Hendel (H) van de linkse of rechtse kant tot de aanslag aan de maaischijf "pos. A" instellen.
2. Hendel van "pos. A" naar "pos. B" zwenken en de beweeglijke houder (30) naar onder drukken.



3. Mes (M) verwijderen.
4. Voerresten en vuil verwijderen
  - rondom de bouten (30) en op de binnenkant van de bus (32).
5. Controle
  - Mesbouten (31) op beschadiging, slijtage en goed vastzitten
  - de houder (30) op beschadigingen, verbuiging en goed vastzitten
  - bus (32) op beschadigingen.
  - de zijkanten mogen niet verbogen zijn.
6. Mes monteren
7. Zichtcontrole! Controleer of het mes (M) juist tussen de mesbout (31) en de houder (30) is aangebracht (zie afbeelding).



8. Hefboom (H) weer naar stand "A" zwenken en verwijderen.

## Storingen en oplossingen als de elektrische installatie uitvalt

Indien in de elektrische installatie een storing optreedt, kan de hydraulische functie met een noodbediening worden uitgevoerd.

### **GEVAAR**

#### Levensgevaar door betreden van gevaarlijke zones

- Let bij alle hef- en neerlaatprocedures, resp. in- en uitschakelprocedures op de veiligheidsafstand.

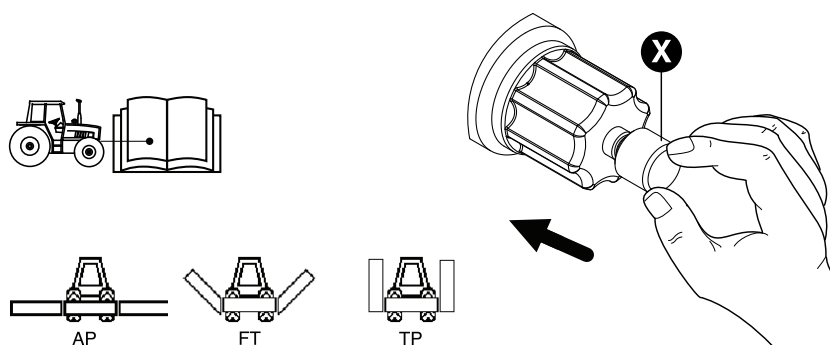
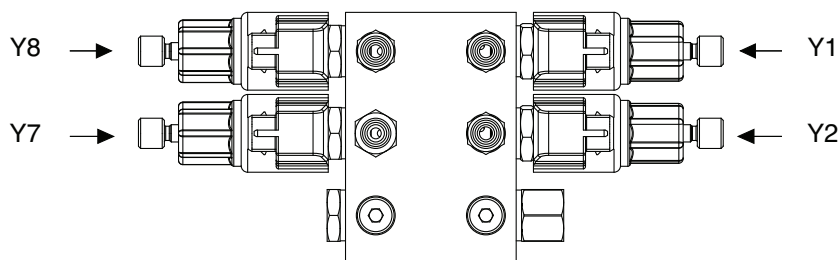
Het hydraulische stuurventielblok bevindt zich onder de voorste beschermkap.

Voor het uitvoeren van de gewenste hydraulische functie:

- de bijbehorende ventielknop indraaien
- regelventiel aan de trekker bedienen
- de hydraulische functie wordt uitgevoerd
- aansluitend de betreffende ventielknop weer uitdraaien

## Voorkeuzebediening (Select control)

		Remark	Y1	Y2	Y7	Y8
Novacat X8			<b>X</b>			
						<b>X</b>
		FT TP		<b>X</b>		
		AP			<b>X</b>	
			Y1	Y2	Y7	Y8



## Storingen en oplossingen als de elektrische installatie uitvalt

Indien in de elektrische installatie een storing optreedt, kan de hydraulische functie met een noodbediening worden uitgevoerd.

**⚠ GEVAAR**

**Levensgevaar door betreden van gevaarlijke zones**

- Let bij alle hef- en neerlaatprocedures, resp. in- en uitschakelprocedures op de veiligheidsafstand.

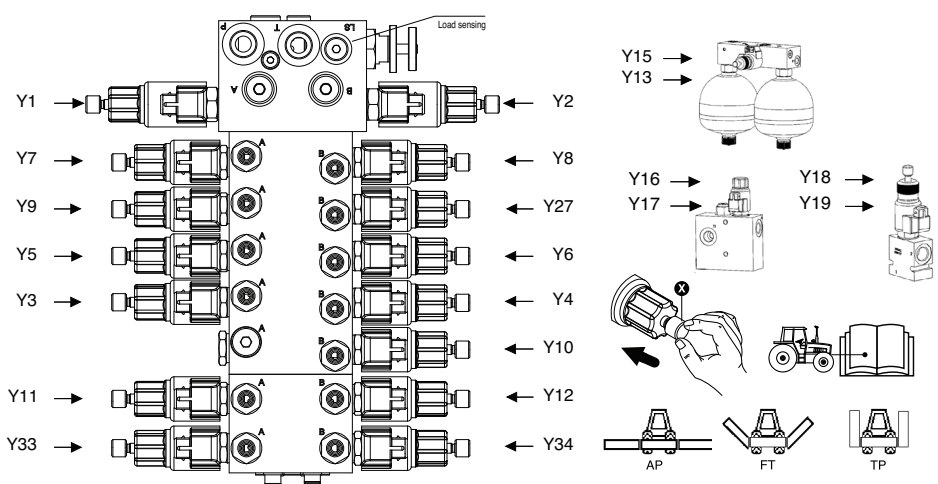
Het hydraulische stuurventielblok bevindt zich onder de voorste beschermkap.

Voor het uitvoeren van de gewenste hydraulische functie:

- de bijbehorende ventielknop indraaien
- regelventiel aan de trekker bedienen
- de hydraulische functie wordt uitgevoerd
- aansluitend de betreffende ventielknop weer uitdraaien

## Directe bediening (Power control/ISOBUS)

		Remark	Y1	Y2	Y3	Y4	Y5	Y6	Y7	Y8	Y9	Y10	Y11	Y12	Y13	Y15	Y16	Y17	Y18	Y19	Y27	Y33	Y34
Novacat X8		FT	⊗		⊗																		
		TP	⊗		⊗																		
		AP			⊗											⊗							
		FT			⊗																		
		FT	⊗					⊗															
		TP	⊗					⊗															
		AP						⊗									⊗						
		FT						⊗															
		FT / TP	⊗							⊗													
		AP								⊗	⊗												
		TP		⊗									⊗										
		TP											⊗										
	FT	⊗										⊗										⊗	
	FT		⊗									⊗										⊗	
	AP		⊗	⊗	⊗	⊗	⊗								⊗	⊗							
	AP			⊗	⊗	⊗	⊗								⊗	⊗							
Novacat X8 Collector			⊗																			⊗	⊗
				⊗																		⊗	⊗
			⊗									⊗	⊗										
				⊗								⊗	⊗										
																					⊗		



### Storingen en oplossingen als de elektrische installatie uitvalt

Indien in de elektrische installatie een storing optreedt, kan de hydraulische functie met een noodbediening worden uitgevoerd.

#### **GEVAAR**

##### Levensgevaar door betreden van gevaarlijke zones

- Let bij alle hef- en neerlaatprocedures, resp. in- en uitschakelprocedures op de veiligheidsafstand.

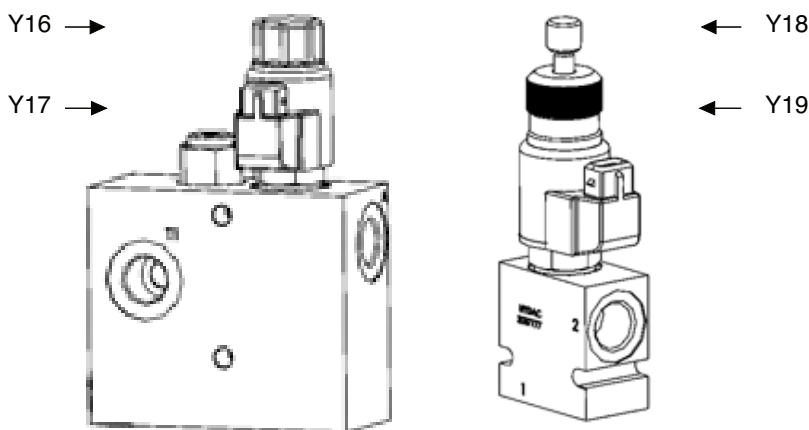
De hydraulische blokken bevinden zich tussen de klaparmen voor de zijafvoerbanden.

Voor het uitvoeren van de gewenste hydraulische functie:

- de bijbehorende ventielknop indraaien
- regelventiel aan de trekker bedienen
- de hydraulische functie wordt uitgevoerd
- aansluitend de betreffende ventielknop weer uitdraaien

### Directe bediening (collector)

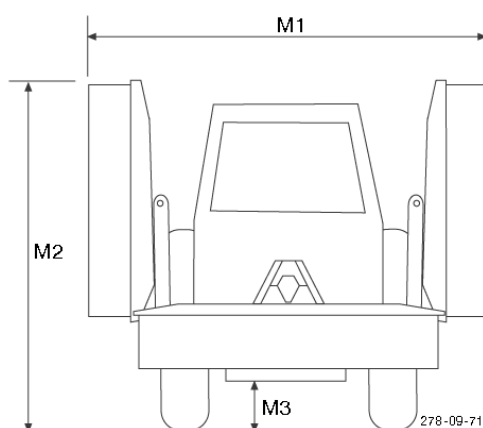
	Y16	Y17	Y18	Y19
Novacat X8		<b>X</b>		
			<b>X</b>	
			<b>X</b>	
				<b>X</b>
	Y16	Y17	Y18	Y19



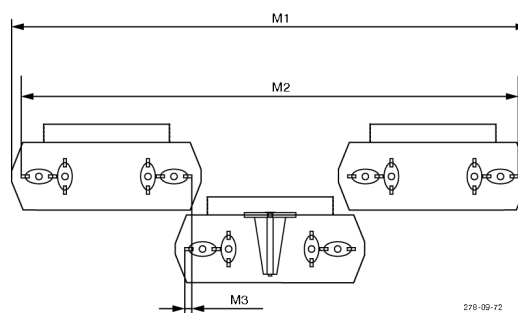
Technische gegevens

Bezeichnung		NOVACAT X8 (Type 3843)
Driepuntsbok		Kat III
Aantal maaischijven		2 x 7
Aantal messen per schijf		2
Benodigd vermogen [kw/PS]		110 / 150
Capaciteit [ha/h]		10,0
Tussen-as toerental [U/min <sup>-1</sup> ]		1000
Slipkoppeling aftakas [Nm]		1100
Gewicht <sup>1)</sup> [kg]	NovaCat X8	2020
	NovaCat X8 ED	2550
	NovaCat X8 RC	2760
	NovaCat X8 ED Coll	3810
	NovaCat X8 RC Coll	4120
Geluidsniveau [db(A)]		78,9

Afmeting: transport	[mm]
M 1	3000
M 2	3960
M 3	200



Afmeting: maaimessen	[mm]
M 1	9100
M 2	8300
M 3	min: 250 max: 400



<sup>1)</sup> Gewicht: afwijkingen mogelijk, al naar gelang de uitrusting van de machine



### Plaats van het typeplaatje

Het chassisnummer is te vinden op het typeplaatje, zie afbeelding hiernaast. Bij garantieclaims, vragen over de machine en bestellingen van reserve-onderdelen dient het chassisnummer altijd te worden vermeld.

Het verdient daarom aanbeveling om het chassisnummer van het voertuig of de machine direct na aankoop op het titelblad van de handleiding over te nemen.

### Doelgericht gebruik van de machine

De machine mag alleen voor doeleinden worden gebruikt waarvoor deze is ontworpen.

Bij gebruik voor andere doeleinden vervalt elke aansprakelijkheid van de fabrikant.

- Voor het maaien van weilanden en korthalmige veldgewassen.

Elke andere toepassing zal als oneigenlijk gebruik gelden.

Voor de daaruit voortkomende schade of beschadigingen is de fabrikant/leverancier niet aansprakelijk. Het risico daarvan draagt alleen de gebruiker/eigenaar.

- Tot een passend gebruik hoort ook het nakomen van de door de fabrikant voorgeschreven gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen.

# ***AANHANGSEL***



Het werken gaat beter  
met Originale Pöttinger  
onderdelen

Original  
inside



- **Kwaliteit en nauwkeurige passing**
  - Bedrijfszekerheid
- **Betrouwbaar functioneren**
- **Lagere levensduur**
  - Economisch werken
- **Beschikbaarheid** van de onderdelen

U maakt de beslissing 'Original' of 'namaak'? De beslissing wordt vaak op grond van de prijs genomen. Een 'goedkope aanschaf' kan echter zeer duur worden.

***Let dus bij de aanschaf op het 'Original' teken met het klaverblad!***

**PÖTTINGER**



## TIP

In deze handleiding worden alle plaatsen waarop de veiligheid van personen betrekking heeft met dit symbool aangeduid.



### 1) Handleiding

- De handleiding is een belangrijk onderdeel van de machine. Zorg ervoor dat de handleiding op de plaats waar de machine wordt gebruikt altijd direct beschikbaar is.
- Bewaar de handleiding gedurende de gehele levensduur van de machine.
- Als de machine wordt verkocht of geruild, geef ze dan met de machine mee.
- Houd de veiligheids- en gevarenaanwijzingen op de machine volledig en in leesbare toestand. De gevarenaanwijzingen zijn belangrijk voor veilig gebruik van de machine en dienen dus uw eigen veiligheid.

### 2) Gekwalificeerd personeel

- Alleen personen die de wettelijke minimumleeftijd hebben bereikt, die fysiek en mentaal geschikt zijn en die erin geschoold of opgeleid zijn, mogen met de machine werken.
- Personeel dat noch geschoold, getraind of opgeleid is of dat een algemene opleiding volgt, mag alleen onder toezicht van een ervaren persoon aan of met de machine werken.
- Controle-, instel- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door bevoegd personeel worden uitgevoerd.

### 3.) Uitvoeren van onderhoudswerkzaamheden

- In deze handleiding worden alleen onderhouds-, service- en reparatiewerkzaamheden beschreven die de exploitant zelfstandig kan uitvoeren. Alle andere werkzaamheden mogen alleen door een vakmonteur worden uitgevoerd.
- Reparaties van het elektrische of hydraulische systeem, voorgespannen veren, drukaccumulators, enz. vereisen voldoende kennis, voorgeschreven montagegereedschap en beschermende kleding en mogen alleen door een vakmonteur worden uitgevoerd.

### 4.) Na onderhoudswerkzaamheden aan de remmen

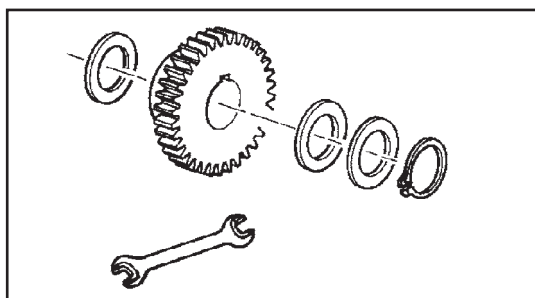
- Na elke herstelling aan de remmen moet een werkingscontrole resp. een proefrit worden gemaakt, om de correcte werking van de remmen te waarborgen. Nieuwe trommels resp. rembeslag hebben pas na enkele keren remmen een optimale remwerking. Plots hard remmen moet worden vermeden.

### 5) Aanpassingswerkzaamheden

- Breng geen eigenmachtige aan- en ombouwingen of veranderingen aan de machine aan. Dit geldt ook voor de inbouw en de instelling van veiligheidsvoorzieningen en voor het lassen of boren aan dragende delen.

### 6) Gebruik conform bestemming

- Zie de technische gegevens
- Het gebruik conform bestemming omvat ook de inachtneming van de door de fabrikant voorgeschreven gebruiks-, service- en onderhoudsvorschriften.



### 7) Reserve-onderdelen

- Originele onderdelen en toebehoren** zijn speciaal ontworpen voor de machines of apparaten.
- Wij maken u er uitdrukkelijk op attent dat niet door ons geleverde originele onderdelen en toebehoren ook niet door ons zijn gecontroleerd en vrijgegeven.
- De inbouw en/of het gebruik van dergelijke producten kan daarom de constructie en de eigenschappen van de machine eventueel negatief veranderen of beïnvloeden. Voor schade die ontstaat door het gebruik van niet-originele onderdelen en toebehoren kan de fabrikant in geen geval aansprakelijk worden gesteld.
- Eigenmachtige veranderingen, evenals het gebruik van bouw- en aanbouwdelen aan de machine sluiten de aansprakelijkheid van de fabrikant uit.

### 8) Veiligheidsvoorzieningen

- Alle veiligheidsvoorzieningen moeten op de machine worden aangebracht en moeten in goede toestand zijn. Versleten en beschadigde afschermingen en beveiligingen dienen onmiddellijk te worden vervangen.

### 9) Vóór de inbedrijfstelling

- Voor de aanvang van het werk moet de operator zich vertrouwd maken met alle bedieningsinrichtingen en met de werking ervan. Tijdens het werk is dit te laat!
- Controleer vóór elke inbedrijfstelling het voertuig of de machine op verkeers- en bedrijfsveiligheid.

**10) Asbest**

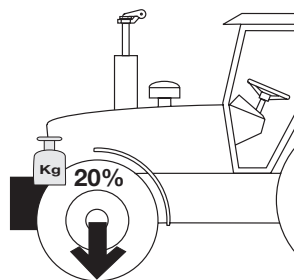
- a. Bepaalde ingekochte onderdelen van het voertuig kunnen om technische redenen asbest bevatten. Let op de markering van reserveonderdelen.

**11) Personen meenemen is verboden**

- a. Het is niet toegestaan personen mee te nemen op de machine.  
b. De machine mag alleen in de beschreven positie voor wegvervoer op openbare wegen worden vervoerd.

**12) Rijprestaties met aanhangwagens**

- a. De trekker moet vooraan of achteraan van voldoende ballast worden voorzien om de stuur- en remvaardigheid te waarborgen (min. 20% van het gewicht van de trekker op de vooras).



- b. De rijprestaties worden beïnvloed door de rijbaan en de aanbouwmachines. De manier van rijden moet worden aangepast aan de respectieve terrein- en bodemomstandigheden.  
c. Houd bij het nemen van bochten met een aanhangwagen ook rekening met de uitstekende lading en de bewegende massa van de machine!  
d. Houd bij het nemen van bochten met aan de trekker gekoppelde of gemonteerde machines ook rekening met de verder uitstekende lading en de bewegende massa van de machine!

**13) Algemeen**

- a. Alvorens machines aan de driepuntsophanging te koppelen, de positiebedieningshefboom in de stand brengen waarin heffen of neerlaten uitgesloten is!  
b. Bij het koppelen van de machine aan de trekker bestaat het risico een verwonding op te lopen!  
c. Binnen het bereik van de driepuntskoppeling bestaat het risico een verwonding op te lopen door verplettering en knelling!  
d. Bij gebruik van de buitenbediening voor de driepuntsaanbouw niet tussen de trekker en de machine gaan staan!  
e. De geleide as alleen aan- of afkoppelen wanneer de motor uitgeschakeld is.  
f. Bij het rijden op de weg met de machine opgeheven, moet de bedieningshendel worden vergrendeld tegen neerlaten.  
g. Alvorens de trekker te verlaten, aanbouwmachines op de grond laten zakken. De contactsleutel uittrekken!  
h. Niemand mag tussen de trekker en de machine gaan staan zonder dat het voertuig tegen weggrollen beveiligd is door middel van de parkeerrem en/of met wielblokken.  
i. Voor alle onderhouds-, service- en ombouwwerkzaamheden de aandrijfmotor uitzetten en de aandrijfkoppeling verwijderen.

**14) Reiniging van de machine**

- a. Geen hogedrukreiniger gebruiken voor de reiniging van lager- en hydraulische onderdelen.

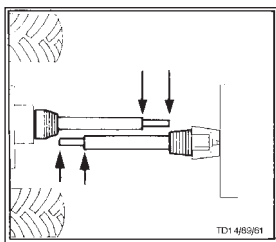
## Cardanas aanpassen

### AANWIJZING

#### Beschadigingen - door minderwaardige reserveonderdelen

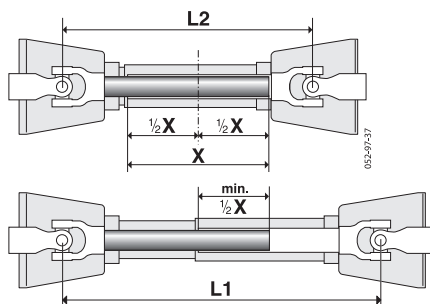
- Gebruik alleen de opgegeven of meegeleverde cardanas, anders hebt u geen recht op garantie bij eventuele schade.

De juiste lengte wordt bepaald door de cardanas-helften naast elkaar te houden.



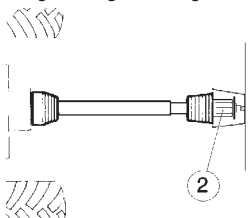
#### Passend maken

- Voor de lengteaanpassing de cardanas-helften in de kortste bedrijfspositie (L2) naast elkaar houden en aftekenen.



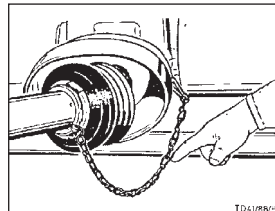
#### Let op!

- Lengte (L1) niet overschrijden
  - Een zo groot mogelijke buisoverlapping (min. 1/2 X) nastreven
- Beschermingsbuis binnen en buiten gelijkmatig inkorten
- Overbelastingsbescherming (2) aan apparaatzijde plaatsen!
- Voor elk gebruik van de cardanas controleren, of de gaffels goed vergrendeld zijn.



### Blokkeerketting

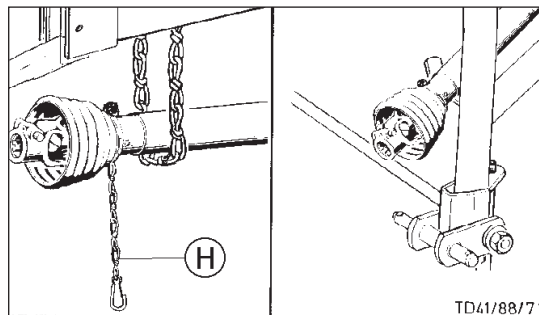
- Beschermbuis van de cardanas borgen tegen meedraaien. Op een voldoende zwenkbereik van de cardanas zetten!
- De borgingsketting zodanig doorsnijden dat deze zich niet rond de cardanas kan wikkelen.



## Tijdens het werk

Bij het gebruik van de machine mag het toegestane aftakstoerental niet worden overschreden.

- Na het uitschakelen van de aftakas kan het gemonteerde apparaat nalopen. Pas wanneer het volledig stilstaat, mag eraan worden gewerkt.
- Bij het uitschakelen van de machine moet de cardanas volgens de voorschriften worden verwijderd of met kettingen worden geborgd. De borgingsketting (H) niet voor het ophangen van de cardanas gebruiken



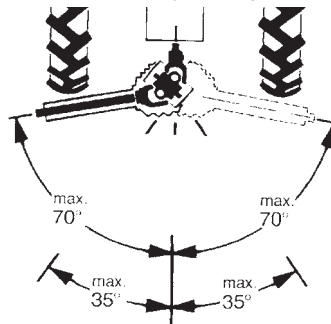
### Groothoekkoppeling:

Maximale verdraaiing tijdens het werk en niet ingeschakeld 70°.

Normale koppeling:

Maximale hoek bij stilstand 90°.

Maximale hoek bij werking 35°.



### GEVAAR

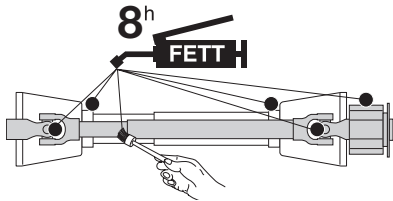
#### Levensgevaar - door versleten afdekkingen

- Versleten afdekkingen meteen vernieuwen

- Bij het in bedrijf stellen en na alle 8 werkuren de aftakas doorsmeren met een kwaliteitsvet.

- Gedurende langere rustperiodes cardanas schoonmaken en doorsmeren

Tijdens winterwerkzaamheden de beschermbuizen invetten om te voorkomen dat deze vastvriezen.



### Belangrijk voor cardanassen met een platenslipkoppeling

Bij overbelasting en kortdurende koppelpieken wordt het koppel begrensd en tijdens de slipduur gelijkmatig overgebracht.

Tijdens het eerste gebruik en na langere tijd buiten gebruik te zijn, de platenslipkoppeling op goede werking controleren.

a)Maat „L“ aan drukveer bij K90, K90/4 en K94/1 resp. aan stelschroef bij K92E en K92/4E vaststellen.

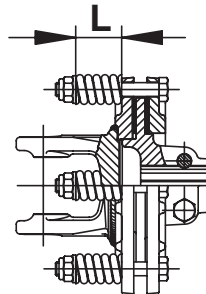
b)Schroeven losdraaien, waardoor de frictieplaten ontlast worden.

Koppeling doordraaien.

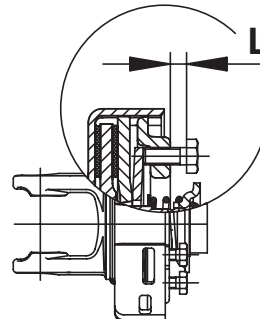
c)Schroeven op maat „L“ instellen.

Koppeling is weer gebruiksklaar.

K90, K90/4, K94/1



K92E, K92/4E



## Smeerschema

**X<sup>n</sup>** alle X bedrijfsuren

**40 F** alle 40 wagenladingen

**80 F** alle 80 wagenladingen

**1 J** 1 x jaarlijks

**100 ha** alle 100 hectaren

**BB** Indien nodig



VET



Olie



= Aantal smeernippels



= Aantal smeernippels

**(III), (IV)** Zie aanhangsel "Smeermiddelen"

**[l]** Liter

- - - - Variante



zie gebruiksaanwijzing van de fabrikant

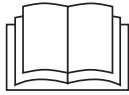


Rotaties per minuut

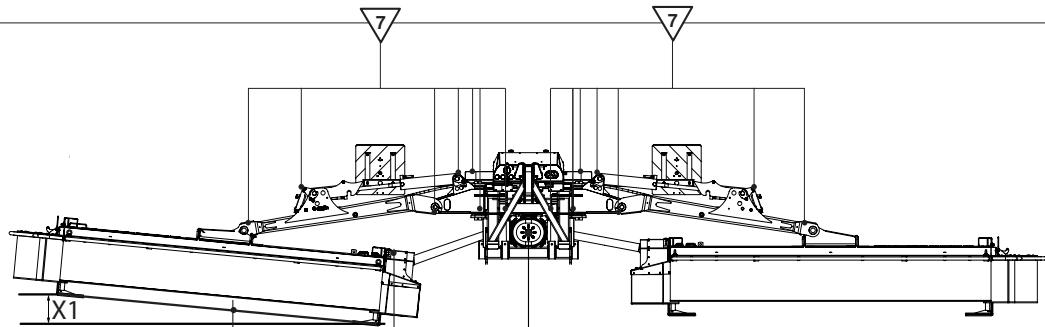


Peilstok altijd tot aan de aanslag inschroeven

# X8 ED / RC Collector

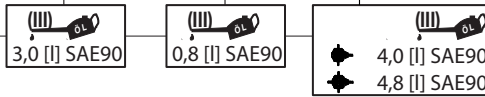


50h

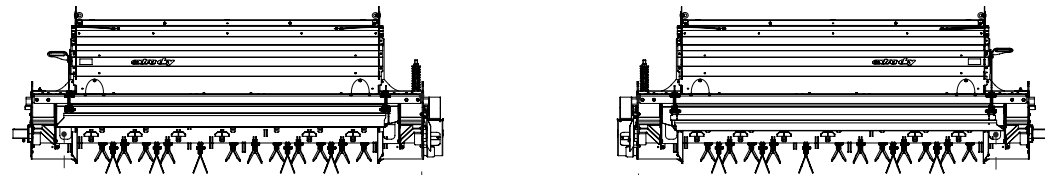
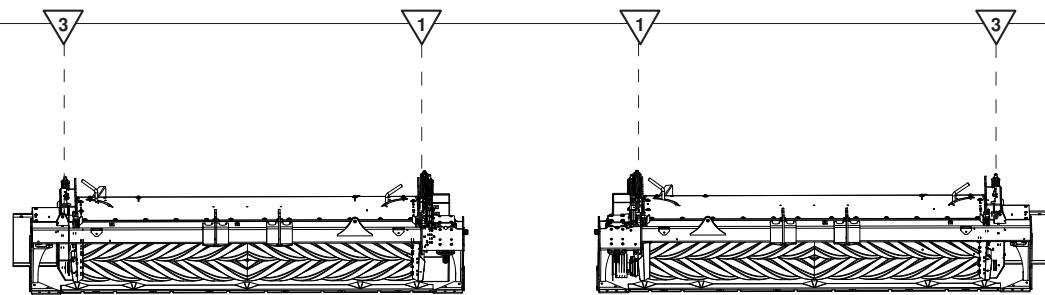


X1 = 300 mm

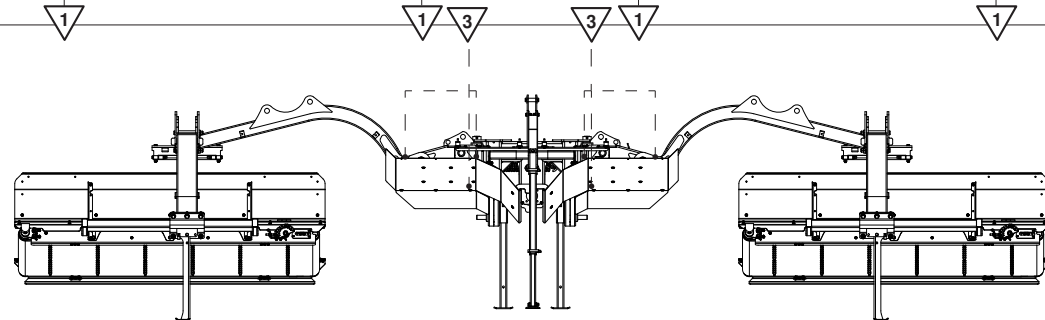
100h



20h



50h



## Uitgave 2013

prestaties en levensduur van de machines zijn afhankelijk van een zorgvuldig onderhoud en het gebruik van goede smeermiddelen. Dit schema vergemakkelijkt de goede keuze van de juiste smeermiddelen.

Olie in aandrijvingen volgens de ge-bruiksaanwijzing verwisselen - echter tenminste 1 x jaarlijks.




- Aftapplug er uit nemen, de olie aftappen en milieuvriendelijk verwerken.




Voor het buiten gebruik stellen (win-terperiode) de olie-wissel uitvoeren en alle vetnippel smeerpunten doorsmeren. Blanke metaaldelen (koppelingen enz.) met een product uit groep "IV" van de navolgende tabel tegen corrosie beschermen.

Corrosiebescherming: FLUID 466

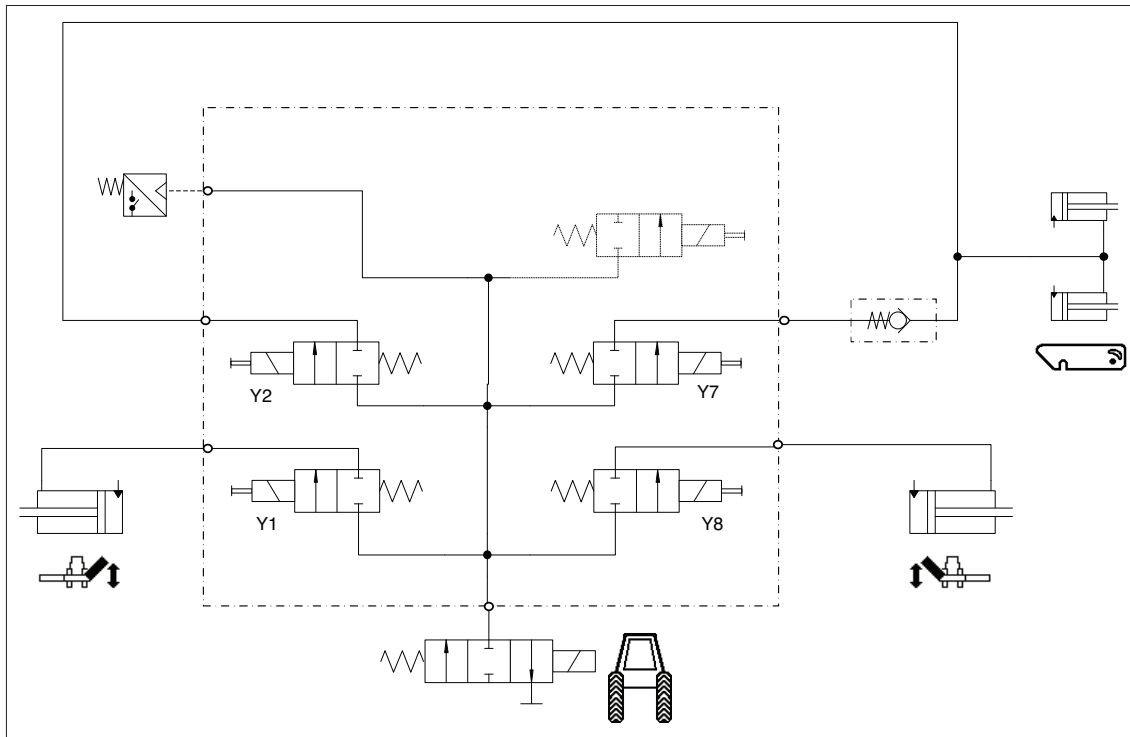
Smeermiddelen code	I	(II)	(III)	(IV)	V	VI	VII
caratteristica richiesta di qualità	HYDRAULIKÖL HLP DIN 51524 Teil 2  Siehe Anmerkungen * ** ***	Motorenöl SAE 30 gemäß API CD/SF	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K)	Getriebebleißfett (DIN 51 502:GOH)	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1R)	smeerolie SAE 90 of 85 W-140 volgens API-GL 5



Firma Company Societă	I				V	VI	VIII	OPMERKINGEN
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* B i j gecombineerde werkzaamheden met tractoren met natte platenrem is de internationale specificatie J 20 A noodzakelijk
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIAMEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	A V I A L U B SPEZIALFETT LD	RENOPLEX EP 1	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W- 140 EP	** Hydraulische oliën H LP-(D) + HV
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC* HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	HYPOGEAR 90 EP	HYPOID 85W-140	*** Hydraulische oliën op basis van plantaardige olie HLP + HV Biologisch afbreekbaar, daarom bijzonder milieuvriendelijk
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPINAWMS32/46/68/HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROL GREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROL GREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTRORAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W- 90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34	-	GETRIEBEÖL B 85W- 90 GETRIEBEÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUSMOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAR OIL GP 80W-90 GEAR OIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER ENAK HLP HD/BSAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT7 SC 280	GETRIEBEFETT MO370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W- 140	
FUCHS	TITAN HYD 1030 AGRIFARM STOU/MC 10W-30 AGRIFARM UTTO MP PLANTOHYD 40N ***	AGRIFARM STOU MC 10W-30 TITAN UNIVERSAL HD	AGRIFARM GEAR 80W90 AGRIFARM GEAR 85W-140 AGRIFARM GEAR LS 90	AGRIFARM HITEC 2 AGRIFARM PROTEC 2 RENOLIT MP RENOLIT FLM 2 PLANTOGEL 2-N	AGRIFARM FLOWTEC 000 RENOLIT SO-GFO 35 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOLIT DURAPLEX EP 1	AGRIFARM GEAR 8090 AGRIFARM GEAR 85W-140 AGRIFARM GEAR LS90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP/32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAULIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W- 140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HVI/46HVI	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖL SAE 90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	

Firma Company Société Societá	I				V	VI	VIII	OPMERKINGEN
SHELL	TELLUSS32/S46/S68 T 32/46	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMIA GREASE O	A E R O S H E L L G R E A S E 22 D O L I U M G R E A S E R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	* Bijgecombineerde werkzaamheden met tractoren met natte platenrem is de internationale specificatie J 20 A noodzakelijk ** Hydraulischeoliën HLP-(D) + HV *** Hydraulische oliën op basis van plantaardige olie HLP + HV Biologisch afbreekbaar, daarom bijzonder milieuvriendelijk
TOTAL	AZOLLA ZS32,46,68 EQUIVIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVLP 32** ULTRAPLANT 40***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46** WIOLAN HR 32/46*** HYDROFLUID*	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	
MOTOREX	COREX HLP 32 46 68** COREX HLPD 32 46 68** COREX HV 32 46 68** OEKOSYNT 32 46 68***	EXTRA SAE 30 FARMER TRAC 10W/30	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	FETT 176 GP FETT 190 EP FETT 3000	FETT 174	FETT 189 EP FETT 190 EP FETT 3000	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	

### Hydraulisch schema (Select Control)



#### Verklaring:

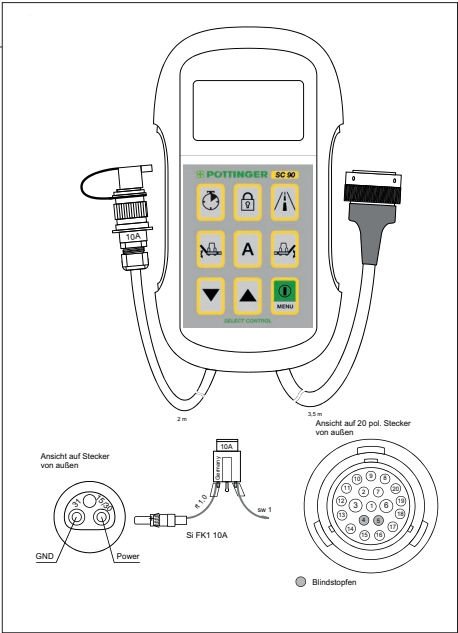
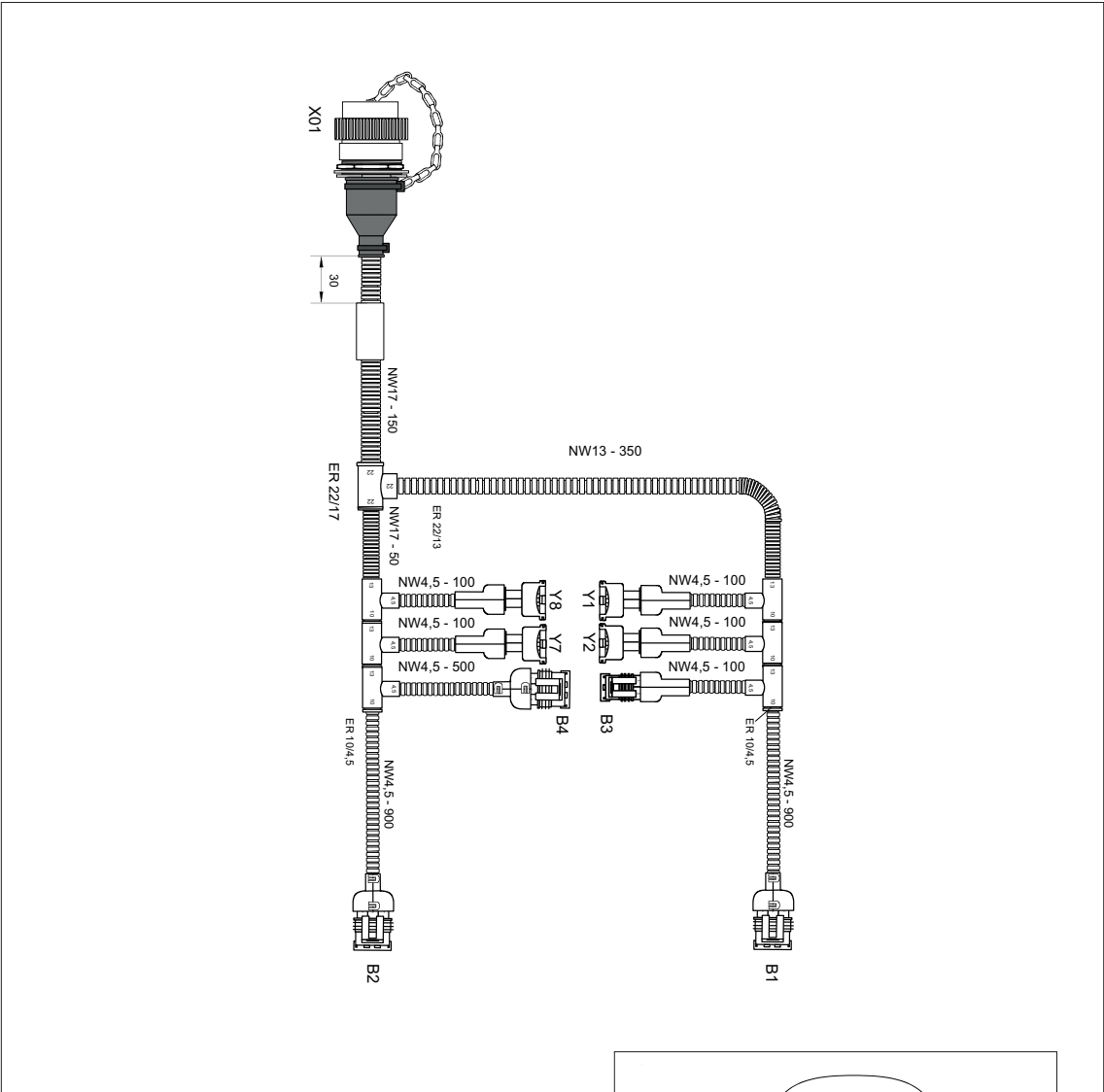
- Y1 Wegventiel – rechter maaieenheid
- Y8 Wegventiel – linker maaieenheid
- Y7 Wegventiel - vergrendeling zweefstand
- Y2 Wegventiel – vergrendeling heffen/neerlaten

Elektrisch installatieschema (Select control)

**TIP**  
 Alle stekeraanzichten worden vanaf de buitenzijde gezien!

**Kleurencode:**

bl	blauw
br	bruin
gn	groen
gnge	groen/geel
gr	grijs
rt	rood
sw	zwart
ws	wit

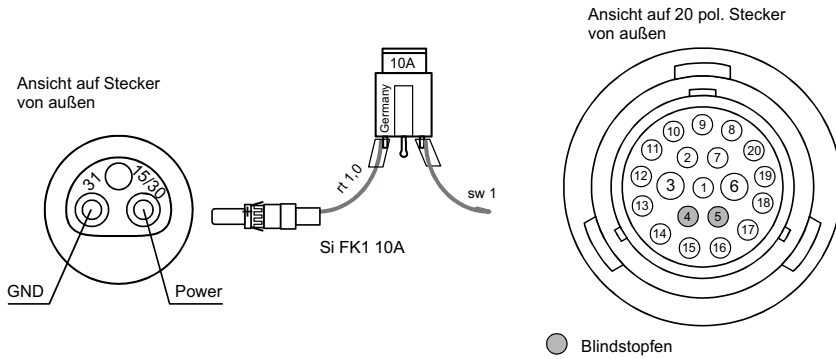


**Verklaring:**

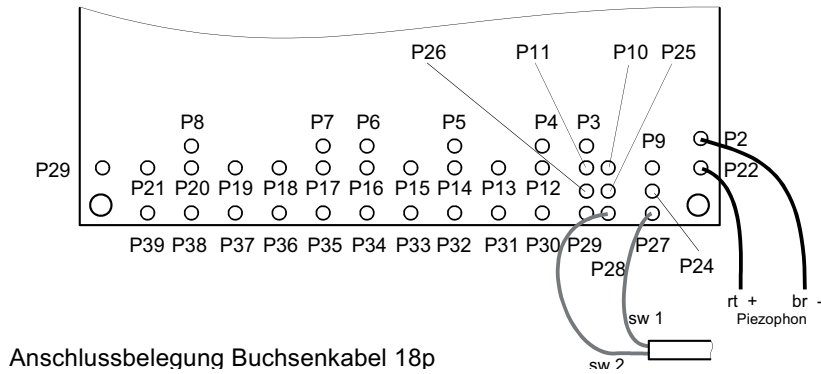
- Y1 Wegventiel – rechter maaieenheid
- Y8 Wegventiel – linker maaieenheid
- Y7 Wegventiel - vergrendeling zweefstand
- Y2 Wegventiel – vergrendeling heffen/neerlaten
  
- B4 Toerentalsensor
- B2 Positie maai-eenheid links
- B1 Positie maai-eenheid rechts
- B3 Drukschakelaar

## Aansluitbezetting van de stekers (Select Control)

### 20-polige steker:

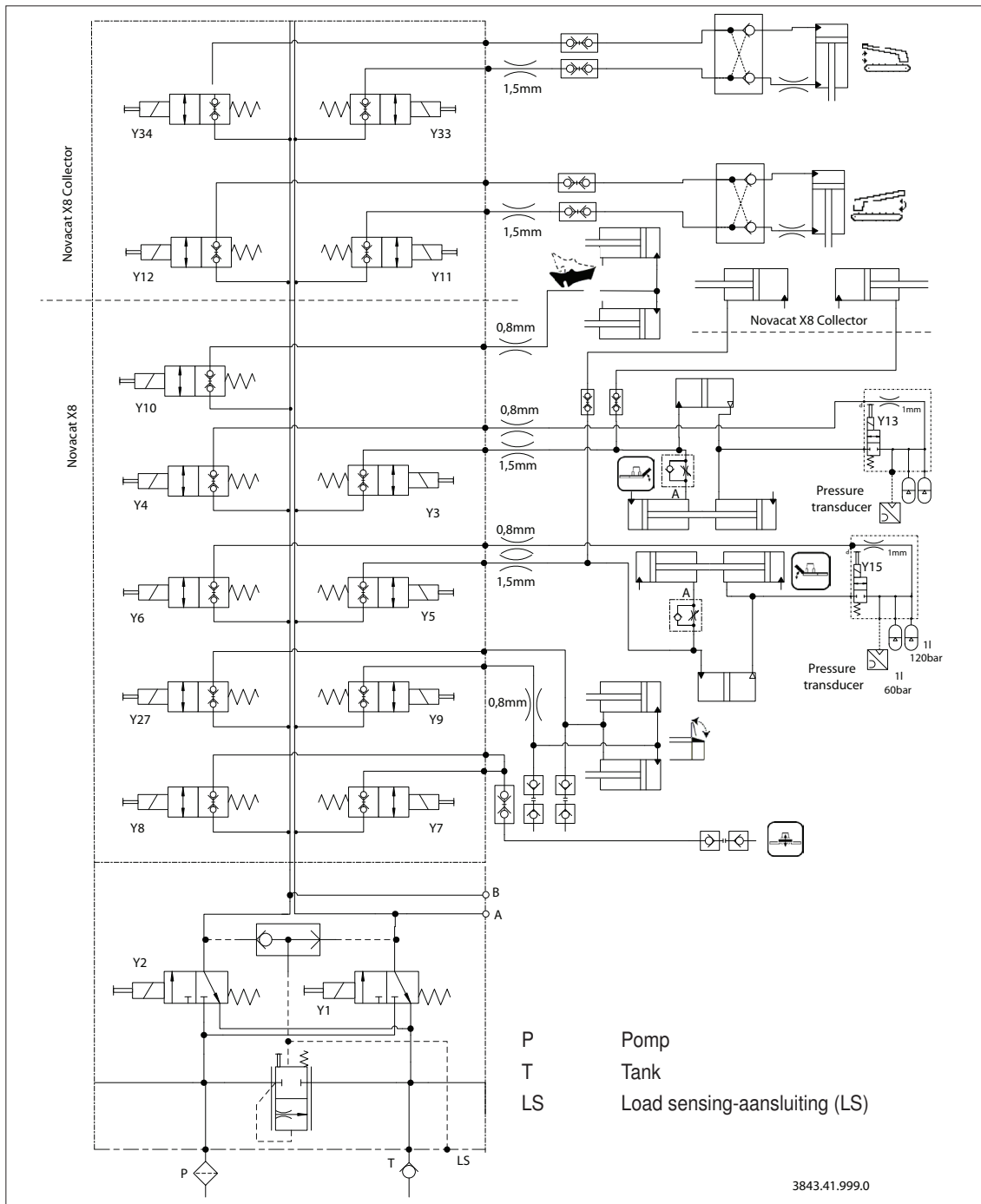


### Bussteker:



KleurLP	Punt	Functie	Stekerven	Opmerking
grijs	P26	Sensor GND	1	
violet wit	P33	Ingang 7	2	prnp-B2 Pos.links
violet	P4	Uitgang 3	19	Y2
grijs wit	P18	Ingang 5	11	prnp
beige	P15	Ingang 2	15	npn
groen geel	P5	Uitgang 4	20	Y7
rood wit	P7	Uitgang 2	7	
roze	P8	Uitgang 1	18	Y1
oranje	P6	Uitgang 5	17	Y8
wit	P30	Sensor Ub	8	
blauw	P3	Power GND	3	
zwart	P10	Power GND	6	
bruin	P34	Ingang 8	9	prnp
rood	P19	Ingang 6	10	prnp-B1 pos. rechts
zwartwit	P32	Ingang 4	14	npn
blauw wit	P31	Ingang 3	13	npn-B3-drukschakelaar
bruin wit	P13	Ingang 1	12	npn-B4-geluidschakelaar
transparant	P39	LIN	16	

Hydraulisch schema (Power control/ISOBUS)



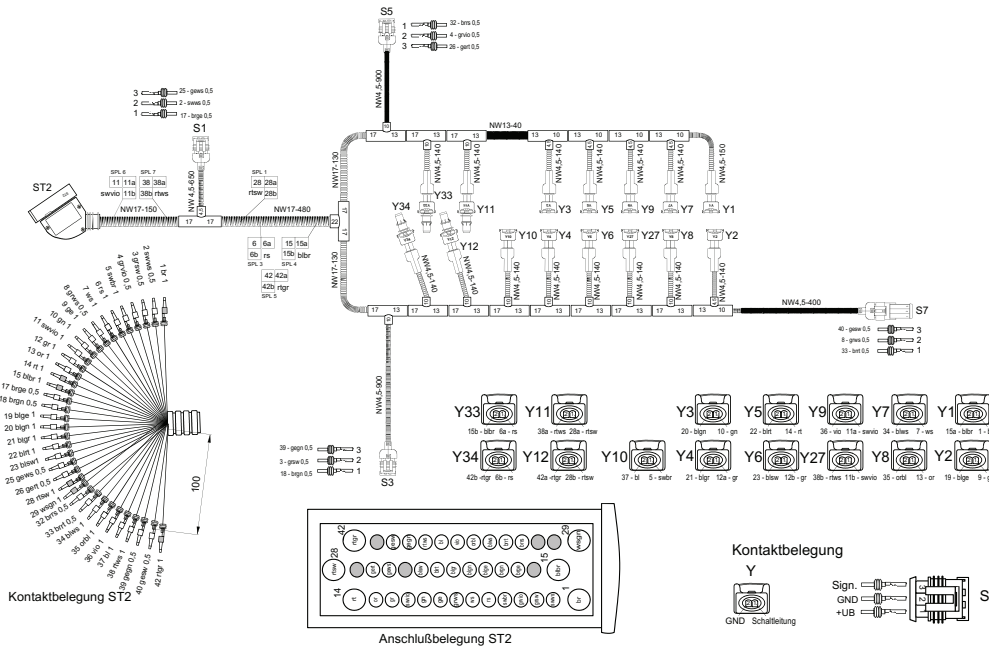
Verklaring:

- |    |  |        |   |
|----|--|--------|---|
| Y1 | Wegventiel – heffen                                    | Y8     | Afsluitventiel – zweefstand maaieenheid midden  |
| Y2 | Wegventiel – neerlaten                                 | Y9     | Afsluitventiel – zijwaartse bescherming         |
| Y3 | Afsluitventiel – maaieenheid rechts                    | Y10    | Afsluitventiel – vergrendeling                  |
| Y4 | Afsluitventiel – vullen hydraulische ontlasting rechts | Y11/12 | Zijafvoerband – zwenking (links)                |
| Y5 | Afsluitventiel – maaieenheid links                     | Y13    | Afsluitventiel – hydraulische ontlasting rechts |
| Y6 | Afsluitventiel – vullen hydraulische ontlasting links  | Y15    | Afsluitventiel – hydraulische ontlasting links  |
| Y7 | Afsluitventiel – maaieenheid midden                    | Y27    | Afsluitventiel – zijwaartse bescherming         |
|    |  | Y33/34 | Zijafvoerband – zwenking (rechts)               |

Elektrisch installatieschema (Power control/ISOBUS)



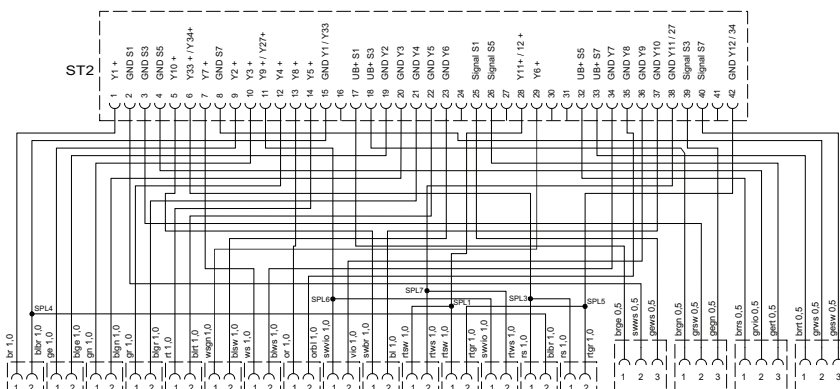
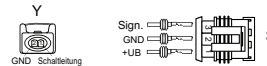
Alle stekeraanzichten worden vanaf de buitenzijde gezien!



Kleurencode:

bl	blauw
br	bruin
gn	groen
gnge	groen/geel
gr	grijs
rt	rood
sw	zwart
ws	wit

Kontaktbeleging



Verklaring:

- Y1 Wegventiel – heffen
- Y2 Wegventiel – neerlaten
- Y3 Afsluitventiel – maaieenheid rechts
- Y4 Afsluitventiel – vullen hydraulische ontlasting rechts
- Y5 Afsluitventiel – maaieenheid links
- Y6 Afsluitventiel – vullen hydraulische ontlasting links
- Y7 Afsluitventiel – maaieenheid midden
- Y8 Afsluitventiel – zweefstand maaieenheid midden
- Y9 Afsluitventiel – zijwaartse bescherming
- Y10 Afsluitventiel – vergrendeling
- Y11 Zijafvoerband (zijafvoerband) – zwenking (links)
- Y12 Zijafvoerband (zijafvoerband) – zwenking (links)
- Y27 Afsluitventiel – zijwaartse bescherming
- Y33 Zijafvoerband (zijafvoerband) – zwenking (rechts)
- Y34 Zijafvoerband (zijafvoerband) – zwenking (rechts)
- S1 Toerentalsensor
- S3 Veldtransport- en arbeidspositie maaieenheid rechts
- S5 Veldtransport- en arbeidspositie maaieenheid links
- S7 Positie front-maaieenheid

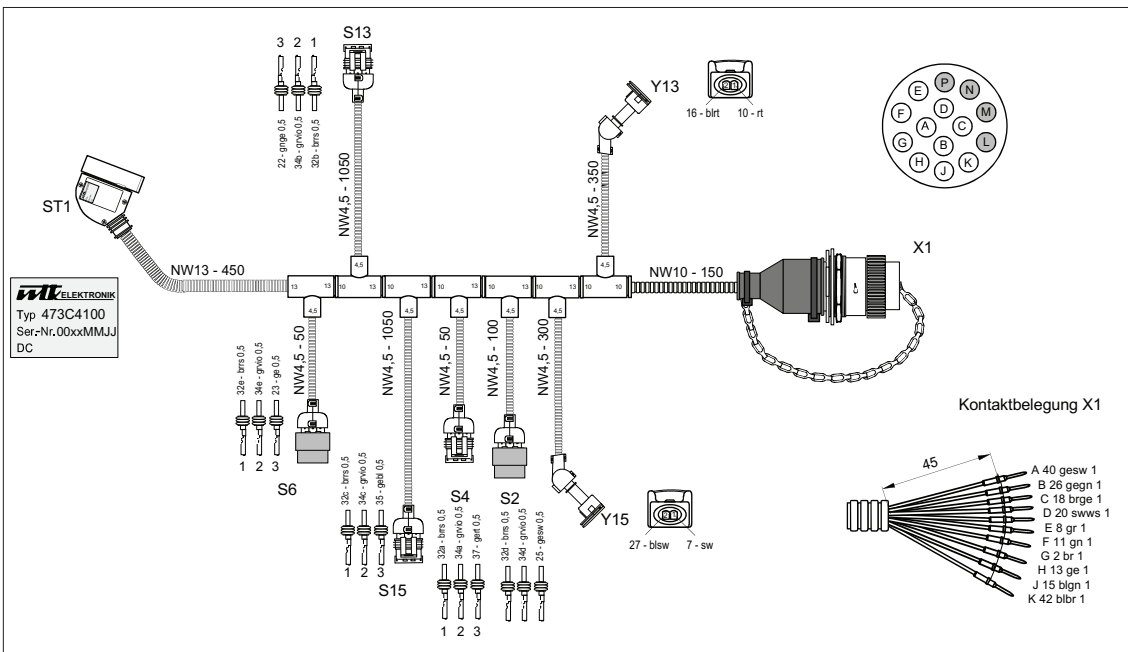




Elektrisch installatieschema (hydraulische ontlasting) Power control/ISOBUS



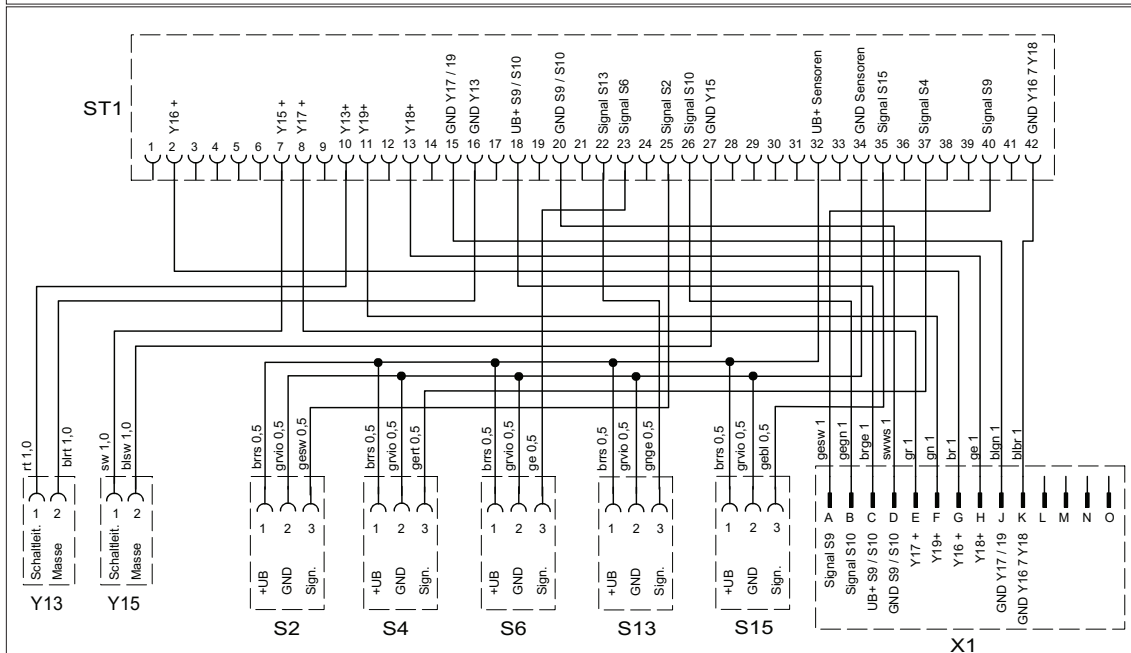
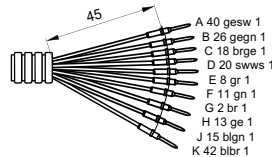
Alle stekeraanzichten worden vanaf de buitenzijde gezien!



Kleurencode:

bl	blauw
br	bruin
gn	groen
gng	groen/geel
gr	grijs
rt	rood
sw	zwart
ws	wit

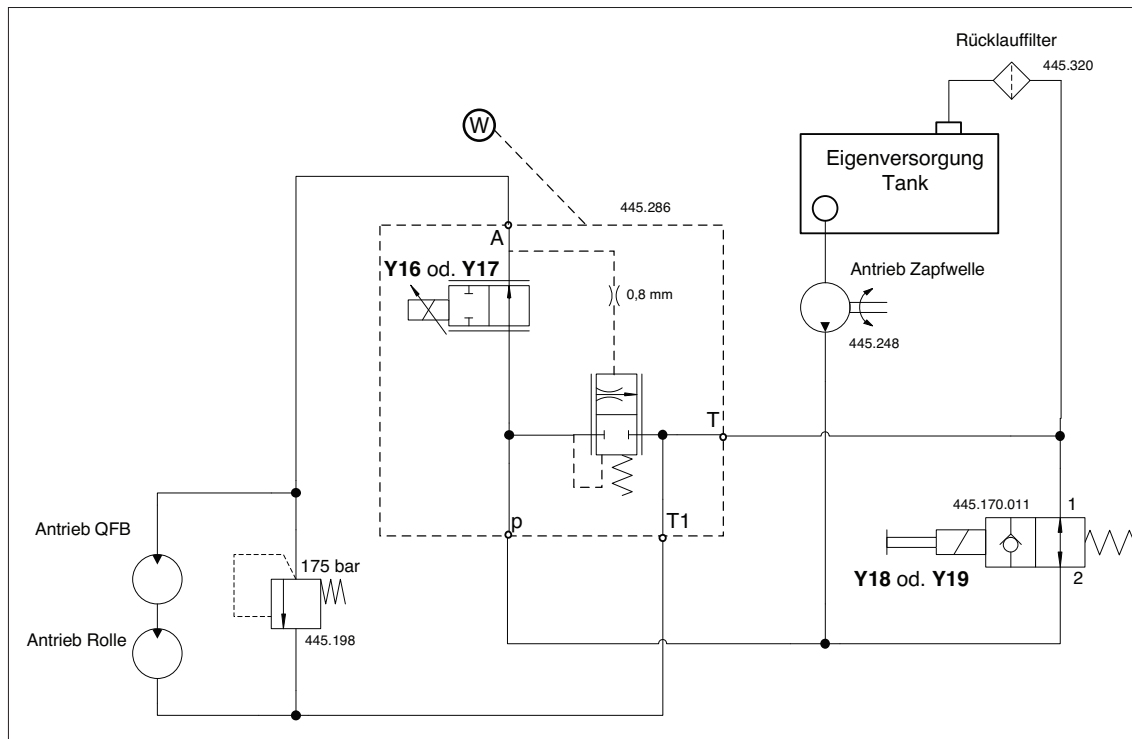
Kontaktbeleging X1



Verklaring:

- Y13 Afsluitventiel – hydraulische ontlasting rechts
- Y15 Afsluitventiel – hydraulische ontlasting links
- S2 Aansluitkabel voor signaalstekerdoos
- S4 Drukmeetsensor rechts
- S6 Drukmeetsensor links
- S15 Transportpositie maaieenheid links
- S13 Transportpositie maaieenheid rechts
- X1 Verbindingsstekker

## Hydraulisch schema (collector)



### Verklaring:

Y16 Wegventiel - Snelheidsregeling zijafvoerband rechts

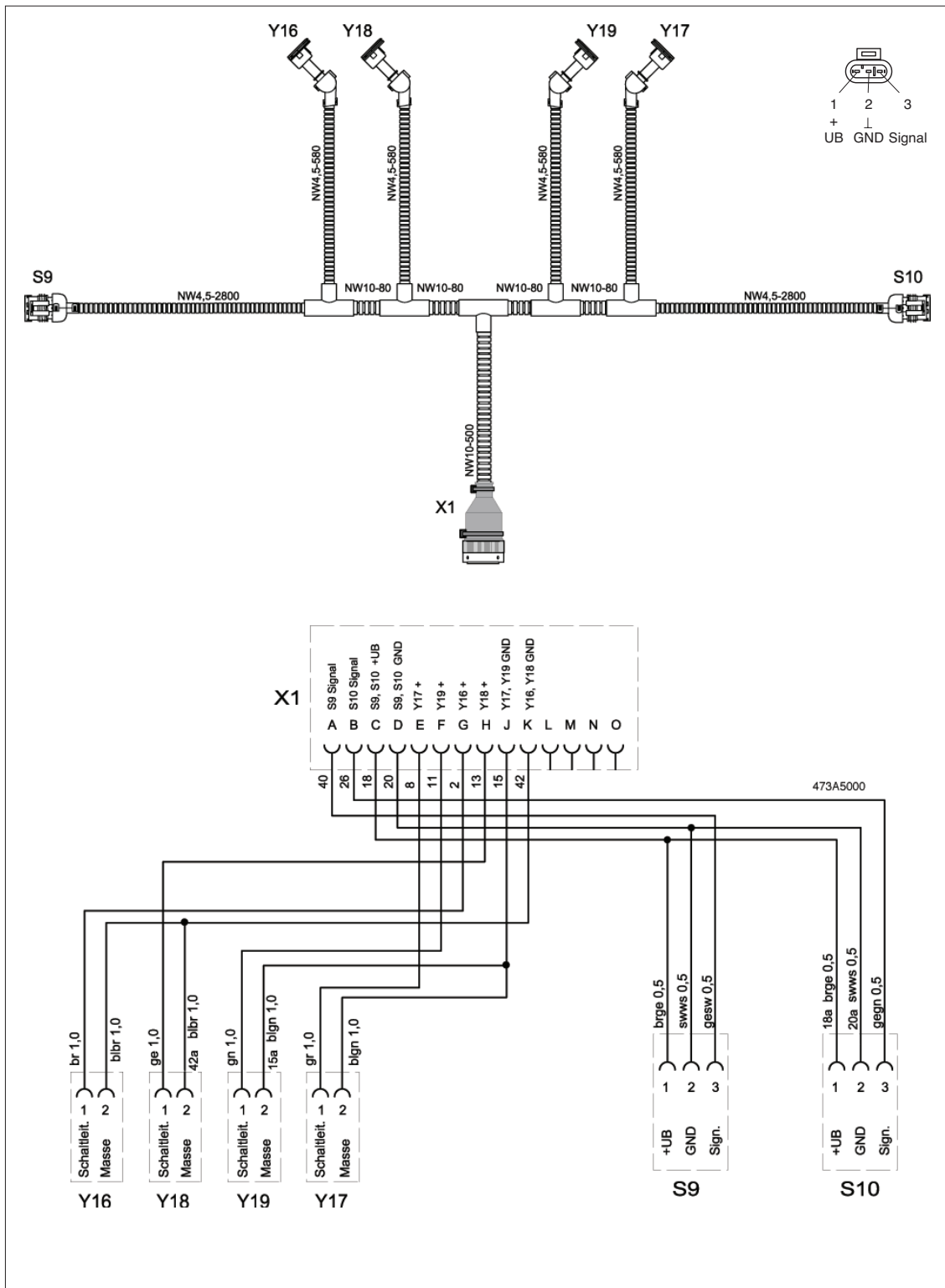
Y17 Wegventiel - Snelheidsregeling zijafvoerband links

Y18 Wegventiel - Zijafvoerband aan / uit rechts

Y19 Wegventiel - Zijafvoerband aan / uit links

W Optioneel - snelheidsregeling van de zijafvoerband

Elektrisch installatieschema (zijafvoerbanden)



TIP

Alle stekeraanzichten worden vanaf de buitenzijde gezien!

Kleurencode:

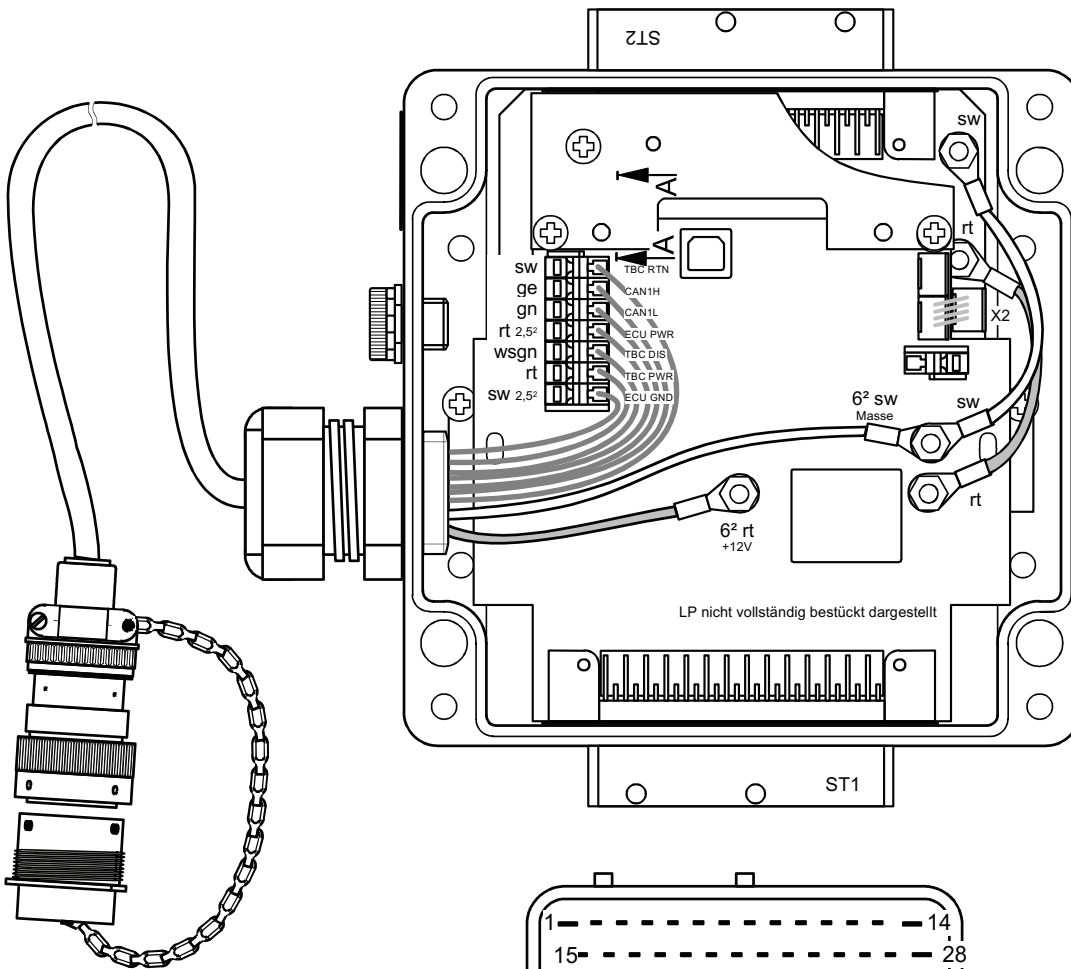
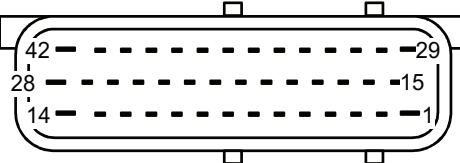
- bl blauw
- br bruin
- gn groen
- gnge groen/geel
- gr grijs
- rt rood
- sw zwart
- ws wit

Verklaring:

- Y16 Smoorspoel – zijafvoerbandsnelheid rechts
- Y17 Smoorspoel – zijafvoerbandsnelheid links
- Y18 Afsluitventiel – zijafvoerbandsnelheid in/uit rechts
- Y19 Afsluitventiel – zijafvoerbandsnelheid in/uit links
- S9 Sensor – zijafvoerbandsnelheid rechts
- S10 Sensor – zijafvoerbandsnelheid links

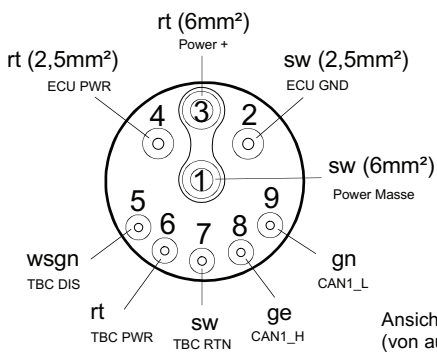
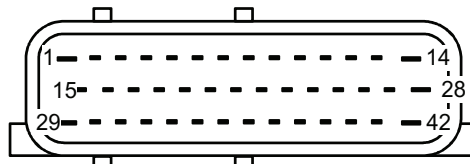
Boordcomputer

Ansicht auf 42 pol. Steckverbinder ST2 (von außen)



LP nicht vollständig bestückt dargestellt

Ansicht auf 42 pol. Steckverbinder ST1 (von außen)



Ansicht auf LBS-Stecker (von außen)

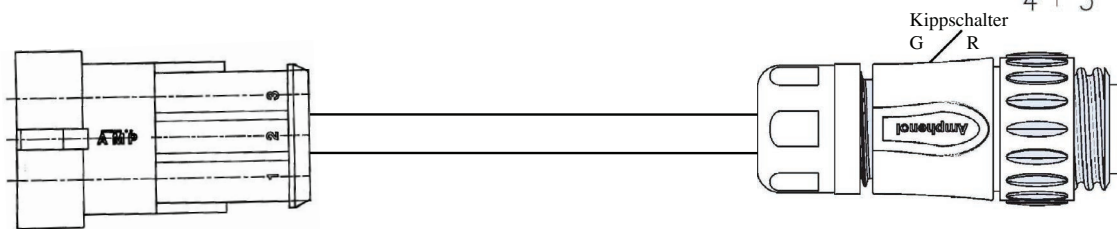
Anschlussbelegung der 42 pol. Steckverbinder siehe Blatt 2

## Aansluitkabel voor signaalstekerdoos

Aansluitkabel signaalstekerdoos:

Kantelschakelaar: G: Transmissiesignaal van de trekker

R: Radarsensorgignaal van de trekker (indien beschikbaar)



- |   |   |             |
|---|---|-------------|
| 1 | - | n.c.        |
| 2 | - | Litze Nr. 1 |
| 3 | - | Litze Nr. 2 |

- |   |   |                                  |
|---|---|----------------------------------|
| 1 | - | Litze Nr. 2- Schalterstellung R  |
| 2 | - | Litze Nr. 2 - Schalterstellung G |

## Montageaanwijzing voor Taper spanbussen

### Montage

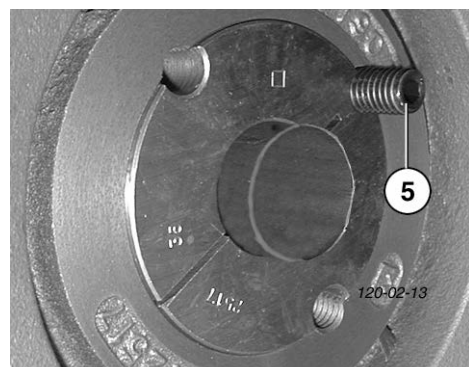
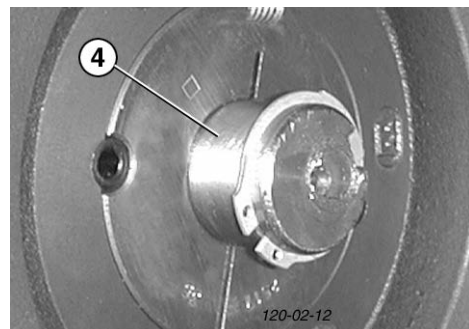
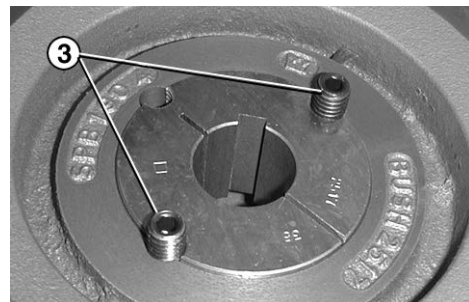
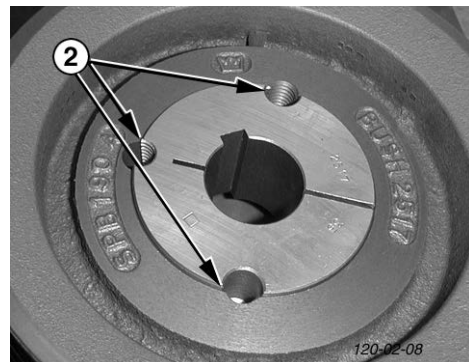
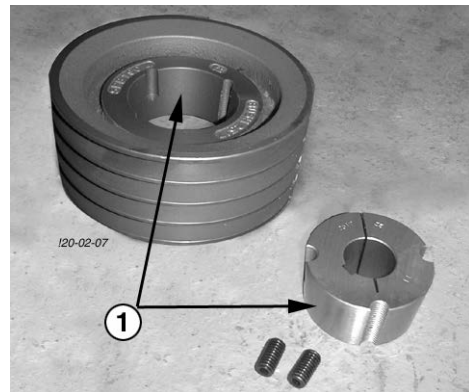
1. Alle blanke oppervlakken, zoals boring en kegelmantel van de Taper spanbus als ook de kegelvormige boring in de schijf, reinigen en invetten.
2. De Taper spanbus in de naaf zetten en alle aansluitboringen laten aansluiten (halve boringen met schroefdraad moeten telkens tegenover een halve, gladde boring staan).
3. Inbusbout of cilinderbout licht inoliën en inschroeven. Bouten nog niet vastdraaien.
4. De as schoon maken en invetten. De schijf met de Taper spanbus op de gewenste plaats op de as schuiven.
  - Bij het gebruik van een inlegspie, deze eerst in de spiebaan leggen. Tussen de inlegspie en de spiebaan moet een speling aanwezig zijn.
  - Middels schroevendraaier (DIN 911) de inbusbouten of cilinderbouten gelijkmatig met de in de tabel aangegeven draaimomenten aantrekken

Aanduiding van de spanbus	Draaimoment [Nm]
2017	30
2517	49

- Na korte tijd (30 min. Tot 1 uur) het aandraaimoment van de bouten controleren en eventueel corrigeren.
- Om indringen van vreemde voorwerpen te voorkomen, de niet gebruikte boringen met vet vullen.

### Démontage

1. Alle bouten losdraaien  
Al naar gelang de grootte van de bus, één of twee bouten er helemaal uitdraaien, inoliën en in de uitdrukopeningen indraaien (pos 5.)
2. De bout of de bouten gelijkmatig onder spanning brengen en houden tot de bus uit de naaf loslaat en de schijf vrij op de as is te bewegen.
3. Schijf samen met de bus van de as nemen.



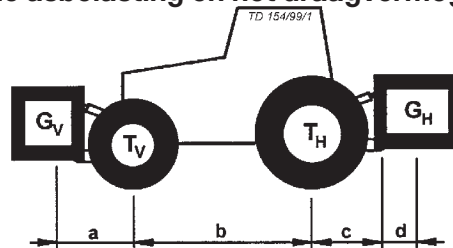
**Combinatie van trekker en aanbouwmachine**

**⚠ GEVAAR**

Levensgevaar of materiële schade - door overbelasting van de trekker of een verkeerd ballastgewicht van de trekker.

- Zorg ervoor dat door de aanbouw van de machine (aan de driepuntskoppeling vooraan en achteraan) het maximaal toelaatbare totaalgewicht van de trekker, de asbelasting of het draagvermogen van de banden niet overschreden worden. De vooras van de trekker moet altijd met tenminste 20% van het ledige gewicht van de trekker belast blijven.
- Overtuig u er voor het aankopen van een machine van dat deze voorwaarden aanwezig zijn, door de volgende berekening uit te voeren of de combinatie van trekker en werktuig(en) te wegen.

**Bepaling van het totaalgewicht, de asbelasting en het draagvermogen van de banden en het vereiste minimale ballastgewicht.**



Voor de berekening hebt u de vol-

gende gegevens nodig:

$T_L$ [kg]	leeggewicht van de trekker	1	$a$ [m]	afstand tussen zwaartepunt frontaanbouw machine/frontballast en het hart van de vooras	2 3
$T_V$ [kg]	belasting van de vooras bij een lege trekker	1	$b$ [m]	wielbasis van de trekker	1 3
$T_H$ [kg]	belasting van de achteras bij een lege trekker	1	$c$ [m]	afstand hart achteras tot hart hefkogel	1 3
$G_H$ [kg]	totaalgewicht driepuntsmachine / driepuntsballastgewicht	2	$d$ [m]	afstand hart hefkogel tot zwaartepunt driepuntsmachine / driepuntsballast	2
$G_V$ [kg]	totaalgewicht frontaanbouwmachine / frontballast	2			

- 1 Zie gebruikershandleiding trekker
- 2 Zie prijslijst en/of gebruikershandleiding van de machines
- 3 Nameten

**Achteraanbouwmachine of front-achtercombinatie**

**1. BEREKENING VAN HET MINIMALE FRONTBALLASTGEWICHT  $G_{V \min}$**

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Voer het berekende minimale frontballastgewicht, dat voor op de trekker aanwezig moet zijn, in de tabel in.

**Frontaanbouwmachine**

**2. BEREKENING VAN HET MINIMALE ACHTERBALLASTGEWICHT  $G_{H \min}$**

Voer het berekende minimale ballastgewicht, dat achter op de trekker aanwezig moet zijn, in de tabel in.

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

**3. BEREKENING VAN DE DAADWERKELIJKE VOORASBELASTING  $T_{V\text{tat}}$**

(Indien het vereiste minimale frontballastgewicht ( $G_{V\text{min}}$ ) niet bereikt wordt met de frontaanbouwmaschine ( $G_V$ ), dient het gewicht van de frontaanbouwmaschine te worden verhoogd tot het minimale frontballastgewicht!)

$$T_{V\text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Voer de berekende daadwerkelijke waarde en de in de gebruikershandleiding van de trekker aangegeven toegestane voor-asbelasting in de tabel in.

**4. BEREKENING VAN HET DAADWERKELIJKE TOTAALGEWICHT  $G_{\text{tat}}$**

(Indien het vereiste minimale achterballastgewicht ( $G_{H\text{min}}$ ) niet bereikt wordt met de achteraanbouwmaschine ( $G_H$ ), dient het gewicht van de achteraanbouwmaschine te worden verhoogd tot het minimale achterballastgewicht!)

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

Voer de berekende daadwerkelijke waarde en de in de gebruikershandleiding van de trekker aangegeven toegestane totaal-belasting in de tabel in.

**5. BEREKENING VAN DE DAADWERKELIJKE ACHTERASBELASTING  $T_{H\text{tat}}$**

Voer de berekende daadwerkelijke waarde en de in de gebruikershandleiding van de trekker aangegeven toegestane achteras belasting in de tabel in.

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{tat}}$$

**6. DRAAGVERMOGEN VAN DE BANDEN**

Voer de dubbele waarde (twee banden) van het toelaatbare draagvermogen van de banden (zie bv. de documentatie van de bandenfabrikant) in de tabel in.

**Tabel**

	Daadwerkelijke waarde vlg. berekening	Toegestane waarde vlg. gebruikershandleiding	Dubbele toegestane bandenbelasting (twee banden)
Minimaal ballastgewicht front/driepuntshef	/ kg	---	---
Totaalgewicht	kg ≤	kg	---
Voor-asbelasting	kg ≤	kg ≤	kg
Achterasbelasting	kg ≤	kg ≤	kg

**De minimale ballast moet als aanbouwmaschine of ballastgewicht aan de trekker worden bevestigd!  
De berekende waarden moeten kleiner dan / gelijk zijn aan (≤) de toelaatbare waarden!**



*Firmanaam en adres van de producent:*

**PÖTTINGER Landtechnik GmbH**  
**Industriegelände 1**  
**AT - 4710 Grieskirchen**

*Machine (vervangbare uitrusting):*

**Maaier**                      NOVACAT X 8 ED / RC / COLL  
**Type**                         3843  
**Serienummer**

*De producent verklaart uitdrukkelijk dat de machine overeenkomt met alle desbetreffende bepalingen van de volgende richtlijn:*

**Machines 2006/42/EG**

*Bovendien wordt de overeenstemming met de volgende andere richtlijnen en/of desbetreffende bepalingen verklaard*

*Vindplaats van de toegepaste geharmoniseerde normen:*

EN ISO 12100              EN ISO 4254-1              EN ISO 4254-12

*Vindplaats van de toegepaste overige technische normen en/of specificaties:*

*Documentatiegemachtigde:*

Martin Baumgartner  
Industriegelände 1  
A-4710 Grieskirchen



Markus Baldinger,  
Bedrijfsleiding F&E



Jörg Lechner,  
Bedrijfsleiding Productie

**DE** Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Landtechnik GmbH ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

**EN** Following the policy of the PÖTTINGER Landtechnik GmbH to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

**ES** La empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

**FR** La société PÖTTINGER Landtechnik GmbH améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

**IT** La PÖTTINGER Landtechnik GmbH è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.

**NL** PÖTTINGER Landtechnik GmbH werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons

veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

**PT** A empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.



## **PÖTTINGER**

### **Landtechnik GmbH**

Industriegelände 1

A-4710 Grieskirchen

Telefon: +43 7248 600-0

Telefax: +43 7248 600-2513

e-Mail: [info@poettinger.at](mailto:info@poettinger.at)

Internet: <http://www.poettinger.at>

### **PÖTTINGER Deutschland GmbH**

Servicecenter Deutschland Nord

Steinbecker Str. 15

D-49509 Recke

Telefon: +49 5453 911 4-0

e-Mail: [recke@poettinger.at](mailto:recke@poettinger.at)

### **PÖTTINGER Deutschland GmbH**

Servicecenter Deutschland Süd

Justus-von-Liebig-Str. 6

D-86899 Landsberg am Lech

Telefon: +49 8191 9299-0

e-Mail: [landsberg@poettinger.at](mailto:landsberg@poettinger.at)

### **Pöttinger France S.A.R.L.**

129 b, la Chapelle

F-68650 Le Bonhomme

Tél.: +33 (0) 3 89 47 28 30

e-Mail: [france@poettinger.at](mailto:france@poettinger.at)